

# ARCO madrid/ CO

**Libro de artistas ARCOmadrid 2012**  
***ARCOmadrid 2012 Artists Book***

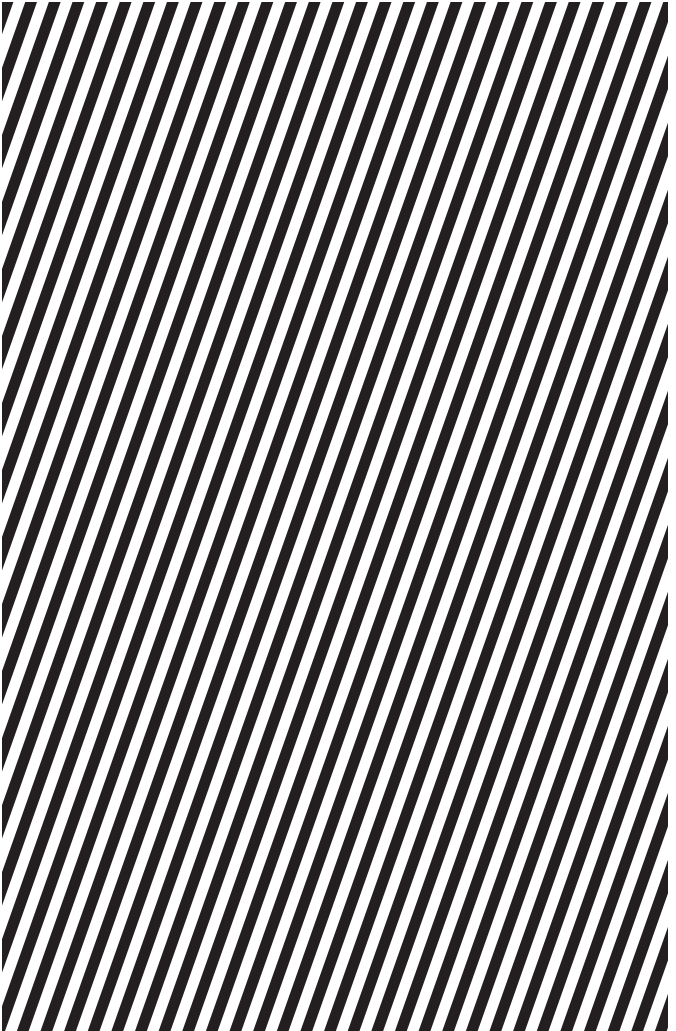
ORGANIZA  
ORGANISED BY



IFEMA

**Feria de  
Madrid**







El libro de artistas destacados es una compilación de artistas propuestos por todas las galerías participantes en ARCOmadrid 2012. Cada galería ha propuesto un artista del cual realizará una presentación especial en su stand. Esta publicación funciona como guía y herramienta de descubrimiento de los artistas y las obras presentes en la feria. Como siempre, desde ARCOmadrid, queremos agradecer a las galerías su colaboración con esta nueva iniciativa que estamos seguros que atraerá la atención de los profesionales y coleccionistas invitados.

*The Highlighted Artists book is a compilation of the artists proposed by all the galleries participating at ARCOmadrid 2012. Each gallery has proposed a special presentation of one of its artists at its booth. This publication is a particularly useful guide to discovering artists and artworks on view at the fair. ARCOmadrid wishes to extend a very special thanks to all the galleries for their input into a new initiative which we are convinced will attract the attention of artworld professionals and invited collectors.*

- 74, 78, 10** Zinger presents 10
- IGNASI ABALLÍ** Meessen De Clercq 11
- GABRIEL ACEVEDO VELARDE** Arratia, Beer 12
- AES+F** Triumph Gallery 13
- PEP AGUT** àngels barcelona 14
- YURI ALBERT** Paperworks 15
- MARINA ALEXEEVA** Marina Gisich 16
- HELENA ALMEIDA** Filomena Soares 17
- LEONOR ANTUNES** Isabella Bortolozzi 18
- MARCELA ARMAS** Arróniz Arte Contemporáneo 19
- ALEXANDRE ARRECHEA** Casado Santapau 20
- MAR ARZA** Cànem 21
- ELENA ASINS** Altxerri 22
- MARLON DE AZAMBUJA** Max Estrella 23
- EDUARDO BALANZA** T20 24
- JOSÉ MANUEL BALLESTER** Pilar Serra 25
- ROSA BARBA** carlier | gebauer 26
- ANNA BARHAM** Arcade 27
- ABEL BARROSO** Michel Soskine, Inc. 28
- RICARDO BASBAUM** Luciana Brito 29
- ALFONSO BATALLA** Vanguardia 30
- JOSÉ BECHARA** Xavier Fiol 31
- NELLEKE BELTJENS** Christian Lethert 32
- ERICK BELTRÁN** Joan Prats 33
- ERIK BENSON** Edward Tyler Nahem Fine Art, L.L.C. 34
- MARIUS BERCEA** BlainSouthern 35
- EDUARDO BERLINER** Casa Triângulo 36
- JORDI BERNADÓ** Senda 37
- JOSEPH BEUYS** Heinz Holtmann 38
- JULIO BLANCAS** Nieves Fernández 39
- GWENNETH BOELENS** Klemm's 40
- MILENA BONILLA** mor · charpentier 41
- MICHEL DE BROIN** Toni Tàpies 42
- MICHAŁ BUDNY** Nächst St. Stephan Rosemarie Schwarzwälder 43
- ANGELA BULLOCH** Esther Schipper 44
- CARLOS BUNGA** Elba Benítez 45
- ADRIANA BUSTOS** Ignacio Liprandi Arte Contemporáneo 46

- PETER CALLESEN** Valle Ortí 47
- DANIEL CANOGAR** Pelaires 48
- ANA CARDOSO** Nuno Centeno 49
- RUI CHAFES** SCQ Galeria 50
- LIA CHAIA** Vermelho 51
- JOAQUIM CHANCHO** Polígrafa Obra Gráfica 52
- RAIMOND CHAVES & GILDA MANTILLA** ProjecteSD 53
- EDGAR COBIÁN** Plataforma Arte Contemporáneo 54
- JOHN COPELAND** Alex Daniels - Reflex Amsterdam 55
- HERVÉ COQUERET** Heidigalerie 56
- JOSÉ PEDRO CROFT** La Caja Negra 57
- ÁNGELA DE LA CRUZ** Krinzingler 58
- CARLOS CRUZ-DÍEZ** Cayón 59
- JI DACHUN** Barbara Gross 60
- JOSÉ DAMASCENO** Distrito 4 Contemporary Art Gallery 61
- DINA DANISH** Jeanine Hofland Contemporary Art 62
- RICHARD DEACON** Paragon Press 63
- GUILLERMO DEISLER** Henrique Faria Fine Art 64
- DETANICO E LAIN** Vera Cortês Art Agency 65
- RAÚL DÍAZ REYES** masART Galeria 66
- JÜRGEN DRESCHER** Mai 36 Galerie 67
- DANILO DUEÑAS** Alejandra von Hartz Gallery 68
- MARI EASTMAN** Cherry and Martin 69
- MARCEL VAN EEDEN** Zink 70
- JERÓNIMO ELESPE** Soledad Lorenzo 71
- GER VAN ELK** GRIMM 72
- ULRICH ERBEN** Walter Storms 73
- XAVIER ESCRIBÀ** Oriol Galeria d'Art 74
- LUCIANO FABRO** Micheline Szwajcer 75
- HANS-PETER FELDMANN** Mehdi Chouakri 76
- MARK FLORES** Cardi Black Box 77
- GÜNTHER FÖRG** Bärbel Grässlin 78
- ALEJANDRA FREYMAN** Art Nueve 79
- LEO GABIN** Peres Projects 80
- REGINA JOSÉ GALINDO** prometeogallery di Ida Pisani 81
- CARMELA GARCÍA** Juana de Aizpuru 82
- IÑAKI GARMENDIA** Moisés Pérez de Albéniz 83

- SUSANA GAUDÊNCIO** Carlos Carvalho Arte Contemporânea 84
- LOTTE GEEVEN** West 85
- FRANK GERRITZ** Nusser & Baumgart 86
- GERMÁN GÓMEZ** El Museo 87
- DIONISIO GONZÁLEZ** ProjectB 88
- LUIS GORDILLO** Maior 89
- RUBÉN GRILO** Nogueras Blanchard 90
- ESTER GRINSPUM** Transversal 91
- ANDRÉ GUEDES** Crèveœur 92
- FERNANDO GUTIÉRREZ & .TAPE.** Espacio Líquido 93
- FEDERICO GUZMÁN** JM 94
- JONATHAN HARKER + DONNA CONLON** DiabloRosso 95
- SHARON HARPER** Stefan Röpke 96
- THOMAS HARTMANN** Georg Nothelfer 97
- KATI HECK** Tim Van Laere 98
- SECUNDINO HERNÁNDEZ** Heinrich Ehrhardt 99
- ALICIA HERRERO** Mirta Demare 100
- RAÚL HEVIA** Nuble 101
- DENNIS HOLLINGSWORTH** Miguel Marcos 102
- VLATKA HORVAT** Enrico Astuni 103
- CHANNA HORWITZ** Aanant & Zoo 104
- CRISTINA IGLESIAS** Benveniste Contemporary 105
- CARLOS IRIJALBA** Juan Silió 106
- SANJA IVEKOVIĆ** espavisor-Galería Visor 107
- VOLUSPA JARPA** Isabel Aninat 108
- CONCHA JEREZ** Adora Calvo 109
- KJETIL KAUSLAND** LAUTOM Contemporary 110
- NATASJA KENSMIL** Paul Andriesse 111
- OLGA KISSELEVA** ARKA 112
- AGLAIJA KONRAD** Nadja Vilenne 113
- IRENE KOPELMAN** Motive Gallery 114
- KATRIN KORFMANN** Kai Hilgemann 115
- VALERY KOSHLyakOV** Guelman 116
- MIKI KRATSMAN** Chelouche 117
- LUCIANA LAMOTHE** Ruth Benzacar 118
- MICHAEL LANDY** Sabine Knust 119
- WALTER LEBLANC** André Simoens 120



- GONZALO LEBRIJA** Travesía Cuatro 121
- CRISTÓBAL LEHYT** VOGT 122
- JOÃO LEONARDO** Galeria 111 123
- GABRIEL LESTER** Fons Welters 124
- ALASTAIR LEVY** POST BOX GALLERY 125
- MARIA LOBODA** Maisterravalbuena 126
- ROBERT LONGO** Hans Mayer 127
- MACAPARANA** DAN galería 128
- DAN MĂCIUCĂ** Ivan Gallery 129
- DAVID MALJKOVIC** Annet Gelink Gallery 130
- ROBERT MAPPLETHORPE** Elvira González 131
- MANUELA MARQUES** Caroline Pagès 132
- CVETO MARSIC** Torbandena 133
- MATEO MATÉ** Marta Cervera 134
- ADRIÁN MELIS** ADN Galería 135
- NATHANIEL MELLORS** Diana Stigter 136
- JAN MIODUSZEWSKI** lokal\_30 137
- JORDI MITJÀ** Raiña Lupa 138
- ADRIANA MOLDER** Oliva Arauna 139
- JULIE MONACO** Hilger modern / contemporary 140
- GUILLERMO MORA** FORMATOCOMODO 141
- FELIPE MUJICA** Christinger De Mayo 142
- MICHAEL MÜLLER** Thomas Schulte 143
- MUNTADAS** Palma Dotze Galeria d'Art 144
- ÓSCAR MUÑOZ** La Fábrica Galería 145
- CIPRIAN MUREȘAN** Plan B 146
- CARME NOGUEIRA** adhoc 147
- FLEUR NOGUERA** Dohyang Lee 148
- NAVID NUUR** Martin Van Zomeren 149
- ATSUO OGAWA** Base Gallery 150
- YLVA OGLAND** Fruit & Flower Deli / EOCG 151
- ERWIN OLAF** Espacio Mínimo 152
- WENDELIN VAN OLDENBORGH** Wilfried Lentz 153
- MERET OPPENHEIM** Levy 154
- MIGUEL PALMA** Bacecos 155
- LYGIA PAPE** Graça Brandão 156
- ESTER PARTEGÁS** Helga de Alvear 157

- KARINA PEISAJOVICH** Vasari 158
- EMILIO PEREZ** Lelong 159
- JAVIER PÉREZ** Carles Taché 160
- GUILLERMO PÉREZ VILLALTA** Rafael Ortiz 161
- CARMEN PERRIN** Catherine Putman 162
- FALKE PISANO** Ellen de Bruijne Projects 163
- BARBARA PROBST** Kuckei + Kuckei 164
- RUTH PROCTOR** Norma Mangione 165
- PAULO QUINTAS** Pedro Cera 166
- YOUNÈS RAHMOUN** rosa.santos 167
- SARA RAMO** Estrany - De la Mota 168
- RUBÉN RAMOS BALSÀ** Fúcares 169
- DAN REES** Tanya Leighton 170
- TORBEN RIBE** IMO 171
- MANUEL RIVERA** Leandro Navarro 172
- MIGUEL ÀNGEL ROJAS** Sicardi 173
- PEDRO G. ROMERO** Casa sin fin 174
- MP&MP ROSADO** Alfredo Viñas 175
- JULIAN ROSEFELDT** Max Wigram 176
- AVELINO SALA** Raquel Ponce 177
- XABIER SALABERRIA** Carreras Mugica 178
- PEPO SALAZAR** Leyendecker 179
- FERNANDO SÁNCHEZ CASTILLO** tegenboschvanvreden 180
- NÉSTOR SANMIGUEL DIEST** Trayecto Galería 181
- DIEGO SANTOMÉ** Parra & Romero 182
- TOMÁS SARACENO** Andersen's Contemporary 183
- KELLY SCHACHT** Hoet Bekaert Gallery 184
- WALTHER SCHELS** Brigitte Schenk 185
- ELISABETH SCHERFFIG** Faggionato Fine Arts 186
- ROSANA SCHOIJETT** Zavaleta Lab 187
- ALLAN SEKULA** Christopher Grimes 188
- SEO** Michael Schultz Gallery 189
- PETR SHVETSOV** Anna Nova Art Gallery 190
- PHILIPPE VAN SNICK** Tatjana Pieters 191
- FEDERICO SOLMI** Jerome Zodo Contemporary 192
- CINTHYA SOTO** Des Pacío 193
- MONTSERRAT SOTO** Horrach Moyà 194

- RAINER SPLITT** MaxWeberSixFriedrich 195
- MIKE & DOUG STARN** Álvaro Alcázar 196
- TATIANA STROPP** Ybakatu espaço de arte 197
- EDUARDO STUPIÁ** Jorge Mara - La Ruche 198
- CECILIA SZALKOWICZ** Alberto Sendrós 199
- JAIME TARAZONA** Nueveochenta arte contemporáneo 200
- JAVIER TÉLLEZ** Figge von Rosen 201
- ZSOLT TIBOR** Viltin 202
- JOAQUÍN TORRES-GARCÍA** Guillermo de Osma 203
- RUI TOSCANO** Cristina Guerra Contemporary Art 204
- GABI TRINKAUS** Georg Kargl Fine Arts 205
- FRANCISCO TROPA** Quadrado Azul 206
- IAN TWEEDY** Monitor 207
- MARIANNA UUTINEN** Forsblom 208
- MEYER VAISMAN** KaBe Contemporary 209
- MANOLO VALDÉS** Marlborough 210
- JOÃO PEDRO VALE** Fonseca Macedo - Arte Contemporânea 211
- ADÁN VALLECILLO** 80m² arte & debates 212
- MARIANA VASSILEVA** DNA 213
- DARÍO VILLALBA** Luis Adelantado 214
- LEO VILLAREAL** Javier López - Mário Sequeira 215
- AI WEIWEI** Ivorypress 216
- WENDY WHITE** Moriarty 217
- KEHINDE WILEY** Roberts & Tilton 218
- LG WILLIAMS / ESTATE OF LG WILLIAMS** Super Window Project 219
- ERWIN WURM** Elisabeth & Klaus Thoman 220
- HAEGUE YANG** Chantal Crousel 221
- JORGE YEREGUI** Alarcón Criado 222
- NINA YUEN** Juliette Jongma 223
- HEIMO ZOBERNIG** Gentili 224

Programa General  
*General Programme*

Opening

Focus Países Bajos  
*The Netherlands*

Solo Projects:  
Focus Latinoamérica



Concebido para *Conceived for* **ARCOmadrid 2012 / Focus The Netherlands**  
por *by* Steven van Grinsven & Suzanne Rietdijk

Para su presentación en ARCOmadrid, ZINGERpresents pone el acento en tres años que cuestionan el legado de un país. La vulnerabilidad colectiva se enfatiza mediante logros personales que buscan restablecer la creencia en la supremacía de las naciones. Los años 1974, 1978 y 2010 marcan hitos que hacen alusión a la tradición de la nación y al dominio del progreso estilístico durante 90 minutos de gloria. Además del marco ideológico mencionado, el proyecto examina la naturaleza evolutiva de la movilidad de pensamiento, tradición y propiedad en una sociedad panglobalizada.

*For ARCOmadrid, ZINGERpresents hones in on three monumental years in which the legacy of the country hangs in the balance. The vulnerability of the collective is emphasised by individual achievement that seeks to reinstate the belief in the eventual supremacy of countries. 1974, 1978 and 2010 serve as markers to allude to the tradition of nations and how stylistic progress reigns over 90 minutes of fame. Besides the aforementioned ideological framework, the presentation examines the evolving nature of the mobility of thinking, tradition, and ownership in a pan global society.*

## IGNASI ABALLÍ

Barcelona, España, 1958. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



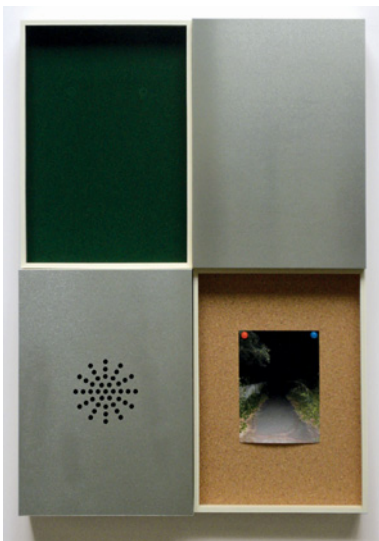
**Vitrina 2 (Metacrilat)**, 2010. Plexiglás, letras de vinilo y acero *Plexiglass, vinyl letters and steel*. 180 x 180 x 60 cm. Cortesía del artista y Meessen De Clercq *Courtesy of the artist and Meessen De Clercq*

Ignasi Aballí rastrea las esquivas huellas que deja el paso del tiempo en una obra que utiliza una ecléctica gama de materiales tan poco convencionales como el polvo, la corrosión, recortes de periódico, billetes de banco triturados o líquido corrector de máquina de escribir. Mediante los vínculos evidentes que crea con el arte conceptual, Ignasi Aballí intenta demostrar que la transición entre lo visible y lo invisible es permanente y que la porosidad de esa relación facilita la apertura de la mente a la poesía. Ha expuesto individualmente en el MACBA (Barcelona), Ikon Gallery (Birmingham), MNCARS (Madrid), Pinacoteca do Estado (São Paulo) y, más recientemente, en la Fundación Rosón Arte Contemporáneo, RAC (Pontevedra).

*Ignasi Aballí traces the elusive marks left by the passage of time in a work that uses an eclectic range of unconventional materials such as dust, corrosion, newspaper clippings, shredded banknotes or typewriter correction fluid. By creating obvious links with conceptual art, Ignasi Aballí attempts to demonstrate that the transition between visible and invisible is permanent, and that the porosity of their relationship enables the mind to open to poetry. Aballí has had solo shows at MACBA (Barcelona), the Ikon Gallery (Birmingham), MNCARS (Madrid), the Pinacoteca do Estado (São Paulo), and more recently at the Fundación RAC (Pontevedra).*

## GABRIEL ACEVEDO VELARDE

Lima, Perú, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



**Pensando en la muerte de Pilar Valadie (2),**  
2011

Cartón de pulpa de madera, chinchetas, C-print, acrílico, papel Velvet, montado sobre foam de aluminio *Wood pulp cardboard, board pins, C-print, acrylic, Velvet paper, mounted on aluminium foam.* 42 x 59,4 x 6 cm

Gabriel Acevedo Velarde crea su obra en una amplia variedad de soportes y prácticas, del dibujo a la performance pasando por la instalación, el vídeo y la música. Ha expuesto recientemente en la Bienal de Lyon (2011), Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco (2010), Museum of Fine Arts, Houston (2010), Bienal de São Paulo (2010) y Temporäre Kunsthalle Berlín (*Auto-Kino*, un proyecto de Phil Collins, 2010). Entre sus individuales en instituciones internacionales destacan: *Territorial*, instalación sonora en el Museo de Arte Moderna de São Paulo; *Cone Flow*, Modern Art Museum, Forth Worth, Texas; y *Quorum Power*, Museo Carrillo Gil, México.

*Gabriel Acevedo Velarde's work encompasses a variety of media and practices such as drawing, installation, video, music and performance. His work has recently been exhibited at the Biennale de Lyon (Lyon, 2011), Yerba Buena Center for the Arts (San Francisco, 2010), Museum of Fine Arts, Houston (2010), São Paulo Biennial (2010), Temporäre Kunsthalle (Auto-Kino a project by Phil Collins, Berlin, 2010). Gabriel Acevedo Velarde has had recent solo shows in international institutions including: Territorial, a sound installation at the Museo de Arte Moderna de São Paulo; Cone Flow, Modern Art Museum of Forth Worth, FW, Texas; Quorum Power, Museo Carrillo Gil, Mexico.*



**Allegoria Sacra. Melancholy**, 2011. Collage digital sobre papel baritado *Digital collage on barite paper*. 162 x 270 cm

Tatiana Arzamasova y Lev Evzovitch son licenciados por el Instituto de Arquitectura de Moscú; Evgeny Svyatsky estudió en la Universidad de Arte de Grabado de Moscú y Vladimir Fridkes (incorporado al grupo en 1995) se formó como fotógrafo de moda. AES funciona como colectivo desde 1987. Recientemente AES+F ha venido trabajando en una trilogía que explora el infierno, el cielo y el purgatorio. El infierno corresponde a *Last Riot* (2007) y el cielo a *The Feast of Trimalchio* (2009). La última parte de la trilogía, *Allegoria Sacra* (2011), en donde el purgatorio es el vestíbulo de salidas de un aeropuerto, se presentará en ARCOmadrid 2012.

*Tatiana Arzamasova and Lev Evzovitch graduated from Moscow Architectural Institute and Evgeny Svyatsky from Moscow University of Printing. Vladimir Fridkes trained as a fashion photographer. AES have worked together since 1987, with Fridkes joining in 1995. Recently AES+F have been working on a trilogy exploring hell, heaven and purgatory. Hell was Last Riot (2007) and heaven The Feast of Trimalchio (2009). The final part of the trilogy, Allegoria Sacra (2011), where purgatory is an airport departure hall, will be shown at ARCOmadrid 2012.*

## PEP AGUT

Terrassa, España, 1961. Vive y trabaja en *Lives and works in Terrassa*



**Sinapsis**, 2011. Caja de luz de LED con Duratrans *LED lightbox with Duratrans*. 120 x 150 cm

El trabajo de Agut se ocupa de problemáticas relativas a la percepción, la representación y el lenguaje. *Sinapsis* es una caja de luces que reproduce en gran formato el negativo de un paisaje fotografiado en blanco y negro, cuya imagen ampliada nos muestra la estructura de un puente de cemento armado sobre un río y su cañizal mecido por el viento. La posición baja de la cámara, el ocultamiento del horizonte por la vegetación y, sobre todo, la contundencia de la construcción, imponen visualmente la línea del puente y su travesía entre ambas riberas. El título sustrae la imagen al momento de su representación objetiva, histórica, y la carga de sentido icónico ubicándola metafóricamente en el espacio de las conexiones neurológicas o sinapsis.

*Agut's work addresses issues impinging upon perception, representation and language. Sinapsis is a light-box that reproduces the negative of a black and white photo of a landscape in large format. The amplified image depicts the structure of a reinforced concrete bridge spanning a river and reeds blowing in the wind. The low camera angle, the horizon hidden by the vegetation and the emphatic construction itself, visually impose the line of the bridge crossing between the two banks. The title removes the image from the moment of its objective, historical representation and charges it with an iconic meaning.*



## YURI ALBERT

Moscú, Rusia, 1959. Vive y trabaja en *Lives and works in Moscú*



Izquierda Left: De la serie *From the series Blindfolded Self-Portraits*, 1996. Fotografía Photograph. Derecha Right: De la serie *From the series Blindfolded Self-Portraits*, 2000. Lápiz sobre papel Pencil on paper

Yuri Albert, una de las figuras principales del conceptualismo moscovita, afirma: “la principal aspiración del artista del siglo XX fue crear algo que trascendiera al arte. Yo siempre me impongo la tarea opuesta, y quizás mucho más difícil, de mantenerme dentro de los límites del arte”. Entre sus exposiciones destacan *Russian Abstraction in the Twentieth Century*, Museo Estatal Ruso, San Petersburgo; *Moscow-Berlin. Berlin-Moscow 1950-2000*, Martin Gropius Bau, Berlín; y *Sainte Russie: L’art russe, des origines à Pierre le Grand*, Museo del Louvre, París. En 2011 su proyecto *Moscow Poll*, expuesto en la galería Paperworks, fue candidato al Premio Kandinsky.

*Yuri Albert, one of the leading figures of Moscow Conceptualism, said that “the main aspiration of artists in the twentieth century was to create something that goes beyond art. I always set myself the exact opposite—and perhaps much more difficult—task: to stay within the limits of art”. His exhibitions include Russian Abstraction in the Twentieth Century, Russian State Museum, St. Petersburg; Moscow-Berlin. Berlin-Moscow 1950-2000, Martin Gropius Bau, Berlin; Holy Russia: Russian Art from the Beginnings to Peter the Great, Louvre Museum, Paris. His project Moscow Poll, shown at Paperworks gallery, was nominated for the Kandinsky Prize 2011.*

## MARINA ALEXEEVA

San Petersburgo, Rusia, 1959. Vive y trabaja en *Lives and works in* San Petersburgo



**Development evidence.** 2011. Caja de luz, 4 videos de 1'30" c.u., técnica mixta *Light box, 4 videos of 1'30" each, mixed media.* 59 x 59 x 45 cm

Marina Alexeeva trabaja actualmente en la serie *Live Box*. Si en series anteriores recreaba escenarios culturales y etnográficos a modo de decorados teatrales —una cocina soviética, una vivienda musulmana—, aquí opta por la interactividad. Los acontecimientos se despliegan en una secuencia interior, y de forma simultánea, como en la vida, donde no se sabe “qué fue primero el huevo o la gallina”. Las cuatro caras del cubo nos permiten seguir la acción cuando nos asomamos a las ventanas para ver qué ocurre dentro. Las obras de Alexeeva se encuentran en colecciones privadas y de museos de Rusia, Europa y Sudamérica.

*Marina Alexeeva is currently working on Live Box series. Unlike her early works which recreated cultural and ethnographic scenarios such as a Soviet kitchen or a Muslim home akin to tiny theatre sets, this new series is interactive. Events unfold in sequence, step by step, in the one interior, but at the same time the events happen simultaneously, as in real life where there is no answer to the question: which comes first, the chicken or the egg? The four faces of the cube make it possible to track the actions of the characters by looking in the windows and following what is happening inside. Alexeeva's works are in private and museum collections in Russia, Europe and South America.*

## HELENA ALMEIDA

Lisboa, Portugal, 1934. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**Sem Título**, 2010. Fotografía b/n *B/w photograph*. 125 x 135 cm. Pieza única *Unique piece*

De la extensa carrera de Almeida, destaca el pabellón de Portugal en la Bienal de Venecia de 2005 y su participación en la Bienal de Sydney en 2004. Su obra se exhibe en importantes museos y galerías, tales como: Museu Berardo, Fundação Calouste Gulbenkian, Kettle's Yard, Cambridge; y Galería Filomena Soares, Lisboa; Museu Serralves, Oporto; Galería Helga de Alvear; y Fundación Telefónica, Madrid; Fundación Foto Colectânea, Barcelona... La producción de un documental para el prestigioso canal de televisión ARTE demuestra el reconocimiento internacional de su obra, presente en significativas colecciones de todo el mundo.

*Highpoints in her extensive career are her representation of Portugal at the Venice Biennale in 2005 and her participation at the Sydney Biennial in 2004. Almeida's work has been exhibited in major museums and galleries, such as: Museu Berardo, Fundação Calouste Gulbenkian, Galeria Filomena Soares, Lisbon; Museu Serralves, Porto; Galeria Helga de Alvear, Fundación Telefónica, Madrid; Fundación Foto Colectânea, Barcelona; Kettle's Yard, Cambridge; Yerba Buena, San Francisco; Pinacoteca de São Paulo; Galleria Nazionale d'Arte Moderna, Rome. A documentary film produced by the renowned ARTE television channel is a sign of the wider international recognition of her work, contained in many significant collections worldwide.*

## LEONOR ANTUNES

Lisboa, Portugal, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



**modo de usar #18 (mapa de triangulação entre Dunquerque e Barcelona)**, 2010. Cables de latón, caja de cartón cubierta con tela, certificado *Brass wire, cardboard box covered with cloth, certificate*. Vista de la exposición *Exhibition view Leonor Antunes. casa, modo de usar*, Museu Fundação de Serralves, Oporto, 16.07-02.10.2011. Cortesía de la artista y Galerie Isabella Bortolozzi, Berlín *Courtesy the artist and Galerie Isabella Bortolozzi, Berlin*

La escultura de Leonor Antunes se configura en el espacio mediante una cuidada puesta en escena que genera y transforma el lugar en el que se dispone. Sus esculturas plantean un diálogo que se renueva constantemente y es en sus intervalos, en los espacios que definen sus presencias, entre su forma y su hábitat, por donde se cuelga el espectador. Es en ese sentido una obra "moderna", que reivindica su carácter formal, su "construcción". Medida, escala y proporción son fundamentales para entender el trabajo de Antunes, porque su obra se centra en ese intervalo perceptivo y de presencia de y con los objetos. [Nuria Enguita Mayo]

*Leonor Antunes's sculpture is configured in space by means of an extremely precise staging, which in turn generates and transforms the space it occupies. The spectator can furtively enter through its intervals—the spaces defined by the presence of the sculptures, between their shapes and their surroundings. The work could be said to be typically "modern", as it vindicates its formal nature, its "construction". Size, scale and proportion are key to her work; her sculptures focus on this connection, on the interval between us and the presence of the works. [Nuria Enguita Mayo]*

## MARCELA ARMAS

Durango, México, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Ciudad de México*



**Exhaust**, 2010. Intervención urbana. 6 coches, puente para vehículos, contenedor de plástico, gas de combustión *Urban intervention. 6 cars, vehicle bridge, plastic container, fuel*. Cortesía Cortesía Arróniz Arte Contemporáneo

La obra de Marcela Armas se relaciona con situaciones urbanas, acciones sonoras, proyectos para sitio específico, vídeo y documentos dirigidos a investigar la capacidad de diversos materiales y tecnologías para producir poéticas de reflexión social; examina y señala las transformaciones de la experiencia urbana y la conformación del espacio social, a partir del uso de tecnologías que dominan el paisaje de la ciudad y de los usos de la energía en diferentes circunstancias. Licenciada por la Escuela de Artes Plásticas de la Universidad de Guanajuato y Máster de la Facultad de Bellas Artes de Valencia, ha recibido ayudas del FONCA, del Programa de Apoyo a la Investigación en Nuevos Medios del Centro Nacional de las Artes y del Programa Arte-Actual Bancomer-MACG en México.

*Marcela Armas' work relates to urban situations, sound actions, site-specific projects, video and documents in order to investigate about the capacity of different materials and technologies to produce poetics of social reflection. Energy consumption and urban space are some of her main issues. BFA by the University of Guanajuato and MFA from the Polytechnic University in Valencia, Spain. She has been supported by the Nacional Foundation for the Arts in Mexico for the development and research of New Media Projects.*

## ALEXANDRE ARRECHEA

Trinidad, Cuba, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**La dimensión del gesto**, 2011. Acero inoxidable *Stainless steel*. 150 x 31 x 30 cm. Fotografía *Photograph* © Rafael García

Alexandre Arrechea es fundador del colectivo cubano “Los Carpinteros”, 1991-2003. Forma parte de la generación artística cubana más importante del momento, con una carrera internacional de primera línea. Más de cuarenta museos y colecciones del más alto nivel poseen sus obras –MoMA, N.Y.; LACMA, L.A.; Daros Collection, Zúrich; MAM, Miami; Cisneros-Fontanals Collection, Miami, etc.–. Sus obras más emblemáticas son acuarelas y esculturas –dibujos llevados a tres dimensiones– de altísima calidad técnica, donde se expresa con una habilidad personal y única. Temas recurrentes son arquitectura y objetos, universo personal, lleno de metáforas sociales y políticas, cargadas de humor.

*Arrechea is a founding member of the Cuban collective Los Carpinteros (1991-2003). He belongs to the most important generation of Cuban artists of the moment, with a world-class international career. His works are in over forty major museums and collections worldwide: MoMA, NY; LACMA, L.A.; Daros Collection, Zurich; MAM, Miami, Cisneros-Fontanals Collection, Miami, etc. His seminal works combine watercolours and sculptures of impeccable technical quality, where he expresses himself with a unique and personal skill. Recurrent themes are architecture and objects, a personal world full of social and political metaphors, undercut by a sense of humour.*

## MAR ARZA

Castelló de la Plana, España, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



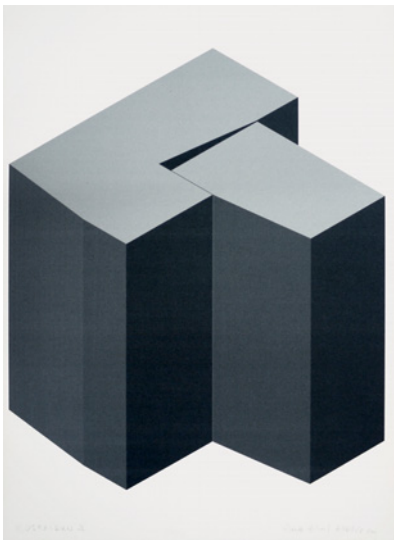
**Libro de Ahoras...** [polifonía], 2010. Instalación de mecanismos de reloj con segunderos metálicos percutiendo sobre campanas *Installation with clock mechanisms, metallic second hand and bronze bells. Detalle Detail*

Mar Arza mantiene una fértil relación con el lenguaje, utilizando las palabras como instrumento conceptual para establecer un análisis sobre cómo inciden estas en la construcción del pensamiento y la identidad. Arza realiza meticulosas metáforas visuales con amplio registro de materiales y técnicas: esculturas a partir de texto recortado de libros, instalaciones sonoras donde una miríada de relojes disponen la melodía constante del segundo presente, o el ingenioso y mordaz uso de libretas de ahorro como registro de la acción diaria de depositar palabras en una cuenta corriente para infiltrar algo de poesía en el corazón de la actual desazón.

*Mar Arza has established an intriguing connection with language, using words as a tool to analyse the construction of thought and identity as much as a source of inspiration. Arza creates meticulously manufactured visual metaphors in a wide range of materials and techniques: Text sculptures made out of text cut from books; sound installations using clocks that generate a constant melody of the present; or the witty use of bankbooks in the current context, as a record of a daily action consisting of depositing words in an account in order to infiltrate some poetry into a heartless core.*

## ELENA ASINS

Madrid, España, 1940. Vive y trabaja en *Lives and works in Azpirotz, Navarra*



**Euskaldun 3**, 2001

Impresión digital sobre papel C-print on paper. 42 x 30 cm

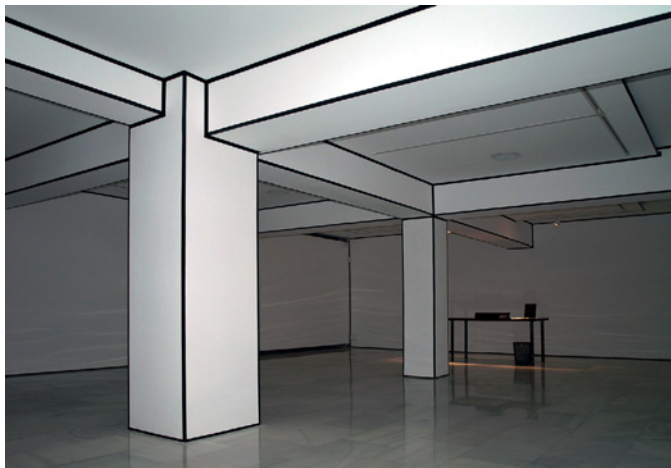
Elena Asins, pionera en la utilización del ordenador como herramienta de creación artística, fusiona la tradición constructivista de principios del siglo XX con las teorías de la información y computerización surgidas en la década de los sesenta. El último proyecto de esta artista ha sido la exposición titulada *Fragmentos de memoria* celebrada en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía del 15 de junio al 31 de octubre de 2011, en la que se presenta la evolución desde sus obras más reduccionistas de los años 60, hasta sus trabajos inspirados en construcciones arquitectónicas y que plasma en impresiones digitales.

*A pioneer in the use of computers for creating art, Elena Asins fuses the constructivist tradition of the early 20th century with the theories of information and computerisation which came to the fore in the 1970s. Fragmentos de memoria, a major retrospective of the artist's work, was held recently at Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía from June through October 2011, showcasing the evolution from her more reductionist works of the 1960s right up to works inspired by architectural constructions rendered in digital prints.*



## MARLON DE AZAMBUJA

Santo Antônio da Patrulha, Brasil, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Intención de Panorama**, 2007. Centro de Arte Joven de la Comunidad de Madrid. Cinta aislante sobre espacio expositivo y libro objeto *Adhesive tape in exhibition space and book object*. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Cortesía del artista y de la galería Max Estrella *Courtesy of the artist and Max Estrella Gallery*

La obra de Azambuja funciona en el plano de lo esencial y es capaz de plantear un nuevo mundo sobre otro a través de sencillas intervenciones, ofreciendo nuevas percepciones del espacio que habitamos, transformándolo en una nueva experiencia. Sus trabajos abordan cuestiones sobre la institución de arte contemporáneo y el entorno urbano. Entre sus recientes exposiciones individuales destacan *Gran Fachada*, Galería Max Estrella; *La Construcción del Icono*, CAAM; *Potencial Escultórico*, en *Abierto x Obras*, Matadero Madrid. En 2010 participó en muestras colectivas como 8ª Bienal do Mercosul, Porto Alegre, Brasil, y la 11ª Bienal de Cuenca, Ecuador.

*Azambuja's work operates on the plane of the essential and is able to conjure up a whole new world by means of simple interventions, offering new perceptions of the space we live in and transforming it into a new experience. His work addresses issues on the contemporary art institution and the urban environment. Recent solo shows include Gran Fachada, Galería Max Estrella; La Construcción del Icono, CAAM; Potencial Escultórico, at Abierto x Obras, Matadero Madrid. In 2010 his work was seen in group shows like the 8th Bienal do Mercosul, Porto Alegre, Brazil, and the 11th Bienal de Cuenca, Ecuador.*

## EDUARDO BALANZA

Murcia, España, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



**Sin título**, 2010. Cartón *Cardboard*. Instalación para *Installation for Manifesta*

Eduardo Balanza cursó estudios de postgrado en la EICTV de La Habana entre 1992-1993 y posteriormente procesos de estampación en la School of Visual Arts de New York en 1999. Tras una residencia en Malasia vuelve a España en 2000 para su primera individual, en la Carlos III de Pamplona, y después en T20. Ha desarrollado proyectos para distintas instituciones, desde *Historias Animadas*, CaixaForum en 2005 hasta su reciente individual en el centro de arte La Conservera en 2009. En 2008 recibe una beca de la Comunidad Autónoma de Murcia y fija su residencia en Berlín. Su último proyecto es una intervención en el CCE de Guatemala.

*Eduardo Balanza took a postgraduate course at EICTV in Havana between 1992-1993 and then went on to study printing processes at the School of Visual Arts in New York in 1999. After a residence in Malaysia he returned to Spain in 2000 for his first one-person show, at Carlos III in Pamplona, and then at T20. He has created projects for various institutions, including Historias Animadas, CaixaForum in 2005 and his recent individual exhibition at the La Conservera art centre in 2009. He moved to Berlin in 2008 after receiving a scholarship from the Region of Murcia. His latest project is an intervention at CCE in Guatemala.*

## JOSÉ MANUEL BALLESTER

Madrid, España, 1960. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Nocturno Beyeler**, Basel 2011. Fotografía sobre papel Fuji Cristal Archiv *Photograph on Fuji Cristal Archiv paper*. 134 x 250 cm

José Manuel Ballester inicia su carrera artística como pintor y, aunque este lenguaje no desaparece totalmente de su trabajo, sí va dejando paso poco a poco a la fotografía, en la actualidad su medio de expresión predominante y por el que fue galardonado como Premio Nacional en 2010. En sus fotografías, interiores y exteriores son sometidos compositivamente, atmosféricamente y cromáticamente a un proceso de enfriamiento de la realidad, de desposeimiento minimalista de los espacios que ven potenciados sus vacíos y desolaciones a través de encuadres de una gran pulcritud. Su vertiente más abstracta se ha podido apreciar en *Abstracción de la realidad*, comisariada por Lorena Martínez de Corral en la Sala Alcalá 31 de la Comunidad de Madrid.

*José Manuel Ballester initially started out in painting, and while its vocabulary has not disappeared entirely from his work, it gradually gave way to photography, now his medium of choice and for which he was awarded the National Photography Prize in 2010. In his works, interiors and exteriors are treated compositionally, atmospherically and chromatically to a process of cooling of reality, of a minimalist divestment of spaces whose voids and desolations are underscored by means of flawless framing. His more abstract work was showcased in *Abstracción de la realidad*, curated by Lorena Martínez de Corral at Sala Alcalá 31, CAM.*

## ROSA BARBA

Agrigento (Sicilia), Italia, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



### Theory in Order to Shed Light, 2011

Piezas de fieltro (marco) / (texto), corte por láser  
*Felt piece (frame) / (text), laser cut.* 180 x 240 cm  
c.u. each. Ed. 3 + 2 PA AP. Cortesía *Courtesy*  
carlier | gebauer

En esencia, los filmes y esculturas de Rosa Barba recontextualizan el discurso del formato celuloide dentro de las artes visuales de hoy. Estudió en la Universidad de Erlangen y en la Academy of Media Arts de Colonia, completando su formación con una residencia en la Rijksakademie de Ámsterdam. Su obra ha sido ampliamente difundida, y se ha expuesto, entre otros espacios, en: Fundación Galleria Civica, Trento, y Museo MART, Rovereto, Italia (2011); Nivel 2, Tate Modern, Londres (2010-2011); Centro de Arte Contemporáneo, Tel Aviv (2010); Villa Romana, Florencia (2008), y Stedelijk Museum Bureau, Ámsterdam (2007). En 2011, Hatje-Cantz Press publicó una monografía sobre su trabajo.

*Rosa Barba's filmic works and sculptures have fundamentally recontextualized the discourse of celluloid-formats in the visual arts today. She studied at the University of Erlangen and at the Academy of Media Arts Cologne, followed by a residency at Rijksakademie, Amsterdam. Her work was widely exhibited at, among others, Foundation Galleria Civica, Trento and MART Museum, Rovereto, Italy (2011), Tate Modern Level 2 Gallery, London (2010-2011), Center of Contemporary Art, Tel Aviv (2010), Villa Romana in Florence (2008) and Stedelijk Museum Bureau, Amsterdam (2007). Hatje-Cantz Press published a monograph on her work in 2011.*

## ANNA BARHAM

Birmingham, Reino Unido, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in* Londres



*Iris*, 2011. Proyección digital (still de producción) *Digital projection (production still)*. Cortesía *CourtesyArcade*, London

Formada en el Fitzwilliam College de Cambridge y en la Slade School of Art de Londres, Anna Barham ha expuesto dentro y fuera de su país: Tate Modern e ICA, Londres; Le Plateau, París; Galerie Nordenhake, Estocolmo; MHKA, Amberes, y más recientemente en CCA, Glasgow. En 2010 publicó su primer libro, *Return To Leptis Magna*, en donde profundiza en su investigación continua sobre los anagramas. Actualmente trabaja en el encargo para una instalación en la estación de metro londinense de White City, como parte de la serie *Art on the Underground*, y en junio 2012 participará en *Formes Breves, Autres, 25*, en el MARCO de Vigo.

*Anna Barham studied at Fitzwilliam College, Cambridge and the Slade School of Art, London. She has shown nationally and internationally in exhibitions at Tate Modern and ICA, London; Le Plateau, Paris; Galerie Nordenhake, Stockholm; MHKA, Antwerp; and most recently at CCA, Glasgow. In 2010 she published her first book work Return To Leptis Magna, continuing her sustained investigation into the anagram. Forthcoming commissions include an installation at White City Station, London as part of the Art on the Underground series and in June 2012 she will participate in Formes Breves, Autres, 25, at MARCO, Vigo.*

## ABEL BARROSO

Pinar del Río, Cuba, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in La Habana*



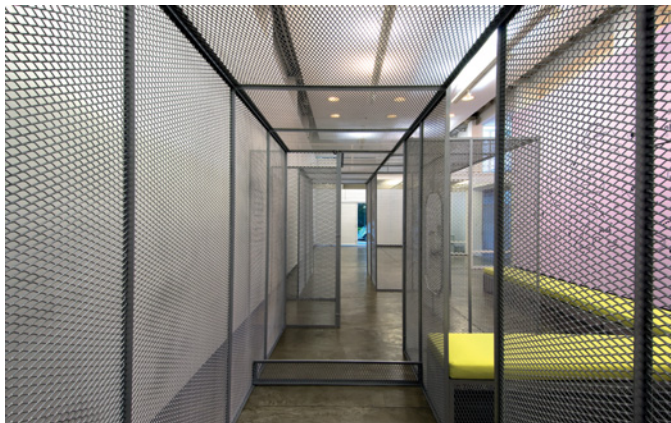
**Visa para El Dorado II**, 2011. Escultura, xilografía, plexiglás *Sculpture, xilograph, plexiglass*. 45 x 53 x 50 cm

En sus esculturas de madera, Abel Barroso graba artesanalmente los asuntos de nuestro mundo abordando temas como la confrontación del ser humano con la invasión tecnológica y las barreras levantadas por la globalización. Con humor y sentido de lo absurdo, Barroso crea objetos similares a juguetes que suscitan en el espectador el deseo de la interacción, pero cuya finalidad es resaltar el cinismo actual. Sus obras se encuentran en colecciones como el MoMA y la Fundación Bacardí. En abril el Museo Nacional de Bellas Artes de La Habana presentará su primera exposición individual durante la Bienal.

*In his wood sculptures, Abel Barroso etches by hand the concerns of our world, addressing issues such as the confrontation between the human being and pervasive technology, and the barriers raised by globalisation. Undercut by humour and a sense of the absurd, Barroso creates objects akin to toys that arouse in the beholder a desire to interact, yet whose end goal is to underscore the cynicism prevailing today. Public collections include amongst others MoMA and the Bacardí Foundation. In April 2012, the Museo Nacional de Bellas Artes of Havana will be presenting his first solo show during the city's biennial.*

## RICARDO BASBAUM

São Paulo, Brasil, 1961. Vive y trabaja en *Lives and works in* Río de Janeiro



membranosas-entre (NBPI), 2009

El artista, comisario y escritor Ricardo Basbaum aborda en su trabajo las relaciones sociales e interpersonales, desarrollando un marco comunicativo que permite la circulación de acciones y formas. Valiéndose de diagramas, dibujos, textos e instalaciones, crea unas interacciones en las que las experiencias personales únicas de los actuantes y de quienes contemplan sus actos constituyen un aspecto importante. Basbaum ha expuesto individual y colectivamente dentro y fuera de Brasil, incluyendo la 7ª Bienal de Mercosur en Porto Alegre, Brasil (2009); la 25 Bienal de São Paulo (2000) y Documenta 12, Kassel, Alemania (2007).

*Artist, curator and author Ricardo Basbaum has focused his work on social and interpersonal relationships and has developed a communicative framework which enables the circulation of actions and forms. Using diagrams, drawings, texts, and installations, he creates interactions in which the unique personal experiences of those carrying out actions and those beholding such actions are an important aspect. Ricardo Basbaum has exhibited widely in solo and group shows in Brazil and internationally, including the 7th Mercosul Biennale, Porto Alegre, Brazil (2009); 25th Sao Paulo Biennale (2000) and Documenta 12, Kassel, Germany (2007).*

## ALFONSO BATALLA

Madrid, España, 1958. Vive y trabaja en *Lives and works in Bilbao*



**Tetris Town**, 2011. Giclée Print, pigmentos naturales encapsulados en resina sobre papel fotográfico Giclee Print, natural pigments encapsulated in resin on photographic paper

La obra de Alfonso Batalla la hemos podido ver en los últimos años en las Ferias de Estampa, Utrech, Art Salamanca, Art Madrid, Madrid Foto y ARCOmadrid. Además ha sido finalista en los premios LUX y su obra *Subprime Mortgage* seleccionada por AENA para una de sus publicaciones. Su trabajo *Paisajes Reconstruidos* es un proyecto en curso que enfrenta dos elementos dialécticos: lo nuevo y lo decadente, mediante la superposición generalmente de elementos nuevos en espacios abandonados.

*Batalla's work has been seen in recent years at art fairs like Estampa, Utrech, Art Salamanca, Art Madrid, Madrid Foto and ARCOmadrid. He was shortlisted for the LUX awards and his work Subprime Mortgage was chosen by AENA for one of its publications. Paisajes Reconstruidos is a project in progress that confronts two dialectic elements: the new and the decadent, by means of a superposition of new elements in abandoned spaces.*

Sus proyectos más recientes *Most recent projects: Res nullius*, Madrid, 2008; presentación del libro *Apología de lo Inútil*, estudio Francisco Leiro, 2009; *D'espacio*, Donostia Imagen, 2010; *Ad caelum et ad infernum*, Sestao, 2011; *Paisajes Reconstruidos*, Vanguardia, Bilbao.



## JOSÉ BECHARA

Río de Janeiro, Brasil, 1957. Vive y trabaja en *Lives and works in* Río de Janeiro



**Black Tie com 8 cabeças**, 2011. Serie Esculturas Gráficas. Óleo sobre madera *Oil on wood*. Medidas variables *Dimensions variable*. Cortesía *Courtesy* Galería Xavier Fiol, Palma de Mallorca. Fotografía *Photograph* Julio Callado

Con una obra de gran carga conceptual, José Bechara trabaja en la línea de análisis constructivo y presentará en ARCOmadrid 2012 una creación que articulará el espacio central del stand. Si al principio su trabajo era predominantemente pictórico, a lo largo de los años, y desde el desarrollo de su propia poesía, ha incorporado en sus esculturas la geometría de la malla y el dibujo lineal como elementos arquitectónicos. Destacamos sus individuales *Colisão e trânsito*, Museu de Arte da Pampulha, Belo Horizonte; *Desenhos*, Carpe Diem Arte e Pesquisa, Lisboa; *Fendas*, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro; y su participación en Europolia 2011.

*Bechara undertakes a constructive analysis in a body of work with a solid conceptual foundation. At ARCOmadrid 2012 he is presenting a creation around which the whole booth rotates. While his early work was more painterly, with the development of his own poetics over the years, he has incorporated into his sculptures the geometry of the mesh and line drawing as architectural elements. A special mention is deserved for his one-person shows Colisão e trânsito, Museu de Arte da Pampulha, Belo Horizonte; Desenhos, Carpe Diem Arte e Pesquisa, Lisbon; Fendas, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro; and his participation at Europolia 2011.*

## NELLEKE BELTJENS

Roermond, Países Bajos, c. 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Montana*



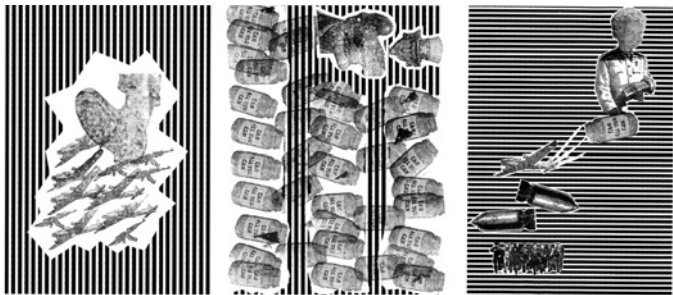
**Turmoil #1.** Tinta sobre papel *Ink on paper*. 100 x 140 cm. Cortesía *Courtesy* Galerie Christian Lethert. Fotografía *Photograph* Simon Vogel

Beltjens lleva desde 2003 desarrollando con gran coherencia su rara y personal aproximación al dibujo. Un principio de su obra es la fragmentación de la línea, cuestionada como elemento fundamental del dibujo, y que la artista quiebra en una abundancia de breves trazos, transformándola así en una estructura dinámica y colorista. Nelleke Beltjens ha expuesto individualmente en la Galerie Christian Lethert en 2009 y 2011.

*Since 2003, Beltjens has been consistently developing her unusual and idiosyncratic approach to drawing. One principle of her work is the fragmenting of the line, which is questioned as a fundamental element of drawing. The artist breaks up the line into numerous short marks and transforms it into a dynamic, colourful structure. Nelleke Beltjens already presented two solo exhibitions at Galerie Christian Lethert in 2009 and 2011.*

## ERICK BELTRÁN

México DF, México, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona-México*



**Epistemic Merit Model**, 2009. Impresión, tinta sobre papel *Print, ink on paper*. 133 x 100 cm c.u. each

El trabajo de Erick Beltrán se centra en la investigación y reflexión sobre las construcciones del discurso. Su trabajo se enfoca en los mecanismos que definen, evalúan, clasifican, seleccionan, reproducen y distribuyen imágenes para crear discursos políticos, económicos y culturales en la sociedad contemporánea, así como en la manera en que se pueden diagramar y evidenciar estas figuras.

*Erick Beltrán's work focuses on research and reflection on the construction of discourse. His work regards the mechanisms which define, evaluate, classify, select, reproduce and distribute images to create political, economic and cultural discourses in contemporary society, as well as how these figures can be diagrammed and shown.*

Entre sus proyectos recientes destacan *Among his recent projects*: Biennale de Lyon; Fundación Botín, Santander (2011); Manifesta 8 Murcia; Philagraphika Philadelphia (2010); *El mal de escritura*, MACBA, Barcelona (2009); 28 Bienal de São Paulo, Brasil; *Democracy in the Age of Branding*, The Vera List Center New York (2008); *Analphabet*, Stedelijk Museum Bureau, Ámsterdam (2005).

## ERIK BENSON

Brooklyn, Nueva York, EE UU, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**Overgrowth (Black Flowers)**, 2011. Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 152,4 x 203,2 cm. Expuesto en *Exhibited at Edward Tyler Nahem Fine Art, New York, Detouring*, 22 sept.-21 oct. 2011

Benson crea sus pinturas a partir de fragmentos del entorno cotidiano urbano y cultural, con unos elementos de plasticidad y temporalidad que se representan en un estado suspendido de intermediación. Es su intención que dichos elementos incorporen ecos de la especial psicogeografía del lugar y de la ausencia del mismo, transmitiendo (física, psicológica y conceptualmente) la infraestructura de un paisaje urbano que intenta contar algo nuevo sobre los espacios que habitamos. Edward Tyler Nahem expondrá la primera individual de Benson en Madrid del 2 de febrero al 3 de marzo de 2012, en la Fundación Arq Art (Sánchez Bustillo, 7).

*Benson makes paintings that are informed by fragments of urban landscape and culture that are found in the everyday. Elements of plasticity and temporality are depicted in a suspended state of in-betweenness. It is his intention that these elements incorporate a resonance of a special psycho-geography of place and placelessness that conveys the infrastructure (physically, psychologically, and conceptually) of an urban landscape, that attempts to express something new about the spaces we inhabit. Edward Tyler Nahem NYC will present his first solo exhibition in Madrid at Arq Art Foundation (Sánchez Bustillo, 7) from February 2 till March 3, 2012.*

## MARIUS BERCEA

Cluj, Rumanía, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in Cluj*



**Truths with Multiple Masks**, 2011. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 280 x 385 cm

Con diez años de edad, Marius Bercea vivió la desaparición de la era comunista plasmada en la desintegración de la URSS y la revolución rumana de 1989. Unos acontecimientos históricos con efectos evidentes en el espacio pictórico que el artista crea a través de sus referencias a una Rumanía postcomunista y que nace al capitalismo. En la enormemente personal creación de Bercea, memoria, recuerdo y realidad parecen fundirse en la superficie del lienzo, alumbrando una sensualidad visual que ha hecho de él uno de los artistas capitales de la Escuela de Cluj.

*At the age of 10 years old Marius Bercea experienced the demise of the communist period as the USSR disintegrated and the 1989 Romanian Revolution took place. The effects of this history are evident in the pictorial space that Bercea creates as he alludes to a post-communist, early-capitalist Romania. The artist's works are highly distinctive, as memory, recollection and reality seemingly merge upon the canvas' surface giving rise to a visual sensuality that has made Bercea one of the leading artists of the Cluj School.*

## EDUARDO BERLINER

Río de Janeiro, Brasil, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in* Río de Janeiro



Narval, 2011. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 190 x 280 cm

Las obras de Eduardo Berliner se originan en el espacio que existe entre la imaginación y la observación. Imágenes mentales arrancadas del collage de las cosas cotidianas. Con ello, la pintura que resulta de la observación acaba convertida en una suerte de espejo que nos devuelve nuestros propios recuerdos y pensamientos. Una inversión de roles que da lugar a un terreno incierto en el que no queda otra alternativa que ir palpando la superficie con la mirada.

*Eduardo Berliner's works derive from the space between imagination and observation. Mental images are plucked from the collage of worldly things. Therefore, the painting that originates from observing something becomes a kind of mirror that gives back to others their own memories and thoughts. This inversion of roles creates an uncertain ground in which the only alternative is to grope the surface with the eyes.*

Exposiciones recientes *Recent exhibitions*: Pipa Prize Finalists 2011, MAM Río de Janeiro; 6ª Bienal de Curitiba, Brasil / Colecciones *Collections*: Museu de Arte Moderna, Río de Janeiro; The Saatchi Gallery, Londres; Coleção Banco Itaú, São Paulo; T. Decker Collection, Phoenix, EEUU; Blake Collection, Nueva York; Bob and Renee Drake, Wassenaar, Países Bajos.

## JORDI BERNADÓ

Lleida, España, 1966. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**Tenerife**, 2011. C-print. 124 x 153 cm. Ed. 5

Fotografía de viaje que intenta ir más allá de lo meramente geográfico. La obra responde al encargo de definir la isla canaria de Tenerife con una imagen. Aquí, el paisaje y su representación responden a una densa construcción de identidades, de percepciones, reflejo desconcertante de la idea de sitio, de lo que se ve y de quien lo mira. El artista, con una mirada consciente y con una intención aparentemente documental y crítica, busca y encuentra la sorpresa en esa interrogación sobre la realidad que parece un simulacro. La imagen de una isla extendida en otra. Un choque de percepciones que invitan a mirar. Y la mirada que surge es fotografiar lo esencial de la idea de isla, de ésta y de muchas otras. El horizonte. El viento.

*This travel photography goes beyond the merely geographical. The image is a response to a commission to define the island of Tenerife. Here, landscape and its representation is a mesh of identities and perceptions, an unsettling reflection of the idea of place, of what one sees and who sees it. With a conscious gaze and an apparently documentary, critical intention, the artist questions a reality that often seems to be a simulacrum. The image of an island extended in another. A clash of perceptions that invites one to look. And the gaze photographs the idea of an island, of this one and of many others. The horizon. The wind.*

## JOSEPH BEUYS

Krefeld, Alemania, 1921 - Düsseldorf, 1986, Alemania



**Hauptstrom**, 1966. Óleo gris y sello "Hauptstrom" sobre papel Grey oil paint and "Hauptstrom" stamp on paper. 15 x 21 cm / 45 x 42 cm

La Galerie Heinz Holtmann abrió sus puertas en 1980 en Colonia con una exposición de Joseph Beuys planificada y montada por el propio artista. Hasta la fecha, la galería ha mostrado diez grandes exposiciones de este creador y presentado sus obras en un gran número de ferias de arte, de Tokio a Basilea, pasando por Chicago. Además de sus conocidas acciones y objetos, sus dibujos de primera época se encuentran entre sus piezas más cotizadas.

*Galerie Heinz Holtmann opened its programme in Cologne in 1980 with an exhibition of Joseph Beuys, planned and arranged by the artist himself. Till this day the gallery has staged almost ten major Beuys exhibitions and presented his works at numerous international art fairs from Tokyo to Basel and Chicago. Besides his well-known actions and objects, his early drawings are classified among his most important works.*



## JULIO BLANCAS

Las Palmas de Gran Canaria, España, 1967. Vive y trabaja en *Lives and works in* Tenerife



Grafito sobre antena parabólica, 2011

Julio Blancas opaca las superficies mediante la repetición de un gesto gráfico esencial, la línea. Un trazo realizado siempre con grafito da pie a formas que surgen de la totalidad del negro, gracias a una superficie organizada para que el reflejo de la luz exterior termine la obra. Dibujos aparentemente abstractos se convierten en estudios morfológicos y la naturaleza, fuente de inspiración, queda relegada a simple anécdota. En 2011 expone en Madrid, Milán y Miami. En 2013 tendrá una retrospectiva en el TEA. Sus obras se encuentran en las colecciones de Bruno Bischoffberger, Zúrich, TEA Tenerife Espacio de las Artes, Centro Atlántico de Arte Moderno, CAAM, Las Palmas de Gran Canaria, etc.

*Julio Blancas makes surfaces opaque through the repetition of the simple graphic gesture of the line. Using only graphite he creates forms that stand out from the complete blackness, thanks to a surface prepared so that the reflection of outside light completes the work. Apparently abstract drawings are transformed into morphological studies in which nature, the source of inspiration, is relegated to a simple anecdote. In 2011 he exhibited in Madrid, Milan and Miami and a survey of his work is planned for 2013 at TEA. He has work in the Bruno Bischoffberger collection, Zurich, TEA Tenerife Espacio de las Artes, CAAM, etc.*

## GWENNETH BOELENS

Soest, Países Bajos, 1980. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam*



**Remnant**, 2010. Impresión en gelatina de plata con base de fibra sobre aluminio de 5 mm *Fibre based silver gelatin print on 5 mm aluminium*. 120 x 190 cm. Tres paquetes de vigas de madera de 250 cm de largo *3 packages of wooden beams 250 cm long*. Ed. 3 + 1 PA AP. Cortesía de la artista y Klemm's, Berlín *Courtesy of the artist and Klemm's, Berlin*

Gwenneth Boelens usa la precisión en la observación y análisis de la fotografía como punto de partida que luego desarrolla en instalaciones tridimensionales, collages, performances, fotografía y videoproyecciones. Obras donde mezcla métodos de diversos campos, como la arqueología y la filosofía, con su perspectiva de artista, conservando un cierto nivel de apertura. Valiéndose de un sutil lenguaje pictórico, sin grandes gestos ni ostentosa narración, deja claros sus objetivos. Candidata en 2011 al prestigioso Prix de Rome, ha sido seleccionada para la exposición *Un paisaje holandés* celebrada en La Casa Encendida de Madrid en paralelo a la feria.

*Gwenneth Boelens takes the precise observation and analysis of photography as a point of departure and develops it into three-dimensional installations, collages, performances, photography and video projections. In these works different methods of academic fields, like archaeology and philosophy, mix with an artist's approach, retaining a certain openness. With a subtle pictorial language, without big gestures or ostentatious narration, she illuminates her objective very precisely. Gwenneth Boelens was long-listed for the renowned Prix de Rome 2011 in Amsterdam and will be a part of the exhibition A Dutch Landscape in La Casa Encendida, Madrid parallel to the fair.*

## MILENA BONILLA

Bogotá, Colombia, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



**The end of the world will be silent**, 2009. Mesa, ramas, clips, fósil, musgo *Table, branches, clips, fossil, moss*. Dimensiones variables *Dimensions variable*

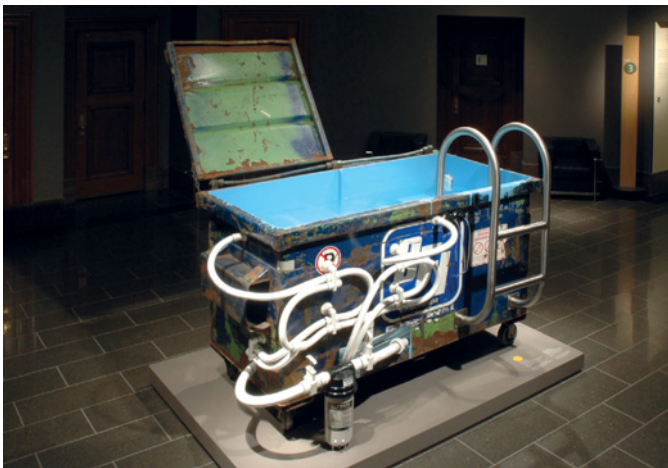
Milena Bonilla trabaja en diferentes medios, entre los cuales se incluyen vídeo, dibujo, escultura, fotografía e intervenciones; su práctica se basa en exploraciones que vinculan economía, subjetividad, naturaleza y cultura a diferentes juegos tanto críticos como estructurales desde la imagen. Bonilla terminó en 2010 su período de residencia en la Rijksakademie en Ámsterdam.

*Milena Bonilla works on a variety of media such as video, drawing, sculpture, photography and interventions on different spaces. Her practice is based on explorations that link economy, subjectivity, nature and culture to different critical and structural constructions within the image. In 2010, Bonilla finished her residence period at the Rijksakademie in Amsterdam.*

Su trabajo se ha expuesto recientemente en *Her work has recently been exhibited in: (Untitled)* 12th Istanbul Biennial, Estambul (2011); *Screaming from the Mountain*, Sørlandets Kunstmuseum, Kristiansand, Noruega (2011); *Morality Act VI, Remember Humanity*, Witte de With, Róterdam (2010); *Whose Map Is It?*, INIVA, Londres (2010); X Bienal de La Habana, La Habana (2009); *Revolución Industrial*, MUCA Roma - Universidad Autónoma de México (UNAM), México DF (2008); BB3, Third Bucharest Biennial (2008).

## MICHEL DE BROIN

Montreal, Canadá, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Montreal*



**Monochrome Bleu.** Contenedor, bomba, filtro, luz, sistema de calefacción *Container, bomb, filter, light and heating system.* 120 x 180 x 150 cm. Cortesía *Courtesy* Michel de Broin

De Broin observa, entiende y cuestiona los sistemas normativos y su articulación. Por medio de intervenciones interdisciplinarias, los sistemas físicos, políticos, socioculturales e ideológicos son sujetos a experimentación. Practicando una ciencia de lo absurdo, con referencias históricas, artísticas, políticas y científicas, introduce elementos ajenos a la resistencia que pervierten y transforman sus estructuras internas. Este acto revela el efecto perverso de nuestras actividades y hábitos de consumo en una sociedad orientada a la eficacia y la productividad. El nuevo elemento se libera de la norma y se abre a otros universos.

*De Broin observes, analyses and challenges normative systems and how they are articulated. Through cross-disciplinary interventions these physical, political, socio-cultural and ideological systems are subject to experimentation. Engaged in a science of the absurd, with historical, artistic, political and scientific references, he introduces peculiar elements of resistance that subvert and transform their internal structure. This act reveals the adverse consequences of our usual activities and consumption habits in a society geared towards efficiency and productivity. The new element frees itself from the norm and opens up to other universes.*

## MICHAŁ BUDNY

Leszno, Polonia, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Varsovia*



**Mirror 4**, 2009. Papel celofán y cartón *Cellophane paper and cardboard*. 34 x 55 x 57 cm

Las obras de Michał Budny crean posibilidades de percepción, transparencias fugitivas y procesos inestables de sensaciones. Se pueden presentar como imágenes planas o instalaciones espaciales que toman en cuenta luz y sombra variables. El uso virtuoso de cartón, tijeras y acrílico con los que antes creaba objetos de aparente perfección minimalista, desembocó en una experimentación que interroga sobre la escultura y su consistencia. Por su precisión y método, esos objetos nuevos dan la impresión de estar a medio terminar. Tematizan por su poesía y fragilidad su proceso de génesis, sus potencialidades y su relatividad en el espacio y en el tiempo.

*Michał Budny's works enable new possibilities of perception, fleeting moments of lucidity, and precarious processes of sensation. They pose as flat pictures or spatial installations and can incorporate changes in light and shadow. His masterly handling of cardboard, scissors, and acrylic, which produced objects of seemingly minimalist perfection in the past, is replaced by an experimentation with and questioning of sculpture and its consistency. These new objects resemble constructions that are precisely and methodically left unfinished and halfway. They employ all their poetry and fragility to highlight the development of these bodies—their potential and contingency in space and time.*

## ANGELA BULLOCH

Ontario, Canadá, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



### Smoke Three Speed, 2009

Esferas transparentes, lámparas, cables, controlador DMX, mecanismos de regulación *Transparent spheres, lamps, cable, DMX controller, dimming mechanisms*. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Ed. 5 + 1 PA AP. Vista de la instalación *Installation view, Esther Schipper, Berlin*. Cortesía de Esther Schipper y de la artista *Courtesy Esther Schipper and the artist*. Fotografía *Photograph Andrea Rossetti*

A Angela Bulloch le interesan los sistemas que articulan el comportamiento social. Sus esculturas, obras de luz y sonido, juegan con las formas de construir e interpretar los diversos tipos de información, sea en relación con la literatura, el cine y la música, sea con las problemáticas asociadas a la propiedad y la autoría. Licenciada en 1988 por el Goldsmiths College de Londres, ha expuesto con frecuencia dentro y fuera de Europa.

*Angela Bulloch is interested in systems that structure social behaviour. Her sculptures, light and sound works play with the ways in which we construct and interpret different types of information, be it related to art, literature, cinema, music, or issues of ownership and authorship. She graduated from Goldsmiths College, London in 1988. She has exhibited in numerous exhibitions in Europe and internationally.*

Exposiciones individuales recientes *Recent solo exhibitions*: Berlinische Galerie, Berlín; Städtische Galerie Wolfsburg (2011); Palais de Tokyo (2010); Solomon R. Guggenheim Museum, Nueva York (2008); Serpentine Gallery, Londres (2006). Próxima exposición individual *Upcoming solo exhibition* (21.01.2012-08.04.2012) Witte de With, Róterdam.

## CARLOS BUNGA

Oporto, Portugal, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**Mental Space**, 2010. Vista de instalación *Installation view*. Oficina para Proyectos de Arte (OPA), Guadalajara, México

Carlos Bunga crea obras centradas en el proceso –instalaciones, performances, vídeo, dibujos– que hacen referencia e intervienen en el entorno arquitectónico. Aunque a menudo utiliza materiales corrientes y sin pretensiones, como cartón de embalaje, pintura y cinta adhesiva, las obras acabadas implican un grado extremo de preocupación estética y delicadeza, además de una complejidad conceptual derivada de la interrelación entre hacer, deshacer y rehacer. Bunga ha realizado exposiciones y participado en Manifesta 5, MAM Miami, la Bienal de Escultura de Carrara (2010), la 29ª Bienal de São Paulo (2010), Hammer Museum (2011), Pinacoteca de São Paulo (2012) y MACBA Barcelona (2012).

*Bunga creates process-oriented installations, performances, videos... that refer to and intervene in their architectural surroundings. Though often using ordinary, unassuming materials such as packaging cardboard, paint and adhesive tape, the resulting finished works involve an extreme degree of aesthetic care and delicacy, as well as a conceptual complexity derived from the interrelationship between doing and undoing, between unmaking and remaking. Bunga has exhibited work at Bienal de Escultura de Carrara (2010), 29th São Paulo Biennale (2010), Hammer Museum (2011), Pinacoteca de São Paulo (2012) and MACBA Barcelona (2012).*

## ADRIANA BUSTOS

Bahía Blanca (Buenos Aires), Argentina, 1965

Vive y trabaja en *Lives and works in Córdoba, Argentina*



*Paisajes del alma*, 2011. Video color *Colour video*, 4'03". Ed. 3 + 1 PA AP

El carácter investigativo y documental hacen de la fotografía, el vídeo y el dibujo los soportes más relevantes de la producción de Adriana Bustos. Ello se refleja en *Antropología de la mula*, proyecto sobre el que trabaja desde el año 2007, que establece un paralelo entre las rutas coloniales y las rutas del narcotráfico en América Latina. Adriana Bustos ha participado en la V Bial de Mercosur, la II Bial del Fin del Mundo, el Encuentro Internacional de Medellín 2011 y en *Untitled* (12ª Bial de Estambul), 2011.

*Their investigatory and documentary potential make photography, video and drawing the central supports for Adriana Bustos' production. This is evident in Antropología de la mula, a project which she has been working on since 2007, drawing a parallel between colonial routes and drug trafficking routes in Latin America. Adriana Bustos has had work on show at the 5th Mercosur Biennial, the 2nd Fin del Mundo Biennial, Encuentro Internacional de Medellín 2011 and at Untitled (12th Istanbul Biennial), 2011.*



## PETER CALLESEN

Copenhague, Dinamarca, 1967. Vive y trabaja en *Lives and works in Copenhagen*



**Like a Bird**, 2011

Papel libre de ácido en A4 de 115 g, acrílico y marco de roble 115 g A4 acid free paper, acrylic and oak frame 47,5 x 37 x 7 cm

El artista danés Peter Callesen ha presentado su último trabajo *Out of Nothing* en diferentes museos, entre ellos: Haugar Vestfold Art Museum, Tønsberg, Noruega; Mjelby Art Museum, Halmstad, Suecia; y Trapholt, Kolding, Dinamarca. Su obra ha sido expuesta en ciudades como Nueva York, Seúl, Berlín y Londres. Ha participado en diferentes bienales como las de Venecia y Shanghai, y en ferias como Art Forum de Berlín. Participó con Valle Ortí en ARCOMadrid\_ 2011 y en VOLTA7 Basel.

*The Danish artist Peter Callesen's latest body of work Out of Nothing has been seen at various museums, including: Haugar Vestfold Art Museum, Tønsberg, Norway; Mjelby Art Museum, Halmstad, Sweden; and Trapholt, Kolding, Denmark. His work has been exhibited in New York, Seoul, Berlin and London. Callesen has also taken part in various biennials, notably in Venice and Shanghai, and fairs as Art Forum Berlin. His work has been showcased by Valle Ortí at ARCOMadrid\_ 2011 and at VOLTA7 Basel.*

## DANIEL CANOGAR

Madrid, España, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Caudal**, 2011. Sanitarios, agua, videoproyección, bomba *Bathroom fittings, water, videoprojection, pump*

Máster con especialización en Fotografía de la New York University y el International Center for Photography en 1990, Daniel Canogar trabaja con fotografía, vídeo, escultura e instalación. Entre sus más recientes proyectos destacan: *Vórtices* en la Fundación Canal, dos instalaciones para Sundance Film Festival 2011 en Park City, Utah, y el encargo *Synaptic Passage* para el American Museum of Natural History de Nueva York. Fue el artista español invitado por la Nuit Blanche NY en 2011. Ha realizado diversos trabajos en espacios públicos, como *Travesías*, para el Consejo de la UE en Bruselas, y *Constelaciones*, mosaico fotográfico para dos puentes peatonales en Madrid. Ha expuesto en museos y centros nacionales e internacionales.

*With a Master in Photography from the New York University and International Center for Photography in 1990, Daniel Canogar works across photography, video, sculpture and installation. Recent projects include: Vórtices at Fundación Canal, two installations for Sundance Film Festival 2011 in Park City, Utah, and Synaptic Passage commissioned by American Museum of Natural History, New York. Canogar was the Spanish artist invited for the Nuit Blanche NY in 2011. He has created works for public spaces, like Travesías, for the EU Council in Brussels, and Constelaciones, a photo-mosaic for two footbridges in Madrid.*

## ANA CARDOSO

Lisboa, Portugal, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**X (lines)**, 2011. Acrílico sobre algodón sin tratar cosido y tela de lino *Acrylic on sewn unprimed cotton and linen fabrics*. 40 x 40 cm cada módulo *each module*

Ana Cardoso juega con la función dual del cuadro como objeto y como signo con el que crear un espacio arquitectónico, en el que colisionan unas referencias que, literalmente, flotan en libertad. En sus pinturas trabaja con telas traslúcidas de diversa trama y urdimbre, con cubiertas de libros de teoría social de los setenta y con potentes citas de la cultura popular y la historia del arte, como *El columpio* de Fragonard. Las aproximaciones a la pintura de Michel Majerus, Heimo Zobernig y Cosima von Bonin vinculan a estos con el enfoque de Cardoso sobre la creación artística, que, para ella, es una suerte de performance.

*Ana Cardoso plays with the dual function of paintings as objects and as signs to create an architectural space in which literally free-floating references collide. Her paintings work with translucent fabric with different warp and weft, 1970s social theory book covers, voracious pop cultural and art historical quotations including Fragonard's The Swing. The approaches to the legacy of painting of Michel Majerus, Heimo Zobernig and Cosima von Bonin tie these artists in with Cardoso's approach to the problem of making art, which she suggests is a kind of performance.*

## RUI CHAFES

Lisboa, Portugal, 1966. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**Vivo, sensual e morbido passado**, 2010  
Hierro y pintura *Iron and paint*. 230 x 78 x 92 cm

Es con ligereza y gracia como Rui Chafes moldea el Espacio. Suena a algo paradójico que pesadas y sombrías esculturas de hierro puedan ser descritas como ligeras o graciosas. Sin embargo, parece que se han materializado aquí, de la nada. Son sombras cuya negritud actúa como un velo que deja flotando la duda de si lo que percibimos estará realmente ahí. Somos invitados a conocer estos curiosos visitantes de otra realidad, que viven entre mundos, y cuyas formas parecen ser las primeras en las cuales se pudieran transmutar antes de ser congeladas en el Tiempo por la firme mano del artista.

*It is with lightness and grace that the artist moulds Space. It may sound like a paradox that these heavy and dark sculptures can be described as light or graceful. However, it seems as if they have materialized in this place out of nowhere. They are shadows whose darkness acts like a veil that leaves hanging the doubt of what we perceive is actually there or not. We're invited to meet these curious visitors from another reality who live between worlds and whose shapes are the first which they were able to morph into, before they were frozen in Time by the steady hand of the artist.*

## LIA CHAIA

São Paulo, Brasil, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in São Paulo*



### Escapula pelo pena, 2011

Collage sobre cartón-pluma, piel teñida con cochinilla y plumas de cisne *Collage on foamboard with tainted cochinilla fur and swan feathers*

"Mi obra se basa en una exploración de mi propio cuerpo y del paisaje urbano que habita. Y no es solo que mi cuerpo responda a la naturaleza, acusa también las situaciones urbanas. Siento que funciona como receptor de esos dos tipos de paisaje, el natural y el artificial. En una búsqueda permanente de un conocimiento y expresión nuevos, trabajo con soportes diferentes y en disciplinas también diferentes. Además de ser una vía para la búsqueda y el encuentro de nuevos significantes para mi poética, creo que ese movimiento transitorio es una alternativa para disolver las fronteras". [Lia Chaia, 2011]

*"My work is based on exploring my own body and the city landscape it inhabits. Not only does my body react to nature, it is also marked by urban situations. I feel that my body operates as a receptor for these two types of landscapes, the natural and the artificial. As a constant search for new knowledge and expressions, I work with different media and also within different disciplines. In addition to being a way to try and find new signifiers for my poetry, I believe that this transitory movement is a way to dissolve borders."* [Lia Chaia, 2011]

## JOAQUIM CHANCHO

Riudoms, Tarragona, España, 1943

Vive y trabaja entre *Lives and works between* Barcelona y El Pla de Santa María, Tarragona



**Serie Montserrat**, 2011. Aguatinta *Aquatint*. 50 x 77 cm. Ed. 50

La obra de Joaquim Chancho se ha caracterizado por una rigurosa conciencia estructural, por los órdenes espaciales, por los nexos cromáticos y por la expresividad surgida de la métrica y la reiteración. Sus primeros trabajos, a principios de los setenta, se basan en el diálogo entre el gesto y la geometría y la reducción del color a blanco y negro. Posteriormente tiende a la serialidad y a la secuencialidad, para centrarse en los últimos años en la superficie del cuadro como pura abstracción.

*Joaquim Chancho's work is known for its precise structural frame, for its spatial ordering, for its chromatic ramifications and for an expressiveness rooted in metric and reiteration. His early work, from the beginning of the 1970s, was based on a dialogue between the gesture and geometry and a reduction of colour to black and white. It later shifted towards seriality and to sequentiality, and in recent years towards the painting surface as pure abstraction.*

## RAIMOND CHAVES & GILDA MANTILLA

Bogotá, Colombia, 1963 & Los Ángeles, EEUU, 1967. Viven y trabajan en *Live and work in Lima*



**Un afán incómodo**, 2011. Animación QT con audio *QT animation, sound, 25'*. Ed. 3+1 PA AP

Chaves y Mantilla han presentado sus trabajos conjuntos en la 27ª Bienal de São Paulo (2006) y en la II Trienal Poli/Gráfica de San Juan, Latinoamérica y Caribe (2009). Han expuesto en el MALI, Museo de Arte de Lima; MUSAC, León; Patio Herreriano, Valladolid; CGAC, Santiago de Compostela; MARCO, Vigo. Becado por la Fundación Botín, su reciente proyecto *Observaciones sobre la ciudad de polvo* (2008-2010) alude a las condiciones climatológicas de Lima como metáforas de su contexto social y político. En 2011 han participado en *Actos de edición* en la Fundación Botín, Santander, y en *ThePeripatheticSchool* en The Drawing Room, Londres.

*Chaves & Mantilla's work has been seen at the 27th São Paulo Biennale (2006) and at the 2nd San Juan Poli/Gráfica Triennial: Latin America and the Caribbean (2009). They have also exhibited at MALI, Museo de Arte de Lima; MUSAC, León; Patio Herreriano, Valladolid; CGAC, Santiago de Compostela; MARCO, Vigo. Created thanks to a scholarship from the Botín Foundation, their recent project Observaciones sobre la ciudad de polvo (2008-2010) addresses the climatologic conditions of Lima as metaphors of its social and political context. In 2011 they were included in Actos de edición at the Botín Foundation, Santander, and in ThePeripatheticSchool at The Drawing Room, London.*

## EDGAR COBIÁN

Guadalajara, México, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in* Guadalajara



**No. 2** de la serie *from the series: Motivos florales*, 2010-2011

Pintura acrílica sobre papel *Acrylic on paper*. 90 x 70 cm. Colección del artista *Artist collection*

El trabajo de Edgar Cobián abarca diversos soportes como: pintura, dibujo, escultura, fotografía y vídeo. Ha participado en múltiples exposiciones colectivas como: *Everything must go*, Casey Kaplan Gallery, Nueva York (2011); *Alarma!*, Death be kind Gallery, Melbourne (2011); *Open Studio, Object Not Found*, Monterrey, México (2011); Tercera Bienal Internacional de Arte de Beijing (2008). Ha presentado las muestras individuales *Días de campo*, La Vitrina, Guadalajara, México (2009); *Odre*, Galería Charro Negro, Guadalajara, México (2008); *Primavera*, Museo Raúl Anguiano, Guadalajara, México (2007), entre otras.

*Edgar Cobián's work cuts across several supports including painting, drawing, sculpture, photography and video. He has taken part in many group shows, among others: Everything must go, Casey Kaplan Gallery, New York (2011); Alarma!, Death be kind Gallery, Melbourne (2011); Open Studio, Object Not Found, Monterrey, Mexico (2011); 3rd Beijing International Art Biennial (2008). Cobián has had several one-person shows in Guadalajara, Mexico, including: Días de campo, La Vitrina (2009); Odre, Galería Charro Negro (2008); Primavera, Museo Raúl Anguiano (2007).*



## JOHN COPELAND

California, EEUU, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



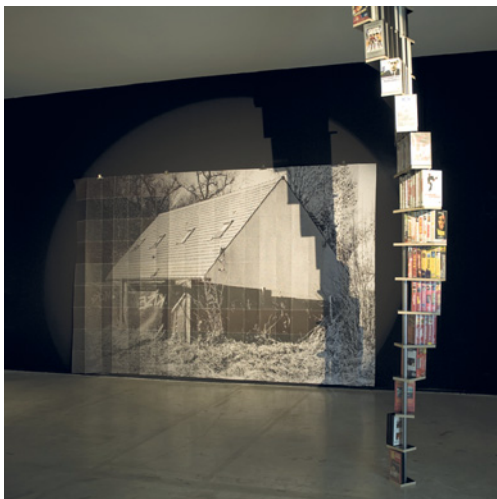
**Time is on my side**, 2011  
Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 183 x 152,5 cm

La obra del artista John Copeland aborda la complejidad y ambigüedad del comportamiento humano, situaciones sociales e instantes de interacción pasajeros, componiendo escenas tras las que subyace una tensión manifiesta o una broma oculta. La superficie del lienzo, tratado con grueso trazo de acrílico, presenta su propia tensión, con una pincelada fluida y energética: un campo de batalla de goteos, brochazos y capas superpuestas. En su estudio de Brooklyn, Copeland pinta con presteza, trabajando simultáneamente en varios cuadros. Su nueva producción explora en su temática las interrelaciones sociales: entre la alta y baja sociedad, entre lo público y lo privado.

*John Copeland's work deals with the complexity and ambiguity of human behaviour, social situations and passing moments of interaction. These are scenes with a palpable tension beneath the surface, or a hidden joke. The canvases, thick with acrylic paint, have a surface tension of their own. His brushwork is fluid and energetic, a war zone of dripping paint, thick strokes and overlapping layers. In his studio in Brooklyn, he paints quickly, working on multiple canvases at the same time. The new work explores these themes through cross-sections of society, the high and the low, the public and the private.*

## HERVÉ COQUERET

Senlis, Francia, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Paris*



**Le Cercle**, 2011. Técnica mixta *Mixed media*. Dimensiones variables *Dimensions variable*

Hervé Coqueret, artista y realizador, mira la realidad a través del filtro del cine. Atractivo, seductor, su trabajo artístico propone una visión romántica de lazos que anudan ficción y realidad. El artista, fascinado por el cine y las imágenes, no cesa de manipular estas últimas, de analizarlas y deconstruirlas para después recomponer otras nuevas. Cada una de sus creaciones evoca un decorado, un fondo para una posible historia.

*An artist and filmmaker, Hervé Coqueret looks at reality through the filter of cinema. His attractive and seductive work proposes a romantic vision of the ties that bind fiction and reality together. The artist, fascinated by film and images, endlessly manipulates the latter, analysing and deconstructing them only to then use them to recompose other new ones. Each one of his creations evokes a film set, a backdrop for a possible story.*

## JOSÉ PEDRO CROFT

Oporto, Portugal, 1957. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**S.T. (Edición 2010)**, 2010. Serie de cincuenta y tres grabados al aguatinata, manera negra y punta seca *Series of 53 aquatint, mezzotint and drypoint engravings. Diversos formatos Diverse formats*

José Pedro Croft ha desarrollado uno de los más importantes conjuntos gráficos de las últimas décadas. Partiendo del empleo de las técnicas de grabado tradicionales, usando la base conceptual como punto de partida y la práctica escultórica como referencia, ha realizado una gráfica que va más allá del papel y en la que el espacio, lo pictórico y el concepto rebasan sus límites. En palabras de João Silveiro “estos grabados actualizan, en el trabajo de Croft, un tiempo que traspasa lo transitorio y fugaz. Su presencia requiere una total disponibilidad del espectador, porque necesitan de su cuerpo para recorrerlos y de sus mecanismos de percepción para interiorizarlos”.

*José Pedro Croft has put together one of the most original bodies of graphic work in recent decades. Making use of conventional printing methods and techniques, starting from a conceptual groundbase and borrowing sculptural practice as a reference, he has taken graphic art well beyond the confines of paper, pushing the concept, the painterly and space to their limits. As João Silveiro put it, “in Croft’s work, these engravings update a time that steps outside the transitory and fleeting. The spectator has to be absolutely present in the act, because his body is required to explore them and his mechanisms of perception to internalise them.”*

## ÁNGELA DE LA CRUZ

La Coruña, España, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in Londres*



**Transfer (Fuchsia)**, 2011. Sillón, cajón de madera pintada y silla *Armchair, wooden painted box and chair*  
79 x 202 x 82 cm

Ángela de la Cruz lleva más de dos décadas desarrollando su concepto expandido de la pintura. Contemplándola como objeto y representación al mismo tiempo, rompe bastidores, dobla lienzos, los saca de la pared o los mezcla con sillas, mesas o armarios, transformándolos para añadirles otra dimensión. Al hacerlo, altera la percepción y los conceptos tradicionales, cuestiona las definiciones y límites de la pintura y a la vez reflexiona sobre el devenir de la escultura. Enfrentándose a menudo a aspectos humanos, sus obras tienden a relacionarse con el cuerpo y su presencia o ausencia.

*Ángela de la Cruz has been working on an expanded idea of painting for more than 20 years. Seeing it as an object and a representation at the same time, she broke stretchers, folded canvases, took them off the wall, combined them with chairs, tables, wardrobes—transforming them in order to add another dimension. She shifts perception and traditional concepts, questions painting's definitions and boundaries while philosophizing about the becoming of sculpture. Often dealing with human qualities, her works also tend to relate to the body and its presence and absence.*

## CARLOS CRUZ-DÍEZ

Caracas, Venezuela, 1923. Vive y trabaja en *Lives and works in Paris*



### Pasos peatonales, 2011

Intervención en pasos peatonales en diferentes puntos de la ciudad, entre la University of Essex, el centro de arte contemporáneo Firstsite y la estación de trenes *Intervention in crosswalks in various points of the city, between the University of Essex, the FirstSite contemporary art centre and the train station.* Colchester, Reino Unido, 2011 © Atelier Cruz-Díez, París

Cruz-Díez está considerado uno de los artistas más importantes del llamado Arte óptico y geométrico. Desde su establecimiento en París en 1960 ha desarrollado su discurso sobre el color como ente autónomo. En 2011 inauguró una gran retrospectiva en el Museum of Fine Arts de Houston (EEUU) que en septiembre viajó al MALBA de Buenos Aires (Argentina). El pasado mes de septiembre diseñó los pasos de peatones del Museo FirstSite (Colchester, Reino Unido). El 2012 inaugurará el diseño de los accesos y la plaza principal del nuevo estadio del equipo de los Florida Marlins (Miami, EEUU).

*Cruz-Díez is widely recognised as one of the most seminal artists in optical and kinetic art. Since settling in Paris in 1960, he developed a discourse on colour as an autonomous entity in itself. In 2011 a large retrospective show of his work opened at the Museum of Fine Arts in Houston (USA) which then toured to MALBA in Buenos Aires (Argentina). Among his latest works are crosswalks he designed last September for the revamped FirstSite art gallery in Colchester (UK). His design for the entrances and main plaza of Florida Marlins' new stadium in Miami (USA), will be unveiled in 2012.*

## JI DACHUN

Nantong, China, 1968. Vive y trabaja en *Lives and works in Beijing*



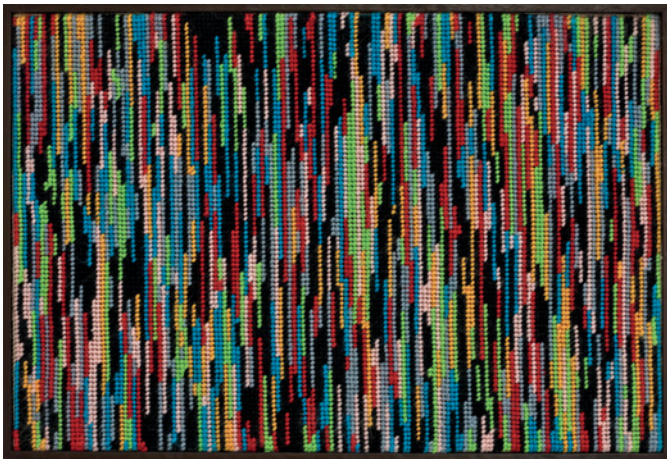
**Plastic Landscape, Plastic Park**, 2010 [detalle *detail*]. Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 180 x 180 cm. Cortesía *Courtesy Ji Dachun & Barbara Gross Galerie*

Nos complace destacar la obra del pintor chino Ji Dachun y especialmente su última serie de escenas de paisaje. En línea con los tradicionales temas del shanshui chino, árboles solitarios y montañas flotantes se representan con delicadeza en espacios abiertos, combinando y contrastando con marcadas referencias a los movimientos artísticos de la modernidad occidental. Es en este contacto de la delicadeza y precisión de la pintura espiritual de Oriente con la a menudo irónica y extraña modernidad donde Ji Dachun encuentra su singular e inconfundible lenguaje plástico, consiguiendo, mediante la combinación de perspectivas divergentes, crear una síntesis natural que lleva a inéditas innovaciones visuales.

*We are pleased to highlight the Chinese painter Ji Dachun, and throw a focus on his latest series of landscape scenes. Drawing on traditional Chinese shanshui themes, single trees and floating mountains are delicately depicted on open ground, combined and broken up with strong references to modernist Western art movements. In this encounter, the delicacy and precision of spiritual Eastern painting with the sometimes bizarre and ironical modernism, Ji Dachun finds his unique, unmistakable visual language. In combining divergent perspectives, he manages to create natural syntheses that lead to unforeseen visual innovations.*

## JOSÉ DAMASCENO

Río de Janeiro, Brasil, 1968. Vive y trabaja en *Lives and works in* Río de Janeiro



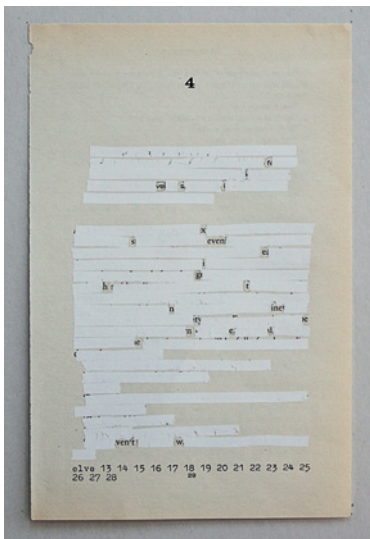
**Monitor**, 2010. Lana y madera *Wool and wood*. 28,5 x 41,5 x 4 cm. Colección particular *Private Collection* José Serrano-Suñer. Fotografía *Photograph* José Luis Mucio

Adriano Pedrosa ha subrayado la dualidad existente en la obra de José Damasceno entre “lo orgánico y lo corporal” y “lo geométrico y lo matemático”, procesos que se entrelazan proporcionándole un aire constructivista, oculto tras la subjetividad de sus obras. Gerardo Mosquera dice que este artista es “simultáneamente un paradigma de los derroteros de la escultura en Brasil y un artista de personalidad única... Un neorromántico interesado en el orden y la ciencia que busca visitar, mediante el arte, esos puntos abstractos donde las matemáticas se disuelven en la poesía. Un poeta de los sistemas”.

*When speaking about José Damasceno's work, Adriano Pedrosa underscored the duality between "the organic and the corporal" and "the geometric and the mathematic", processes that intertwine to lend it a constructivist feel, hidden beneath the subjectivity of his works. Gerardo Mosquera says that Damasceno is "a paradigm of the direction taken by sculpture in Brazil and at once an artist with a unique personality... A neo-romantic interested in order and science who searches, by means of art, for those abstract points where mathematics dissolve into poetry. A poet of systems."*

## DINA DANISH

París, Francia, 1981. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



### Don't Start a Sentence with Numerals: four to twenty-nine, 2011

Tipp-Ex y tinta sobre papel *White-out and ink on paper*. 32,5 x 23,5 cm

Dina Danish se formó en El Cairo y San Francisco. Ha sido artista en residencia en la De Rijksakademie van Beeldende Kunsten de Ámsterdam (2009-2010) y en la italiana Fondazione Spinoza Banna per l'Arte, Poirino (2011). Recientemente ha expuesto individualmente en Jeanine Hofland Contemporary Art, Ámsterdam, y en Barbara Seiler Galerie, Zúrich, y ha participado en colectivas en el Kunsthalle Oslo, Annet Gelink Gallery de Ámsterdam, San Francisco Museum of Modern Art y Contemporary Image Collective de El Cairo, entre otras instituciones.

*Dina Danish studied in Cairo and San Francisco. She was an artist-in-residence at De Rijksakademie van Beeldende Kunsten in Amsterdam (2009-2010) and at Fondazione Spinoza Banna per l'Arte, Poirino in Italy (2011). She recently had solo exhibitions at Jeanine Hofland Contemporary Art in Amsterdam and at Barbara Seiler Galerie in Zurich and was included among others in group exhibitions at Kunsthalle Oslo, Annet Gelink Gallery in Amsterdam, San Francisco Museum of Modern Art in San Francisco and Contemporary Image Collective Cairo.*



## RICHARD DEACON

Bangor, Wales, Reino Unido, 1949. Vive y trabaja en *Lives and works in* Londres



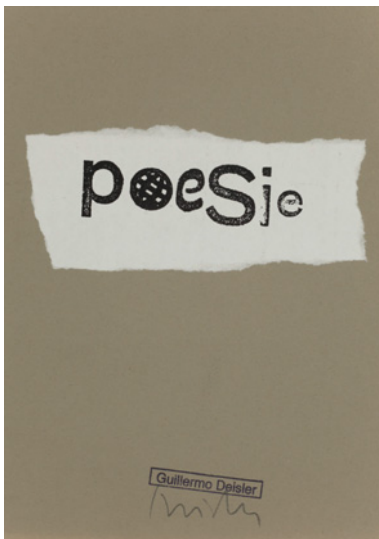
**Bamako**, 2011. Monotipo *Monoprint*. 110 x 100 cm

Richard Deacon, que alcanzó celebridad en la década de los ochenta como uno de los principales escultores británicos, trabaja con un amplio espectro de materiales, como, entre otros, madera, acero inoxidable o arcilla, que utiliza de forma novedosa e inusual. Sus últimos monotipos continúan una tradición de innovación y experimentación al utilizar en las planchas de impresión un PVC de tipo plástico en sustitución de la madera.

*Richard Deacon came to prominence in the 1980s as one of the leading sculptors in Britain. Deacon works with a wide range of material including wood, stainless steel, clay amongst others and employing these in unusual and innovative ways. His recent monoprints continue this tradition of innovation and experimentation using PVC-like plastic instead of wood to make the blocks for the prints.*

## GUILLERMO DEISLER

Santiago, Chile, 1940 - Halle, Alemania, 1995



**Poesie**, c. 1989-1990

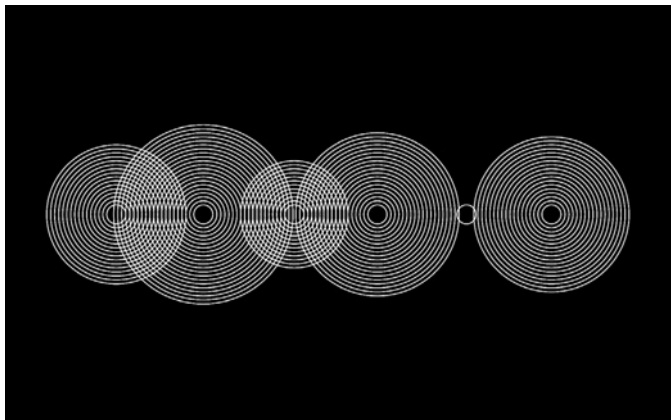
Collage sobre papel *Collage on paper*  
21 x 14,8 cm

Escenógrafo, poeta visual, xilógrafo, diseñador gráfico, docente y artecorreísta, editor de libros de artistas y otras publicaciones experimentales, Guillermo Deisler fue también un activo impulsor de proyectos colectivos, a través de los cuales apostó por construir otros circuitos para el arte, fuera de sus canales establecidos y sus ordenamientos disciplinarios institucionales.

*A stage designer, visual poet, engraver, graphic designer, teacher, mail artist, as well as editor of artist and experimental books, Guillermo Deisler also actively started many collective projects, through which he tried to build new channels for art outside of established circuits and the institutional structuring of disciplines.*

## DETANICO E LAIN

Angela Detanico, Caxias do Sul, Brasil, 1974. Rafael Lain, Caxias do Sul, Brazil, 1973  
Viven y trabajan en *Live and work in Paris*



**Pulsar**, 2011. Animación, blanco y negro, loop *Animation, black and white, loop*

Los trabajos de Detanico e Lain han sido presentados en diversos países, en instituciones como CCS Bard Hessel Museum of Art, Jeu de Paume y Musée Zadkine, Museu de Arte da Pampulha, CGAC, ICC, MALBA, Camberwell College of Arts, Württembergischer Kunstverein y Optica. Han participado en diferentes exposiciones internacionales, tales como la 10ª Bienal de La Habana, 3rd Media City Seoul, Echigo-Tsumari Art Triennial 2006, Medellín 07, 26ª y 28ª Bienales de São Paulo y la 8ª Bienal del Mercosur. En 2004 recibieron el Premio Nam June Paik. En 2007, representaron a Brasil en la 52ª Bienal de Venecia.

*Detanico e Lain's works have been shown in several countries, presented by institutions such as CCS Bard Hessel Museum of Art, Jeu de Paume and Musée Zadkine, Museu de Arte da Pampulha, CGAC, ICC, MALBA, Camberwell College of Arts, Württembergischer Kunstverein and Optica. They participated in several international exhibitions, such as the 10th Havana Biennial, 3rd Media City Seoul, Echigo-Tsumari Art Triennial 2006, Medellín 07, the 26th and 28th São Paulo Biennials and 8th Mercosul Biennial. In 2004, they were granted the Nam June Paik Award. In 2007, they represented Brazil at the 52nd Venice Biennale.*

## RAÚL DÍAZ REYES

Madrid, España, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Sin título**, 2011

Acuarela y rotulador *Watercolour and felt-tip pen*. 40 x 29 cm

Raúl Díaz Reyes ha expuesto y recibido importantes becas internacionales en España, Alemania y Brasil, siendo en este país donde ha desarrollado su creación en los últimos años. Su trabajo apuesta por la confección de una cosmogonía personal basada en la recolección y apropiación de referentes de distinta índole –el simbolismo, el cómic underground, el cine de ciencia-ficción o la propia historia del arte– para centrar su atención en contextos definidos desde cierta marginalidad y oposición a lo hegemónico, como el outsider art, o el estudio de los fenómenos paranormales.

*Raúl Díaz Reyes has exhibited his work in Spain, Germany and Brazil, thanks to international scholarships, and has developed his work in recent years in this last-named country. His highly personal universe is built on the foundations of appropriated references culled from various sources—symbolism, underground comic, science-fiction film or the history of art—which he uses to focus his attention on specific contexts, like outsider art or the study of paranormal phenomena, from a marginal angle at odds with the hegemonic.*

## JÜRGEN DRESCHER

Karlsruhe, Alemania, 1955. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



### **Kreuze Knochen Schuhe**, 2009-2010

Aluminio, fundición a la arena y abrazaderas *Aluminium, sandcasting and screw clamps*. 200,5 x 116 x 102,5 cm.  
© Cortesía del artista y Mai 36 Galerie, Zurich © *Courtesy of the artist and Mai 36 Galerie, Zurich*. Fotografía *Photograph* Achim Kukulies, Düsseldorf

La práctica artística de Jürgen Drescher se caracteriza por su preocupación por los objetos cotidianos, que transfiere o bien directamente –en el sentido de “objetos encontrados” ya convertidos, por virtud del gesto del artista, en objetos artísticos *ready-made*– o mediante el reciente método de reproducción indicial del “proceso de vaciado”.

*Jürgen Drescher's artistic work is characterised by a concern with everyday objects, which he transfers either directly—in the sense of “objects trouvés” that are already transferred by the artist's gesture into ready-made objects d'art—or through the recent indexical reproduction method of the “casting process”.*

## DANILO DUEÑAS

Cali, Colombia, 1956. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



**Back side, 2009**

Madera pintada *Painted wood*  
40 x 34 cm

Desde 1990, Dueñas imparte docencia en la Universidad de los Andes, la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá. Toma de su entorno inmediato elementos cotidianos –neones, neumáticos, madera, muebles intactos o estropeados, material de embalaje y otros objetos encontrados– que incorpora a unas construcciones que, aun llenando el espacio, no están exentas de una aparente fragilidad. Entre sus exposiciones recientes destacan: *At Actium and a Tribute to John McCracken*, daadgalerie, Berlín (2011) y *Beuys y más allá*, Biblioteca Luis Ángel Arango, Bogotá (2011).

*Since 1990, Danilo Dueñas has been a professor at the University of the Andes, the National University of Colombia, and the Jorge Tadeo Lozano University in Bogota. He uses materials from everyday life and from his immediate surroundings: neon lights, car tyres, rough construction wood, staircase planks, intact or disassembled furniture, packaging materials and other found objects. He incorporates these things into room-filling, yet seemingly fragile constructions. Amongst his most recent exhibitions are: At Actium and a Tribute to John McCracken, daadgalerie, Berlin (2011) and Beuys and Beyond, Colombian version, Biblioteca Luis Ángel Arango, Bogota (2011).*

## MARI EASTMAN

Berkeley, EEUU, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in* Los Ángeles



### Model #03, Odile, 2010

Pintura Flashe, óleo en barra, lienzo teñido tie-dye y chinchetas sobre lienzo Flashe, oilstick, tie-dyed canvas and pushpins on canvas. 55,88 x 50,8 cm. Cortesía Courtesy Cherry and Martin, Los Angeles. Fotografía Photograph Robert Wedemeyer

En sus pinturas, dibujos y esculturas, Eastman se adentra en las ficciones del mundo circundante. Donde ese mundo es consumista, su obra consume; donde desborda fantasía, produce imágenes de gatitos. Lo difícil es su sugerencia de que absorbamos esas ficciones por completo. Sorprendida entre la representación de los mass-media y su construcción, la obra de Eastman fluye desde imágenes de mascotas y top models hasta las de quienes detentan el dinero, el poder y los desastres de la guerra. Fascinantes, entrañables, concienzudos e inquietantes, sus trabajos hunden sus raíces en temáticas y técnicas tradicionales puestas patas arriba, con añadidos de purpurina, cosidos, joyería y lienzo recortado.

*Eastman's paintings, drawings and sculptures engage the fictions of the surrounding world. Where that world is consumerist, her art is consumptive. Where it is filled with fantasy, she produces images of kittens. The hiccup in Eastman's work is her suggestion that we absorb these fictions entirely. Caught between mass-media representation and its construction, Eastman's work segues from images of pets and supermodels to the apparatuses of money, power and destructions of war. Thrilling, amorous, earnest and conflicted, her works are rooted in traditional subject matter and technique turned upside-down with additions in glitter, sewing, jewellery, and cut canvas.*

## MARCEL VAN EEDEN

La Haya, Países Bajos, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in* La Haya, Zúrich y Berlín



**Untitled (A cutlet Vaudeville Show)**, 2010. Serie de 27 partes, 25 dibujos, lápiz Nero sobre papel verjurado 27 parts series, 25 drawings, Nero pencil on laid paper. 19 x 28 cm c.u. each. Escultura de bronce *Bronze sculpture*, 20 x 17 x 12 cm. Video 3' en bucle *Video 3' loop*

Van Eeden, ganador de la edición de 2011 del Prix de Dessin de la Fondation d'Art Contemporain Daniel et Florence Guerlain, tiene obras en importantes colecciones públicas, como las del MoMA, Nueva York; Centro Pompidou, París; Stedelijk Museum, Ámsterdam; o el Centro Galego de Arte Contemporánea, Santiago de Compostela. Ha expuesto su trabajo en individuales como las celebradas en Mathildenhöhe, Darmstadt, Alemania, 2011-2012; Kunstmuseum St. Gallen, Suiza, 2011; Nederlands Fotomuseum, Róterdam, 2010; Hamburger Kunsthalle, Alemania, 2010; y Centro de Arte Contemporáneo Caja de Burgos, 2009.

*Van Eeden has been awarded the Prix de Dessin de la Fondation d'Art Contemporain Daniel et Florence Guerlain in 2011. His works are in a number of important public collections such as: Museum of Modern Art, New York; Centre Pompidou, Paris; Stedelijk Museum, Amsterdam; Centro Galego de Arte Contemporánea, Santiago de Compostela, Spain. His work was displayed in solo exhibitions such as at Mathildenhöhe, Darmstadt, Germany, 2011-2012; Kunstmuseum St. Gallen, Switzerland, 2011; Nederlands Fotomuseum, Rotterdam, 2010; Hamburger Kunsthalle, Germany, 2010; Centro de Arte Contemporáneo Caja de Burgos, Spain, 2009.*



## JERÓNIMO ELESPE

Madrid, España, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Ensor**, 2011

Óleo sobre aluminio  
*Oil on aluminium.*  
10 x 10 cm

La Galería Soledad Lorenzo presenta un conjunto de nuevas pinturas de Jerónimo Elespe. Actualmente el artista presenta una exposición individual en el museo Centro de Arte Contemporáneo de Málaga (CAC), inaugurada el pasado mes de enero de 2012. Sus íntimas y autobiográficas pinturas, en pequeños formatos de óleo sobre paneles de aluminio, representan una meditación centrada en la "casa-estudio". Desarrollados a lo largo de un período de meses o incluso años, cada panel muestra su proceso a modo de denso palimpsesto. Las pinturas de Elespe reflexionan sobre la naturaleza cíclica de lo doméstico y sus diferentes arcos narrativos tanto reales como ficticios.

*Galería Soledad Lorenzo presents a group of new paintings by Jerónimo Elespe. The artist is currently the subject of a solo museum exhibition, opened in January 2012, at Centro de Arte Contemporáneo in Malaga (CAC), Spain. The small oil on aluminium panels, intimate and autobiographical, represent a focused meditation on the home and studio. Developed over a period of months or even years, each gem-like panel is a palimpsest, dense with the history of its making. Elespe's paintings ponder the cyclical nature of the domestic and its various narrative arcs, both real and fictional.*

## GER VAN ELK

Ámsterdam, Países Bajos, 1941. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam*



**Piece made in One Hour**, 1968. Viguetas de madera, azulejos, lona, encaje *Wooden joists, tiles, sailcloth, lace*. 31 x 100 x 100 cm. Cortesía del artista y GRIMM Gallery *Courtesy of the artist and GRIMM Gallery*

Ger van Elk es un artista de gran influencia dentro del panorama holandés contemporáneo, siendo considerado uno de los creadores clave del arte conceptual de su país. Investiga el proceso de "hacer" y de apropiarse de materiales para una nueva funcionalidad. En el centro del stand se sitúa *Piece Made in One Hour*, una escultura de relevancia histórica. En 1968, Van Elk se introdujo en una caseta de obra y en una hora realizó una escultura con los materiales que encontró allí. Expone también *Corner Plinth*, de 1969, y trabajos de video más recientes.

*Ger van Elk is of seminal importance in the Dutch contemporary art scene and is considered one of the key conceptual artists in the Netherlands, investigating the process of "making" and appropriating materials into a new functionality. At the centre of the booth is the historically important sculpture Piece Made in One Hour. In 1968, Van Elk went into a construction shack and in one hour made a sculpture out of the materials he found there. Other works on show are Corner Plinth from 1969 and more recent video works.*

## ULRICH ERBEN

Düsseldorf, Alemania, 1940. Vive y trabaja en *Lives and works in Düsseldorf y Bagnoreggio, Italia*



**Untitled**, 2009. Acrílico y pigmento sobre lienzo *Acrylic and pigment on canvas*. 110 x 150 cm

Desde hace 40 años Ulrich Erben es uno de los principales representantes de la "color field painting". Sus principales temas son la luz y el color, así como la forma y el espacio. El punto de partida de Erben suele ser emocional, a pesar de la linealidad que caracteriza a sus obras, las cuales a menudo nacen de impresiones transmitidas por distintos paisajes. Se puede decir que sus obras son "una transformación del mundo, de estados de ánimo, de olores, del cuerpo y de la mente". Las obras de Erben han sido expuestas en gran número de museos internacionales. También ha participado en Documenta 6, Kassel (1977). Entre los años 1980 y 2005 ejerció como profesor en la academia de arte de Münster.

*For more than 40 years Ulrich Erben has been considered one of the most important German exponents of colour field painting. His central topics are light and colour, as well as form and space. His works can often be traced back to impressions of different landscapes. They are "a transformation of the world, moods, smells, spirit and body." The composition takes form within the interaction of the colour while working. Erben has had several international museum exhibitions and was a participant of Documenta 6 (1977) in Kassel. From 1980 until 2005 he was a professor at the art academy in Münster.*

## XAVIER ESCRIBÀ

París, Francia, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in España*



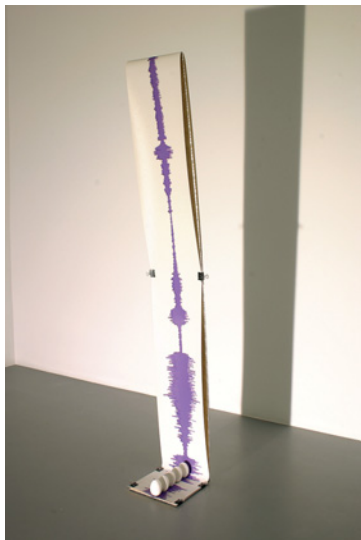
**Els cinc sentits**, 2011. Acrílico sobre tela *Acrylic on canvas*. 115 x 275 x 14 cm

A finales de los 90 Escrivà descubrió la superposición de estratos pictóricos como proceso creativo. Capas de color líquido extendidas sobre la tela hasta obtener el grosor resultante de un número de estratos equivalentes a su edad, hecho que implica una vinculación de su biografía personal con la obra, y a la vez plasmar el concepto del paso del tiempo. A partir de la obtención de esta peculiar membrana se desencadena un proceso de "diálogo" con la materia pictórica a partir del cual se originan infinitas soluciones formales que conducen al volumen, ocupación del espacio y tridimensionalidad de la pintura.

*In the late 1990s Escrivà discovered the layering of strata of paint as a creative process. Liquid colour is extended over the canvas until obtaining a density or thickness which is the outcome of a specific number of layers equivalent to his age, thus binding his personal biography with the actual work, while at once rendering the concept of the passing of time. The process of creating this peculiar membrane sets off a whole "dialogue" with the painterly matter, in turn coming up with countless formal solutions that lead to volume, an occupation of space and the three-dimensionality of paint.*

## LUCIANO FABRO

Milán, Italia, 1936-2007



**Il joue un concert Sandwich (DOUBLE 2/2)**, 2004  
Instalación con 10 piezas, aluminio, lienzo, mármol, tinta, focos de estudio, instalación musical  
*Installation with 10 pieces, aluminium, canvas, marble, ink, studiolamps, music installation.*  
180 x 25 x 26 cm. Cortesía *Courtesy* Galerie Micheline Szwajcer

Hace unos años, en una isla desierta, me concentré en el canto estructurado de las gaviotas, que sonaba como una sinfonía. Años después, me invitaron al Festival de Ópera Rossini. Ahí recordé el episodio que Stendhal describe sobre la obertura de la obra *El Señor Bruschino*, dirigida por el propio Rossini, cuando narra cómo los violines tenían que percutir, con el arco de su instrumento, rítmicamente, las pantallas de sus lamparillas. Una de las primeras felonías perpetradas contra la melodía y el virtuosismo. En esta ocasión, me he permitido desarrollar una escuela de melodías italianas para gaviotas.

*A few years ago, on a desert island, I listened to the structured singing of seagulls that sounded like a symphony. A few years later I was invited to the Rossini Opera Festival. I remember the episode, written by Stendhal, for the overture to the play *Signor Bruschino*, directed by Rossini himself: the violins had to stop with every stroke and gave a flick to the candle-bracket with their bow. Here you have one of the first felonies against melody and virtuosity. On this occasion I allowed myself to develop a school of Italian melodies for the seagulls.*

## HANS-PETER FELDMANN

Düsseldorf, Alemania, 1941. Vive y trabaja en *Lives and works in Düsseldorf*



**Triptych of Seated Women.** Impresiones offset y digitales sobre papel, chinchetas, madera *Offset and digital prints on paper, pushpins, wood.* 162 x 205 x 22 cm

*Triptych of Seated Women* muestra cómo Feldmann traspone su amplia imaginaria. En un retablo de tres cuerpos dedicado al culto en torno a la mujer retratada, incontables imágenes de mujeres vestidas, desnudas, hermosas o corrientes devuelven la mirada al espectador. El collage recorre la representación de la imagen femenina en la historia del arte, homenajeando a las mujeres que conformaron nuestra memoria visual siglo tras siglo. Entre sus exposiciones recientes destacamos la del Hugo Boss Prize, Guggenheim, NY, en 2011; y en 2010, una gran retrospectiva en el MNCARS, Madrid; Kunsthalle, Düsseldorf, y Konsthall de Malmö. En 2012 la Serpentine Gallery, Londres, dedicará una exposición a su obra.

*Feldmann's Triptych of Seated Women is an example of how the artist transposes his broad visual collection. In a winged altar dedicated to the cult around the portrayed women, countless pictures of dressed, nude, beautiful and plain women gaze back at the viewer. The collage draws upon the female image in art history, paying homage to women who shaped our visual memories over the centuries. Recent shows include the exhibition for the Hugo Boss Prize, Guggenheim NY (2011); and a major retrospective at Reina Sofía Museum, Madrid; Kunsthalle Düsseldorf; and Malmö Konsthall (all 2010). In 2012 Feldmann's work will be presented at the Serpentine Gallery, London.*

## MARK FLORES

Ventura, California, EEUU, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Los Angeles*



**Portrait (head study)**, 2011

Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 76 x 57 cm

La producción artística de Mark Flores evoluciona desde la relación dialéctica que mantiene con la digitalización de la realidad, reproduciendo en sus pinturas fragmentos de la misma previamente fotografiados en su deambular a pie por Los Ángeles. Así, en su trabajo juxtapone detalles de signos urbanos, primeros planos de flores o retazos de nubes cruzando el firmamento con sus interpretaciones de cuadros de grandes maestros vistos en diferentes museos. Sus piezas van montadas y fragmentadas en una serie de paneles superpuestos e instalados de forma tal que el choque entre las imágenes ejecutadas con técnicas disímiles ofrece una muestra muy personal de la realidad.

*Mark Flores' artistic production develops out of his dialectic relationship towards the digitalization of reality. He reproduces in his paintings fragments of reality, which he has previously photographed while wandering on foot around Los Angeles. Thus his work juxtaposes details of street signs to close-up portraits of flowers or fragments of fleeting clouds in the sky, to his interpretations of old-master paintings seen in various museums. His pictures are mounted and fragmented in a series of panels that are superimposed and installed in such a way that the clash between pictures painted with contrasting techniques offers a personal sampling of reality.*

## GÜNTHER FÖRG

Füssen, Alemania, 1952. Vive y trabaja en *Lives and works in Colombier* (Suiza)



Exposición *Exhibition IG-Farben-Haus*, sep.-nov. 2011. Galerie Bärbel Grässlin, Frankfurt

Desde los años ochenta, Günther Förg participa en eventos internacionales, como la Documenta IX (1992). En 1998 expuso individualmente en el Palacio de Velázquez del MNCARS. Trabaja con pintura, dibujo, fotografía y escultura, y con todo tipo de materiales, expandiendo su obra hacia la arquitectura en grandes pinturas murales a base de campos de color monocromo y rayas, como la realizada para el Museo de Arte Moderno de Frankfurt. Dividida en grandes ciclos de variaciones sobre el mismo tema –cuadrículas, barras, manchas–, su obra desvela una reciprocidad de referencias y alude a aspectos formales de los movimientos artísticos del siglo XX.

*Since the 1980s Günther Förg's work has been seen internationally in exhibitions such as Documenta IX in 1992. In 1998 he had a solo show at MNCARS, Palacio de Velázquez, Madrid. He works across painting, drawing, photography and sculpture in all materials and media. His work expands towards architecture in large-scale wall paintings with monochrome colour fields and stripe patterns, such as in the Museum of Modern Art Frankfurt. Divided into major cycles with variations on a theme—grids, stripes, blots—Förg's painting reveals mutual references and refers to formal aspects of 20th century art movements.*



## ALEJANDRA FREYMANN

Xalapa, México, 1983. Vive y trabaja en *Lives and works in Cuenca*



**Nikola Testa**, 2011. Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 240 x 120 cm

En la obra de Alejandra Freymann la sutileza se advierte –aparte, por supuesto, del trabajo detenido y detallista– en la articulación de las historias y los significados de su pintura. Pequeñas historias sutiles, mínimas, que sin embargo están cargadas de significado y sentido. Historias perturbadoras y dramáticas, en el ámbito de lo onírico y lo mágico, que, pese a su aparente pequeñez, condensan tiempos y espacios psíquicos, dando cuerpo a grandes e inquietantes dramas. Como si se tratase de microrrelatos, su pintura presenta la frase justa y precisa. Exposiciones: Museo de Arte Moderno y Contemporáneo de Santander y Cantabria (MAS); *Del gesto preciso al instante expandido*, La Casa Encendida, Madrid.

*Subtlety is a mainstay of Alejandra Freymann's work, not just in the meticulous, detailed rendering, though that too, but particularly in the way she articulates the stories and the meanings in her paintings. Subtle, minimal stories are nonetheless charged with meaning and significance. Disturbing, dramatic stories somewhere between dreamlike and magical which, despite the apparent smallness, condense different times and psychic spaces to give body to sprawling, unsettling dramas. Almost as if they were micro-stories, her paintings are like precise, meaningful sentences.*

## LEO GABIN

Gante, Bélgica. Viven y trabajan en *Live and work in Gante*



**Choke Hold Stack**, 2011. Laca, pintura en aerosol, acrílico y serigrafía sobre lienzo *Lacquer, spray paint, acrylic and silkscreen on canvas*. 200 x 300 cm. Cortesía *Courtesy Peres Projects, Berlin*

Leo Gabin trabajan como colectivo desde comienzos de 2000 e imparte cursos en la Real Academia de Bellas Artes de Gante, donde se formaron sus miembros. Inspirándose en la proliferación de imágenes en Internet y, en especial, en esa información que se sitúa a caballo entre lo privado y lo público, exploran en su trabajo y metodología la fugacidad de la cultura juvenil. No limitando su práctica a un soporte, rompen barreras al trabajar en vídeo, medios digitales, dibujo, grabado, pintura y escultura, representando a una generación experta en medios de comunicación e información.

*Leo Gabin have worked as a collective since the early 2000s in a variety of media and teach as a collective at the Royal Academy of Fine Arts in Ghent, where they received their Fine Art degrees. Leo Gabin take inspiration from the Internet's proliferation of media images, particularly the wealth of information that uncomfortably straddles the private and public realm, and their work and methodology explores the transience that underpins youth culture. Not limiting their practice to one medium Leo Gabin's approach is indicative of a media savvy generation. Traditional barriers between mediums are broken down as they work across video, digital media, drawing, print, painting and sculpture.*

## REGINA JOSÉ GALINDO

Ciudad de Guatemala, Guatemala. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ciudad de Guatemala



**Falso León**, 2011. Bronce, oro de Guatemala *Bronze, Guatemalan gold*. 20 x 9 x 16,5 cm. Escultores *Sculptors* Ángel & Fernando Poyón. Cortesía de la artista y prometeogallery di Ida Pisani *Courtesy of the artist and prometeogallery di Ida Pisani*

Desde que Harald Szeemann incluyera su obra *El dolor en un pañuelo* y la performance *Piel* en la 49ª Bienal de Venecia, Galindo ha mostrado sus trabajos en un sinnúmero de exposiciones internacionales. Galardonada más tarde con el León de Oro a la mejor artista menor de 35 años por su obra *Himenoplastia* en su 51ª edición, donde presentó también *Golpes* y *¿Quién puede borrar las huellas?*, Galindo ha participado en las bienales de Praga y Tirana y en grandes instituciones internacionales como PS1 de Nueva York y Le Plateau de París. Su obra forma parte de importantes colecciones públicas y privadas.

*Since being invited by Harald Szeemann to the 49th Venice Biennale with the work El dolor en un pañuelo and the performance Piel, Galindo has presented her work in numerous international exhibitions. Awarded the Golden Lion for best artist under 35 two editions later for Himenoplastia, in the 51st Venice Biennale where she also presented Golpes and ¿Quién puede borrar las huellas?, Galindo has also participated in the Prague and Tirana biennials, as well as in major international institutions such as PS1 in New York and Le Plateau in Paris. Her work is also in important private and public collections.*

## CARMELA GARCÍA

Lanzarote, España, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in* Madrid



**Triadas**, 2011. Fotografía en color siliconada bajo metacrilato, enmarcada *Colour photograph, silicon, plexiglas, framed*. 190 x 220 cm. Ed. 5 + 1 PA AP

Este trabajo de Carmela García es una de las tres piezas inspiradas en viejos relatos sobre las tríadas, en este caso en los que tres mujeres tejían los destinos. En la armonía de la imagen, la cuidada puesta en escena, la elección de las modelos y la presencia rotunda del espacio observamos todos los puntos claves del dispositivo visual de la artista.

*This is one of three pieces inspired by old tales of triads, in this case, a story in which three women are the weavers of fates. The harmony of the image, the careful staging of the scene, the choice of the models and the steadfast presence of the space show the viewer all the key points of the artist's visual constructs.*

## IÑAKI GARMENDIA

Ordizia, Gipuzkoa, España, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Bilbao*



**Sin Título**, 2011. Impresión b/n B/w print. Medidas variables *Dimensions variable*

Iñaki Garmendia desarrolla su trabajo en un contexto marcado por tendencias paradójicas. El nacionalismo cultural y la globalización han proporcionado los ingredientes para una estética que a menudo superpone significados heterogéneos. Cuando Garmendia recorre las discotecas de una zona de Gipuzkoa, cataloga escenarios en los que los estilos musicales se suceden al compás de los tiempos políticos y las reformas en la arquitectura del local. La discoteca Txitxarro, donde ETA colocó una bomba en 2000, se convierte a través de sus instantáneas en una variante escultórica que hace palpables las presiones ligadas a ciertas formas de ocio propias de las subculturas juveniles. [Carles Guerra *Katakarak*, Virreina Centre de la Imatge, Barcelona, 2011]

*Garmendia belongs to a generation of artists engaged in a context marked by paradox. Cultural nationalism and globalisation provide the ingredients for an aesthetic in which heterogeneous meanings are often overlaid. Garmendia visits nightclubs in Gipuzkoa, recording scenes in which musical styles change to the rhythm of politics tempos and the refurbishment of Txitxarro, a club where ETA placed a bomb in 2000. His images are entropically transformed into a sculptural variant unmasking the ideological pressure associated with certain forms of leisure proper to youth subcultures. [Carles Guerra *Katakarak*, Virreina, 2011]*

## SUSANA GAUDÊNCIO

Lisboa, Portugal, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**HOUYHNHNM**, 2009. Captura de vídeo *Video still*, 3'7''

Susana Gaudêncio crea intrincados dibujos, fotomontajes y animaciones a partir de la alteración de imágenes y metraje encontrado, lo que implica una transformación cíclica del metraje digital original a la impresión física y viceversa. Derriba el espacio entre procesos que de otra forma serían dispares y aborda las tensiones entre la realidad política y la ilusión expresiva. Exposiciones colectivas: *LÁ FORA*, *Artistas Portugueses*, Museu de Electricidade, y *ResPublica 1910 e 2010 face a face*, Fundação Calouste Gulbenkian. Exposiciones individuales: *Blocking* en Carlos Carvalho Arte Contemporânea, Lisboa, y *Houyhnhnm*, Fundación ISE, Nueva York.

*Susana Gaudêncio alters found footage and images to create intricate drawings, photomontages and animations in a process of cyclical transformation, from the digital source footage to the physical print-out, and back again. She collapses the space between otherwise disparate processes and addresses the tensions between political reality, and expressive illusion. Group exhibitions include: LÁ FORA, Artistas Portugueses at the Electricity Museum and ResPublica 1910 e 2010 face a face at Fundação Calouste Gulbenkian. Solo exhibitions: Blocking at Carlos Carvalho Contemporary Art in Lisbon and Houyhnhnm at the ISE Foundation in New York City.*

## LOTTE GEEVEN

Eindhoven, Países Bajos, 1980. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



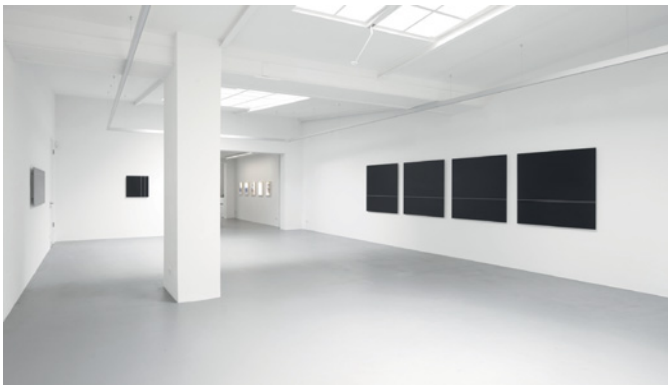
**I count to 3 and gone are gone**, 2011  
Impresión inkjet *Inkjet print*. 80 x 110 cm

En compañía de un biólogo, un sociólogo y un geólogo, y empleando la última tecnología (cámaras de infrarrojos, gafas de visión nocturna y dispositivos ultrasónicos), Lotte Geeven estudió la interfaz entre naturaleza y cultura en Manhattan. La obra apunta a las posibles divisiones entre hombre, naturaleza y cultura en la metrópolis moderna. *The Silver Grid* es una nueva "instalación total", consistente en dibujos, esculturas y collages.

*Together with a biologist, sociologist and geologist, and the use of the modern technology (infrared cameras, night vision goggles and ultrasonic devices) Lotte Geeven examined the interface between nature and culture in Manhattan. The work is focused on the divisions which can be made between men, nature and culture in the modern metropolis. The Silver Grid is a new "total installation" consisting of drawings, sculptures and collages.*

## FRANK GERRITZ

Hamburgo, Alemania, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Hamburgo*



**Breeze of Light**, 2011. Vista de la instalación en *Installation view at Nusser & Baumgart, Munich*. Fotografía *Photograph* Thomas Weinberger

En *Time Code* (2011-2012), su reciente exposición individual en Hamburger Kunsthalle, Frank Gerritz evidencia su maestría con los materiales y su especificidad individual. *Breeze of Light* (2011) muestra la composición física del aluminio eloxal directamente en las finas líneas de 4 mm en blanco e indirectamente en la combinación física del material del soporte y el *paint stick*. El artista subraya las cualidades del aluminio poniendo el énfasis en las dimensiones de las láminas. Prolongando las líneas ejecutadas con el *paint stick* hacia los bordes, remarca el carácter tridimensional del soporte de la imagen frente al bidimensional de la superficie física de los dibujos.

*With a recent solo show at Hamburger Kunsthalle: Time Code (2011-2012), Gerritz is a master in materials and their individual specificity. Breeze of Light (2011) demonstrates the physical composition of eloxal-coated aluminium both directly in the thin 4mm blank lines and indirectly through the material combination of support material and Paintstick. The artist underscores the quality of aluminium by emphasising the size of the sheets. Continuing the paintstick lines to the edges Gerritz calls attention to the three dimensionality of the image support in contrast to the two dimensionality of the material surface of the drawings.*



## GERMÁN GÓMEZ

Gijón, España, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Estudio para Juan Miguel**, de la serie *from the series Compuestos*, 2011

C-print sobre papel, cinta adhesiva e hilo  
*C-print on paper, tape and thread.*  
28 x 21 cm. Ed. 1/1

El retrato concebido como autobiografía emocional, enclavado en la exploración de su yo y de su identidad, prolongación y expresión de su propia vida: así recompone Germán Gómez los fragmentos de su existencia. Es la imagen del otro la que se convierte en el espejo en el que se mira. A través del otro intuye su propia imagen, revela sus verdades y nos devuelve un autorretrato nítido y sincero. Este camino de búsqueda en el otro para encontrarse a sí mismo es la naturaleza de la obra de un artista que se escruta profundamente, que rebusca en sus sombras y cicatrices para diseccionar un diario emocional y anímico que expresa lo que siente, que lo identifica y en el que se reconoce.

*Germán Gómez recomposes the fragments of his existence in a portrait conceived as an emotional autobiography, rooted in an exploration of his self and its identity, prolongation and expression in his own life. It is the image of the other as the mirror in which he looks. Through the other he intuits his own image, reveals its truths and draws a sincere self-portrait. This quest to find oneself in the other underpins a work exploring his shadows and scars in order to dissect an emotional diary that expresses what he feels, what identifies him and in which to recognise himself.*

## DIONISIO GONZÁLEZ

Gijón, España, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in Sevilla*



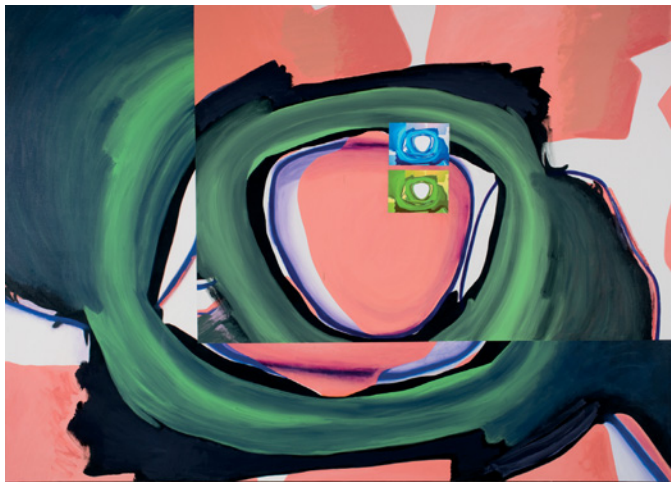
**Gardella Restated. The House of the Zattere**, 1953-2011. Caja de luz *Lightbox*. 100 x 265 cm. Ed. 7

Dionisio González opera entre la imagen fotográfica y la arquitectura. El artista traza sobre territorios reales, casi siempre en conflicto, un trabajo de proyectista visionario. La serie ejecutada en Venecia se desarrolla a partir del estudio de proyectos validados, pero nunca materializados, de algunos de los más grandes arquitectos del siglo XX, como Frank Lloyd Wright o Le Corbusier. El artista levanta con fidelidad sobre los solares que les fueron asignados los edificios planeados como un tributo tardío a esos intentos no consolidados por modificar la apariencia de un lugar que ha permanecido casi inmutable a lo largo de los siglos.

*Dionisio González operates between the photographic image and architecture. The artist overlays a visionary project on top of real territories, almost always in conflict. The suite created in Venice came about from a study of approved yet unmaterialised projects by some of the 20th century's greatest architects like Frank Lloyd Wright or Le Corbusier. González faithfully constructs the planned buildings on the site for which they were assigned as a belated tribute to these never-consolidated endeavours to modify the appearance of a place that has remained almost unchanged over the passing of the centuries.*

## LUIS GORDILLO

Sevilla, España, 1934. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Procreación retiniana**, 2008. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 155 x 220 cm

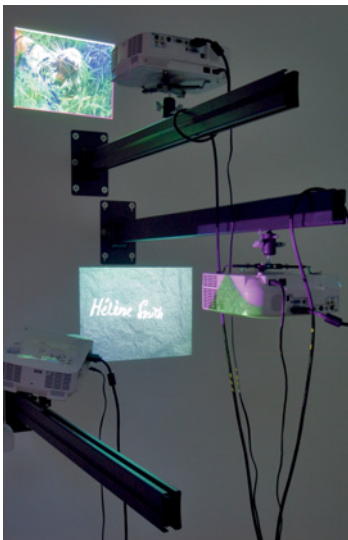
Luis Gordillo es uno de los artistas españoles más importantes del arte contemporáneo internacional. En 2007 recibió el Premio Velázquez de Artes Plásticas y en 1981 el Premio Nacional de Artes Plásticas. Gordillo trabaja habitualmente con la Galería Maior. El artista ha desarrollado un estilo muy personal que se traduce en pintura, dibujo, grabado y fotografía manipulada con procesos digitales.

*Luis Gordillo is one of the most internationally recognised Spanish contemporary artists. In 2007 he was awarded the Velázquez Visual Arts Award and in 1981 he received the National Visual Arts Prize. Gordillo shows regularly with Galería Maior. The artist has developed a highly personal signature style working across painting, drawing, etching and photography manipulated with digital processes.*

Exposiciones antológicas *Survey exhibitions*: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (2007), Kunstmuseum (2008, Bonn, Alemania), Museo d'Art Contemporani de Barcelona (1999), Folkwang Museum (2000, Essen, Alemania), Instituto Valenciano de Arte Moderno (1993) y Meadows Museum de Dallas (1994, EEUU).

## RUBÉN GRILO

Lugo, España, 1981. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



**Tigre y Hélène Smith, 2011**

Vista de la instalación *Installation view PowerPoint Karaoke*, MARCO Vigo. Proyector, brazos de acero, presentaciones PowerPoint Projectors, steel arms, PowerPoint presentations. Medidas variables *Dimensions variable*

Partiendo de la tradición del arte conceptual pero despojándola de nostalgia, la obra de Rubén Grilo explora la noción del "arte como pura información". A través de diferentes medios, como la presentación en PowerPoint, material de archivo, objetos encontrados o proyección láser, el trabajo a menudo toma forma de instalaciones en donde la complejidad y el uso no comunicativo del lenguaje son tan importantes como los elementos narrativos.

*Starting our from the tradition of conceptual art yet divesting it of all nostalgia, Rubén Grilo's work mines the notion of "art as pure information". Using various media, such as PowerPoint presentations, archive material, found objects or laser projections, his work often takes the form of installations where the complexity and the non-communicative use of language are just as important as the narrative elements.*

Exposiciones recientes *Recent exhibitions: PowerPoint Karaoke*, MARCO, Vigo (2011); *El beneficio de la ignorancia*, Espai Zer01, Olot (2011); *Here, There, Backward, Forward, Mirror, Hole, Through, Against*, Maribel López Gallery, Berlín (2010).

## ESTER GRINSPUM

Recife, Brasil, 1955. Vive y trabaja en *Lives and works in São Paulo*



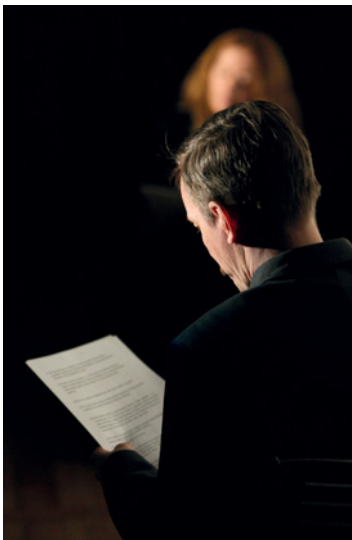
**Arma 3**, 2011. De la serie *From the series armas e delicadezas*. Relieve en hierro *Iron relief*. 10 x 110 cm

Grinspum ha expuesto recientemente en la Galería Transversal, así como en la Pinacoteca do Estado de São Paulo y el Instituto Tomie Ohtake. Desde los años ochenta, la artista se viene centrando en la relación que existe entre línea y espacio, en una producción plasmada en un primer momento en el dibujo, pero que ha encontrado también su expresión en la escultura.

*Grinspum has recently exhibited at the Transversal Gallery and also at Pinacoteca do Estado de São Paulo and Instituto Tomie Ohtake. Since the eighties she has focused her concerns on the relationship between the line and space, in a body of work that first emerged in drawings but also found its expression in sculpture.*

## ANDRÉ GUEDES

Lisboa, Portugal, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**Alma M. Karlin, *Oblique dialogue*, 2011**

Vista de la performance *Performance view*. Celje Regional Museum

André Guedes crea acciones y situaciones que alteran el estatus de los lugares que nos son familiares o los recuerdos de contextos vividos. Estudió Arquitectura y Antropología del espacio en Lisboa. Fue artista residente en Pavillon/Palais de Tokyo, París, y en Gasworks, Londres.

*André Guedes creates actions and situations that modify the status of places with which we are familiar, or the memories of situations we have experienced. He studied Architecture and Space Anthropology in Lisboa. He was a resident artist in Pavillon/Palais de Tokyo, Paris and in Gasworks, London.*

Selección de exposiciones individuales y performances recientes *Selection of recent solo shows and performances: *Pleasure Gardens*, Kunsthalle Lissabon, Lisboa (2012); *Hoxe comezamos a falar*, Colexio de Fonseca, Santiago de Compostela (2011); *L'argent*, Galerie Crèvecoeur, París (2010); *The Losts*, The Bluecoat, Liverpool; *AIROTIV*, Centro Cultural Montehermoso, Vitoria (2009); *Better Days, For These Days*, Lisboa 20, Lisboa (2008); *Outras árvores, outro interruptor, outro fumador e uma peça preparada*, Museu de Serralves, Oporto (2004).*

## FERNANDO GUTIÉRREZ & .TAPE.

Oviedo & Áviles, España, 1973 & 1978. Viven y trabajan en *Live and work in Gijón & Avilés*



**Phantasmagoria in 3**, 2011. Instalación *Installation*. Medidas variables *Dimensions variable*

Fernando Gutiérrez ha desarrollado la mayor parte de su actividad artística desde presupuestos pictóricos. En los últimos años centra su producción en el dibujo, experimentando distintos procedimientos y técnicas que acaban por incorporar a su obra el *collage articulado* como proceso de trabajo y la animación como soporte. Daniel Romero, dot tape dot (aka .tape.), lleva más de 15 años coqueteando con la música electrónica y el arte multimedia. En muy poco tiempo ha desarrollado un personalísimo discurso sonoro basado en grabaciones de campo, juguetes, pirotecnia laptopista, custom software, tecnología doméstica e instrumentos tradicionales.

*Fernando Gutiérrez has developed most of his artistic activity from pictorial premises. In recent years his production has revolved around drawing, which he chose to recover for its simplicity and immediacy, experimenting with different procedures and techniques that ultimately incorporate collage as a working process and animation as a visual support. Daniel Romero, dot tape dot (aka .tape.), has been flirting with electronic music and multimedia art for over 15 years. In a very short time, he has developed a highly personal sound discourse based on field recordings, toys, laptop pyrotechnics, custom software, domestic technology and conventional instruments.*

## FEDERICO GUZMÁN

Sevilla, España, 1964



**Campo de juego**, 2011. Hierro Iron. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Instalación en *Installation at ArCoPaz, Arte Contemporáneo por una Cultura de Paz*, 2011, Vélez Blanco (Almería). Fotografía *Photograph* Isidro López Aparicio

Artista polifacético, artesano y estudiante-profesor, Federico Guzmán colabora en diferentes colectivos de producción artística y agitación cultural. El aprendizaje y la evolución están vinculados a servir espiritualmente al mundo que habitamos. Experimenta con una cultura creativa de la copia, transformación y combinación como parte integrante de la creatividad universal. Su trabajo nos proyecta en el espacio de la imaginación, en conexión con el misterio de la vida: somos gente-bosque, unida por nuestras ramas y conectada por nuestras raíces a un paisaje en las intersecciones de naturaleza, cultura e historia que forman el substrato sobre el que vivimos, nuestra tierra, nuestro lugar.

*Guzmán is a multifaceted artist, artisan and student-teacher who works with various collectives engaged in the production of art as well as cultural movements. Learning and evolving are bound together to spiritually serve the world we live in. He experiments with the creative culture of copying, transformation and combination as a part of universal creativity. His work projects us onto a space of imagination connected to the mystery of life: We are a human-forest, unified by our limbs and connected by our roots to a landscape in which history, culture and nature overlap, building the substrate we grow in, our world, our city.*



## JONATHAN HARKER + DONNA CONLON

Quito, Ecuador, 1975 + Atlanta, EEUU, 1966. Viven y trabajan en *Live and work in Panamá*



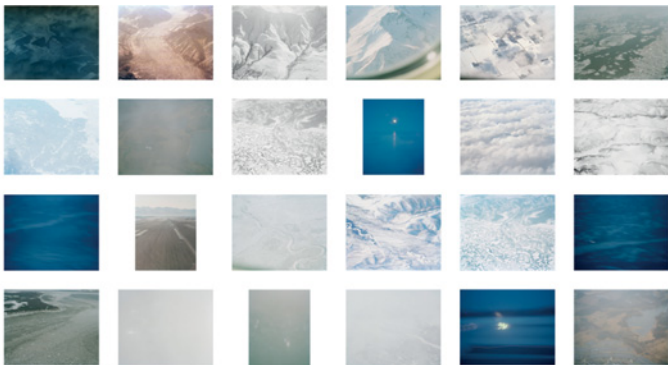
**Tapitapultas (Capapults)**, 2011. Vídeo en alta definición *High definition video*, 3'40"

Donna Conlon y Jonathan Harker comenzaron a colaborar en 2006. Inicialmente produjeron *Estación seca* y *Brisa de verano*, dos vídeos que utilizan las propiedades inherentes de objetos desechados para hablar sobre la relación entre el consumo, la acumulación de desechos, el clima y la belleza irónica de nuestros paisajes atiborrados de basura. Entre los años 2008 y 2009, Conlon y Harker crearon una videoinstalación multicanal titulada *(video)juegos*, en la cual cada vídeo se vale de su propia lógica para comentar sobre problemáticas que gravitan hacia la brecha entre lo local y lo universal, lo personal y lo colectivo.

*Donna Conlon and Jonathan Harker have been making collaborative work since 2006, first teaming up to produce Dry Season and Summer Breeze. Both videos use discarded objects and their inherent properties to comment on mass consumerism, climate and the ironic beauty of our refuse-filled landscapes. From 2008 to 2009, they collaborated on a series of videos that visually reference common tabletop games. Each (Video) Game uses objects found in demolition sites in Panama City (Panama) as boards and playing pieces, and draws on its own internal logic and set of rules to question and critique the current local socio-political climate.*

## SHARON HARPER

Stamford, Connecticut, EEUU. Vive y trabaja en *Lives and works in Boston*



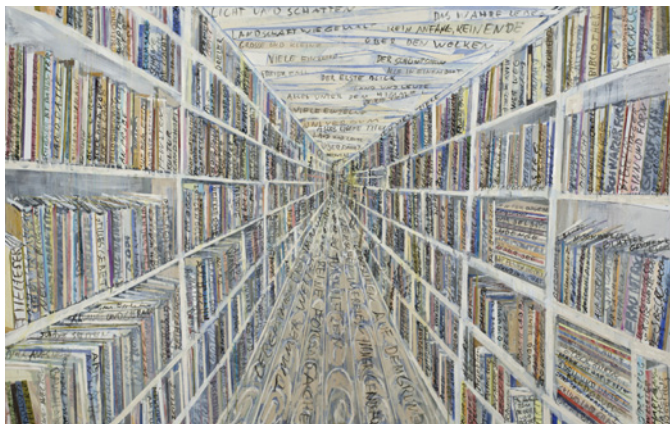
**Twelve Hours from Winter to Spring**, 2009. Impresión Ultrachrome sobre papel Epson Premium Gloss Ultrachrome Print on Epson Premium Gloss Paper. 111,8 x 190,5 cm. Cortesía *Courtesy Galerie Stefan Röpke, Köln. Whitney Museum Collection NY*

Las fotografías y vídeos de Harper utilizan el cielo como un espacio para percepciones que no podemos experimentar sin la cámara. Basada en la fenomenológica, su imaginería cuestiona el estatismo de la fotografía y gira el foco de atención hacia una performance interactiva entre la cámara y los procesos cognitivos en que nos apoyamos para encontrar el sentido de las fotografías. Su colección de fotografías traza una experiencia invisible usando marcadores del mundo natural que ayudan a situarnos en relación a fenómenos superiores. Harper está incluida en la exposición *Heavens: Photographs of the Sky and Cosmos* del Museo Nelson-Atkins, Kansas City.

*Harper's photos and videos use the sky as a site for perceptions that we cannot experience without a camera. Grounded in phenomenology, the imagery questions the seamless surface of photography and shifts attention to an interactive performance between the camera and cognitive processes we rely upon to make sense of photographs. The collection of photographs maps invisible experiences using markers from the natural world to help locate ourselves in relationship with phenomena beyond us. Harper is included in the exhibition Heavens: Photographs of the Sky and Cosmos at the Nelson-Atkins Museum, Kansas City.*

## THOMAS HARTMANN

Zetel, Alemania, 1950. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín-Nuremberg



**Bilder und Bücher (Paintings and Books)**, 2011. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 140 x 220 cm

En su experimentación, Hartmann afronta repetidamente nuevos desafíos. Eligiendo finas pinceladas o grandes brochazos para aplicar la pintura, recurriendo a esponjas o algodón, o haciendo rodar pelotas de tenis o botes de pintura sobre el lienzo, la meta siempre es crear una situación pictórica sorprendente, provocar cambios y, con ello, un impulso para pintar por rumbos diferentes e inesperados. No importa lo fortuito o banal que un motivo pueda parecernos a simple vista, para Hartmann es la oportunidad de desarrollar su idea de la pintura: "A través de la pintura, aspiro a llegar a sitios donde nunca antes estuve".

*When experimenting, Hartmann has faced new challenges again and again, whether in choosing broad or thin brushes to apply paint, in using pot scourers or cotton balls, in rolling tennis balls or paint cans across the canvas. Yet the goal is always to create a surprising pictorial situation, to provoke changes, and thereby to provide the impulse to paint in another, unexpected direction. However incidental or banal a motif may appear at first glance, it is an occasion for Hartmann to develop his idea of painting: "I want, through painting, to get somewhere I have never been before."*

## KATI HECK

Düsseldorf, Alemania, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in Amberes*



**Besuch des Amigo**, 2011.  
Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 220 x 200 cm.  
Cortesía *Courtesy* Tim Van Laere Gallery, Antwerp

Kati Heck es una artista residente en Amberes conocida por sus pinturas monumentales que parecen citar estilísticamente a los grandes maestros, haciendo que, a veces, nos centremos en su pintoresco virtuosismo. Algo que evita intencionadamente presentando sus exposiciones como instalaciones de distintos medios –pintura, escultura y vídeo–. Su pintura bebe en la experiencia personal y en la cultura popular, creando, desde lo cotidiano, un agudo sentido del drama o del glamour. Representándose a sí misma o a conocidos suyos, sus obras son teatros de proyección fantástica que usan la diversidad pictórica como medio para conectar con las posibilidades de la imaginación.

*Antwerp-based artist Kati Heck is known for her monumental paintings that stylistically seem to quote the old masters, and therefore one often focuses on their picturesque virtuosity. Kati Heck deliberately avoids this by presenting her exhibitions as an installation of different media including painting, sculpture and video. Heck's paintings draw from both personal experience and popular culture, creating a heightened sense of drama or glamour from the everyday. Often depicting herself and people she knows, her works operate as theatres of fantasy projection, using the diversity of painting as a means to engage with the potential of imagination.*

## SECUNDINO HERNÁNDEZ

Madrid, España, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



**Sin título**, 2011. Óleo, gouache, acrílico y pintura alquídica sobre lienzo *Oil, gouache, acrylic and alkyd paint on canvas*. 205 x 440 cm

La pintura reciente de Secundino Hernández interpreta el cuadro como el laboratorio experimental sobre el que se vuelcan todas sus operaciones pictóricas. Cuadros paleta o pinturas analíticas que hacen hincapié en la combinación de inscripciones, manchas y líneas como herramientas necesarias para crear un nuevo concepto de paisaje y figura. Fenómenos meteorológicos y presiones atmosféricas en clave de texturas, capas y deslizamientos de pintura que definen un estilo singular. Secundino Hernández expone desde hace ya varios años con importantes galerías europeas y habitualmente colabora en exposiciones colectivas de relevancia internacional.

*Secundino Hernández's recent practice addresses the painting as an experimental laboratory in which he can explore all his painterly operations. His palette paintings and analytic pictures play with combinations of inscriptions, stains and lines as tools for the creation of a new concept of landscape and figure. Meteorological phenomena and atmospheric pressure as textures, layers and slippages of paint that define his unique style. Secundino Hernández has had shows at major European galleries and his work is on view regularly in group shows worldwide.*

## ALICIA HERRERO

Buenos Aires, Argentina. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



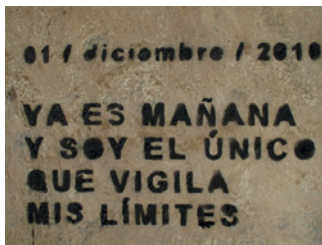
**ACTION-INSTRUMENTS BOX**, 2011. Múltiple: caja con 10 piezas gráficas en papel. Caja de cartón *Multiple: box with 10 graphic pieces on paper. Cardboard box. 33 x 25 x 15 cm.* Piezas gráficas de varias medidas *Graphic pieces several measures.* Presentación performativa por *Performative presentation by Vera Carnevale*

Alicia Herrero investiga los límites de los géneros artísticos en el marco ideológico de la narrativa del arte en el capitalismo. Sus prácticas se desarrollan en diversos medios, tales como: piezas gráficas, instalaciones, acciones, *performative-talks*, dibujos, procesos situacionales, video y fotografía. Su serie *Art & Capital* incluye varios proyectos en curso, entre otros *Auctions Market & Money* y *Action-Instruments Box*, que despliegan recursos de imaginación e investigación para indagar en el impacto que produce el mercado, el dinero y los negocios sobre la percepción que tenemos del arte.

*Alicia Herrero investigates the limits of artistic genres in the ideological framework of art narrative in capitalism. Her practices are deploying in several media such as: graphic pieces, installations, actions, performative-talks, drawings, situational processes, video and photography. Herrero develops Art & Capital series that including several ongoing projects such as Auctions Market & Money and Action-Instruments Box. These projects apply resources of research and imagination to investigate the impact that the market, money and business have on our perception of art.*

## RAÚL HEVIA

Oviedo, España, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in Santander*



**Lost Year's Words**, 2011. Impresión inkjet de tintas minerales sobre papel RC Inkjet print with mineral dyes on RC paper. 67 x 140 cm

Doctorando en Historia del Arte en la Universidad de Oviedo, el trabajo plástico de Raúl Hevia indaga sobre la forma de la palabra, la intimidad y el tiempo de su narración, la voz a través de la fotografía, como puede verse en sus series *Ópera Postuma*, *Treinta y seis años sin tristeza*, y su último trabajo, *Lost Year's Words*, donde el diario íntimo se hace público a través de su escritura en el paisaje. Además, con Antonio Díaz Grande, forma el equipo "Los Dobles", que trabaja y cuestiona el espacio público como espacio para el arte.

*Currently preparing a PhD in Art History at the University of Oviedo, Hevia's practice examines the form of the word, the intimacy and tempo of its narration, and the voice in photography, as can be seen in his series Ópera Postuma, Treinta y seis años sin tristeza, and his latest work, Lost Year's Words, where a personal diary is made public by writing it in the landscape. Hevia also teams up with Antonio Díaz Grande to form "Los Dobles", a group working with and questioning the public space as a space for art.*

## DENNIS HOLLINGSWORTH

Los Ángeles, EEUU, 1956. Vive y trabaja en *Lives and works in Los Ángeles*



**So Far (Tan Lejos)**, 2011. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 128 x 162 x 5 cm

Formado como arquitecto en Los Ángeles, Hollingsworth comenzó a pintar en los años noventa junto a los Expresionistas de la Costa Oeste. Sus obras se encuentran hoy en los fondos del MoCA, el museo más prestigioso de la ciudad. Un motivo recurrente en su obra son las estrellas de gran colorido, una especie de fragmentadas constelaciones de espeso óleo que recuerdan erizos de mar. Unas veces, son los únicos habitantes de un universo que flota sobre la blanca desnudez del lienzo; otras, impurezas perfectas que, como en un proceso de horticultura espiritual, acercan al espectador al centro mismo del acto de pintar.

*Hollingsworth studied Architecture in Los Angeles, and started painting in the nineties along with the West Coast Expressionists. His artworks are now in MoCA, the city's most prestigious art museum. Colourful stars are a common motif in his work, like shredded constellations of thick oil that are reminiscent of sea urchins. Sometimes they are the solo inhabitants of a supportless universe, on the white nudeness of the canvas. Other times, they are perfect impurities that bring the viewer closer to the heart of the very act of painting, like a spiritual horticulture process.*



## VLATKA HORVAT

Čakovec, Croacia, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York-Reino Unido*



**Floor Chair (III)**, 2010

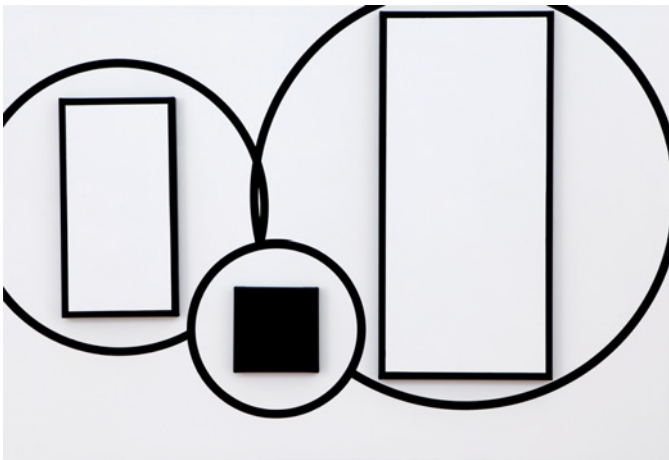
Silla de madera y acero modificada *Modified wood and steel chair*. 80 x 54 x 30 cm

Vlatka Horvat se mueve entre diferentes medios, desvelando los mecanismos establecidos por las personas y abordando los espacios que utilizan y por los que transitan. Entre sus últimos proyectos destaca su individual *Beside Itself* en Žak | Branicka Foundation, Berlín; *Out of Left Field* en el Museo de Arte Moderno y Contemporáneo (MMSU) de Rijeka, Croacia; *I'm Over Here Now*, Richmond Center for Visual Art, Western Michigan University; así como su exposición con otro artista en la Galleria Enrico Astuni, Bolonia. En estos momentos realiza, en colaboración con Tim Etchells, un encargo para el Museo de Arte Contemporáneo de Vigo (MARCO).

*Vlatka Horvat works across different media to reveal the mechanisms that people establish and negotiate with the spaces they go through and use. Among her recent projects are a solo show at Žak | Branicka Foundation, Berlin; Out of Left Field at Museum of Modern and Contemporary Art (MMSU) Rijeka, Croatia; I'm Over Here Now, Richmond Center for Visual Art at Western Michigan University; and a two-person show at Galleria Enrico Astuni, Bologna. Currently working on a new commission in collaboration with Tim Etchells, Museo de Arte Contemporáneo de Vigo (MARCO).*

## CHANNA HORWITZ

Los Ángeles, EE UU, 1932. Vive y trabaja en *Lives and works in Los Ángeles*



**Pre-Shadow Series #1**, 1964/2011. Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 120 x 175 cm

Channa Horwitz es una artista conceptual norteamericana que inició su trayectoria artística antes de que el término “arte conceptual” se popularizara. Trabaja, desde la década de los sesenta dentro de un amplio espectro de formas artísticas, como dibujo, performance y composición musical, investigando formas, sonidos y movimientos, a través de sutiles variaciones, lógicas y estructuras.

*Channa Horwitz is an American conceptual artist who begun her practice before the term conceptual art came into common use. Since the 1960s, she has been working on a wide range of artistic forms—drawings, performances and musical compositions. She investigates and explores forms, sounds and movements through subtle variation, logics and structures.*

## CRISTINA IGLESIAS

San Sebastián, España, 1956. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Pozo II**, 2011 [Detalle *Detail*]. Fotograbado y chine collé *Photogravure and chine-collé*. 3 estampas de 3 prints of 110,5 x 134,5 cm c.u. each. Ed. 7 + 1 PA AP. Editado y estampado por *Published and printed by Benveniste Contemporary*, Madrid. Fotografía *Photograph* Juan Cruz Ibáñez

La obra de Cristina Iglesias reúne esculturas, entornos arquitectónicos y proyectos basados en la fotografía que conjugan textura y materia. La ambigüedad intencional y la presencia inmediata del espectador se combinan para crear una sutil interacción con los espacios, campo en el que la obra gráfica de Iglesias actúa como puerta de entrada a sus envolventes escenografías. Entre los encargos públicos realizados por esta artista encontramos las *Puertas* del Museo del Prado, Madrid; la *Deep Fountain*, Amberes, o *Estancias sumergidas*, una escultura submarina en Baja California, entre otros proyectos. Cristina Iglesias recibió el Premio Nacional de Artes Plásticas en 1999.

*Cristina Iglesias' oeuvre embraces sculptures, architectural environments and photo-based works in a masterly combination of texture and material. When coupled with the immediate presence of the spectator, the intentional ambiguity creates a subtle interaction with the space where Iglesias' graphic work acts as a bridge or gateway to these all-enveloping settings. The artist's many public commissions include Puertas, the new door to the Prado Museum; the Deep Fountain, Antwerp, and Estancias sumergidas, an underwater sculpture in Baja California. She was awarded Spain's National Visual Arts Prize in 1999.*

## CARLOS IRIJALBA

Pamplona, España, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Inercia 1**, 2011. C-print sobre aluminio enmarcado *C-print on framed aluminium*. 110 x 125 cm. Ed. 1/5

*Inercia* analiza la construcción de realidad junto a la relación entre experiencia de lugar relativa y velocidad. La ruta es en sí misma un lugar y el vector se impone al objeto. El presente tiende entonces a desaparecer en un movimiento continuo y lo que sucede es su *no presencia*. Este proyecto materializa en fotografía y vídeo una serie de intervenciones que actúan allá donde la *realidad del dispositivo* se hace más patente. *Inercia* desvela una carencia de lo real informado que convierte en hiperdistantes lugares contiguos y enfatiza el carácter transitorio de nuestra experiencia del territorio.

*Inercia analyzes the construction of reality, along with the relationship between relative experience of place and speed. The route is in itself a place and the vector imposed itself on the object. The present tends to vanish into a continuous movement and what happens is its non-presence. This project materializes in photography and video a series of interventions which operate where the reality of the device becomes most evident. Inertia reveals a lack of the informed real that opens up hyperdistant between contiguous places and emphasises the transient nature of our experience of the territory.*

## SANJA IVEKOVIĆ

Zagreb, Croacia, 1949. Vive y trabaja en *Lives and works in Zagreb*



**GEN XX: (DRAGICA KONČAR, NADA DIMIĆ, SESTRE BAKOVIĆ, ANKA BUTORAC, LJUBICA GEROVAC, NERA ŠAFARIĆ), 1997-2001.** Políptico, 6 impresiones offset  
*Poliptych, 6 offset prints, 100 x 70 c.u. each.* Ed. 4 + 2 PA en cada idioma: croata, inglés, francés, alemán Ed. 4 + 2 AP in each language: Croatian, English, French, German

Analizando las construcciones de identidad en los *mass media*, el compromiso político, la solidaridad y el activismo, Iveković plantea un discurso crítico de las políticas de la imagen y el cuerpo. Desde los años setenta, su producción abarca gran variedad de medios, desde la fotografía a la performance pasando por el vídeo, la instalación y la acción en el espacio público. Primera creadora abiertamente feminista del panorama artístico yugoslavo-croata, en los noventa comenzó a abordar el hundimiento de los regímenes socialistas y las consecuencias del triunfo del capitalismo y la economía de mercado sobre las condiciones de vida, en particular de la mujer.

*Iveković's work is marked by a critical discourse of the politics of images and body. Her artistic strategies cover the analysis of identity constructions in media as well as political engagement, solidarity and activism. Her production since the 1970s spans a range of media such as photography, performance, video, installations and actions in the public domain. She was the first woman artist in the Yugoslav/Croatian art scene to express a clearly feminist attitude. Her work from the 1990s deals with the collapse of socialist regimes and the consequences of the triumph of capitalism and the market economy over living conditions, particularly of women.*

## VOLUSPA JARPA

Rancagua, Chile, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in* Santiago de Chile



**Biblioteca de la No-Historia.** Proyecto Dislocación *project*. Intervención en *Intervention in* Librerías Ulises, Santiago de Chile, 2010

Voluspa Jarpa ha participado recientemente en las Bienales de Estambul y Mercosur (2011). Trabaja a partir de la noción "trauma" como connotación en sus dimensiones colectiva e individual; para ello recurre a los archivos desclasificados por la CIA y otros organismos de inteligencia de Estados Unidos sobre Chile y Latinoamérica como material de obra, que edita conformando libros, alterando su materialidad. Estos documentos tienen la característica de que para salir a la luz pública deben ser censurados y tachados, constituyendo un gran volumen virtual de fragmentos de información legibles e ilegibles.

*Voluspa Jarpa has recently taken part at the Istanbul and Mercosur biennials in 2011. She addresses the collective and individual dimensions of the notion of "trauma" using declassified archives from the CIA and other US intelligence agencies on Chile and Latin America as her working material. She publishes them in book form, altering their materiality. Before being released to the public eye, these documents were first censored with crossing-outs, thus comprising a vast virtual volume of fragments of legible and illegible information.*

## CONCHA JEREZ

Las Palmas de Gran Canaria, España, 1941. Vive y trabaja en *Lives and works in Salamanca*



**Náufragos de paraísos imaginados 2**, 2002-2007. Serie integrada por 5 cajas de luz con fotomontajes digitales diferentes de 100 x 70 cm *Series of 5 light-boxes with different digital photomontages, 100 x 70 cm*

Artista InterMedia, Concha Jerez, desde 1976, centra su trabajo en el desarrollo de obras *in situ*, en espacios de gran envergadura, muchas de sus creaciones con carácter InterMedia. Desde comienzos de los ochenta extiende su actividad a la Performance. En 2011 se le ha concedido la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes.

*A renowned InterMedia artist, since 1976 Concha Jerez has centred her practice on developing site-specific, often InterMedia works in large spaces. From the early 1980s onwards she has expanded her field of action to performance. In 2011 Jerez was awarded the Gold Medal of Merit in the Fine Arts.*

Cabe destacar las obras realizadas en los siguientes museos *Worth highlighting are works made in the following museums*: Museo Vostell Malpartida, Cáceres; Wäinö Aaltonen Museum of Art, Turku (Finlandia); Frauen Museum, Bonn; Museum Wiesbaden (Alemania); Museum Moderner Kunst, Viena; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid; MEIAC, Badajoz; DA2, Salamanca; ZKM Center for Art and Media, Karlsruhe; Sala San Antonio Abad-CAAM, Las Palmas de Gran Canaria, entre otras muchas instituciones *among many other institutions*.

## KJETIL KAUSLAND

Stavanger, Noruega, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Bergen*



### Great Blue Heron, 2011

Escultura en bronce *Bronze sculpture*. 66 x 59 x 14 cm  
Ed: 5+1. Cortesía de LAUTOM Contemporary y del artista  
*Courtesy LAUTOM Contemporary and the artist*

Durante años, Kjetil Kausland ha venido trabajando en un proyecto centrado en luchadores de artes marciales mixtas en forma de fotografías: unos retratos íntimos de hombres en plena lucha subrayando su vulnerabilidad y concentración en la mirada. El proyecto condujo también a la realización de vídeos y de una performance, en la que él mismo se introduce en el cuadrilátero de combate durante un campeonato profesional en 2008. En estos momentos trabaja en un nuevo proyecto centrado en personas con fantasías de transformación asociadas a criaturas concretas, casi siempre híbridas de animal o criatura fantástica y humano.

*For several years, Kjetil Kausland worked on a project focusing on mixed martial arts competitors, taking the form of photographs; intimate portraits of men in battle, highlighting their vulnerability and the concentration in their eyes. The project also led to videos and a performance, where he entered the cage himself in a professional MMA bout in 2008. He has now started a new project where he centres on people with transformation fantasies associated with specific creatures, almost always a hybrid of an animal or a fantasy creature and a human.*



## NATASJA KENSMIL

Ámsterdam, Países Bajos, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam*



**Sleeping Beauty III**, 2010. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 122 x 95 cm

*Sleeping Beauty*, la última obra de Natasja Kensmil, examina la condición humana y la interacción entre historia y presente. En *Hell's Angels* (2007), los Romanov desempeñan un papel protagonista. *RAW Couples* (2009) son retratos de famosas parejas de la historia, que adquirieron notoriedad política muy jóvenes por la muerte de sus predecesores. La inversión especular de la "R" de RAW hace que leamos "WAR", guerra en inglés. Amor en tiempos de guerra, pero aludiendo también a las luchas en las relaciones humanas que llevan al aislamiento y a la soledad. La confrontación entre la materia y el alma, lo eterno y lo transitorio, son temas recurrentes en la obra de esta artista.

*In her latest work, Sleeping Beauty, Natasja Kensmil explores the human condition and the interplay between history and the present. In Hell's Angels (2007), a central role was given to the Romanov family, the last Tsar of Russia. RAW Couples (2009) consisted of portraits of famous historical couples, often married and cast into a political position very young because of the untimely death of their predecessors. With a mirrored "R", the Raw of the title also refers to war. Love in times of war, but also a reference to fights within human relationships, leading to isolation and loneliness. Confrontation between matter and soul, eternity and transitoriness are returning themes in her oeuvre.*

## OLGA KISSELEVA

San Petersburgo, Rusia, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in San Petersburgo-París*



**CrossWorld Conspire**, 2008. Impresión sobre formica *Print on formica*. 200 x 200 cm

En cada estadio de desarrollo de sus proyectos, del boceto inicial al momento de materialización de las proposiciones estéticas, Kisseleva traza una línea en torno a la cual inscribe todos los elementos convocados. Esta forma de tratar lugares y personas permite a la artista adoptar una posición insólita, una suerte de implicación que consiste en cuestionar, confrontar o testar los elementos que forman la realidad de una situación, para lo que se vale de numerosos medios, soportes y modos de representación, tan diversos como las propias situaciones.

*In each of Kisseleva's projects, at every stage of their development, from the initial draft until the moment when the aesthetic propositions come to light, a line is traced on which all the different elements convened are inscribed. This way of addressing places and people allows the artist to adopt an unusual position, a kind of involvement consisting of questioning, confronting or testing the elements constituting the reality of a situation in which she borrows from numerous media, supports and modes of representation, every bit as diverse as the situations themselves. Projects: Center Georges Pompidou (Paris), Modem Art Museum (Paris), Art Institute (Chicago), Guggenheim Museum (Bilbao), NCCA (Moscow), Istanbul Biennial (2009), Moscow Biennial (2011).*

## AGLAIA KONRAD

Salzburgo, Austria, 1960. Vive y trabaja en *Lives and works in Bruselas*



**Carrara**, 2011

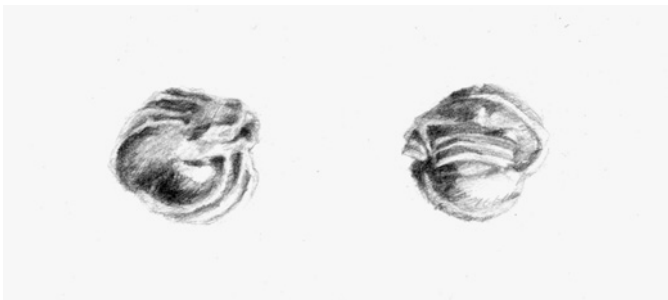
Fotografía b/n B/w photograph. Dimensiones variables *Dimensions variable*

Desde los años setenta, Aglaia Konrad desarrolla un tipo de fotografía muy personal que documenta el vertiginoso proceso de urbanización global. Su archivo de miles de imágenes de infraestructuras urbanas y arquitecturas de viviendas proporciona un repositorio inacabable que arroja una singular luz sobre la relación entre sociedad y espacio. Konrad, que reorganiza sus obras para cada exposición o proyecto de libro, se dio a conocer por su participación en Documenta 10 y por su implicación en toda una serie de exposiciones fundamentales por su tratamiento de la ciudad como tema.

*Aglaia Konrad has developed a distinct manner of photography since the 1970s that documents the rapidly advancing process of global urbanisation. Her archive, which encompasses several thousand images of urban infrastructures and housing architectures, offers an unlimited repository that sheds a unique light on the relationship between society and space. The artist rearranges her works for each new exhibition and book project. Aglaia Konrad became well-known by her participation in the Documenta 10 as well as her involvement in an array of meaningful exhibitions dealing with the city as a theme.*

## IRENE KOPELMAN

Córdoba, Argentina, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam*



**Reconstructing Time**, 2005. Dibujo de una serie de 20, lápiz sobre papel *Drawing from a series of 20, pencil on paper*. 7 x 14 cm

Aunque las esculturas y dibujos de Irene Kopelman no están exentas de un cierto sobrecogimiento romántico, ante todo revelan un intento conceptual por relacionar una naturaleza inconexa. La artista examina, estudia y critica, una y otra vez, la materia, el entorno físico y las relaciones del hombre con este último. Pone en perspectiva su intento de adquirir conocimiento, que puede ser "leído" en las obras autónomas y serenas que expone. Kopelman reduce el variado proceso de preparación a un solo objetivo: el dibujo o la escultura, o, como ella afirma, el objeto, ofrecen una visión condensada del proceso en su conjunto.

*Whether it be the museum existence of a natural given or its original existence, although Irene Kopelman's sculptures and drawings are not without a certain Romantic awe, they primarily reveal a conceptual attempt to relate to boundless nature: she tests, studies and critiques her material, the physical environment and human relations with the latter, again and again. Her tentative knowledge acquisitions are put into perspective and can be "read" in the autonomous, often serene, artworks she presents at exhibitions. Kopelman reduces the multifaceted preparation process to a single objective: the drawing or sculpture or, as she puts it, the object provides condensed insight into the entire process.*

## KATRIN KORFMANN

Heidelberg, Alemania, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



**King's College (7 Hours, 30 Min., 2 Days),**  
Cambridge 2009

Impresión ultrachrome *Ultrachrome print*  
145 x 102 cm

A primera vista, en la serie fotográfica de Katrin Korfmann *Count for Nothing*, realizada en diferentes lugares del planeta, las superficies monocromas sitúan los acontecimientos en unos contextos asombrosamente abstractos frente a los que, vistas desde arriba, personas de culturas dispares no nos parecen tan diferentes. Sin embargo, al observar con mayor detenimiento las figuras y la acción, el extremo detalle de la imagen nos ayudará a situar con más precisión los distintos hábitos y rituales.

*In Katrin Korfmann's series of photos Count for Nothing, which have been taken in different places around the globe, at first sight the monochrome surfaces place the events in a strikingly abstract context, against which people from disparate cultures seen from above do not necessarily appear so different. But when we scrutinize the figures and events more closely the extremely detailed images help us to localize different habits and rituals very precisely.*

## VALERY KOSHLYAKOV

Salsk, URSS, 1962. Vive y trabaja en *Lives and works in Moscú-París*



**High-rise on Raushskaya Embankment**, 2006. Témpera sobre cartón *Tempera on cardboard*. 285 x 280 cm

Koshlyakov se licenció en 1985 en el Colegio de Arte Grekov de Rostov. Miembro de "Arte o Muerte", un grupo formado a finales de la década de los ochenta, en 1989 se trasladó con otros artistas a Moscú, en cuyos estudios Trekhpudny Pereulok trabajó entre 1991 y 1993. Representante de Rusia en la 50ª Bienal de Venecia, ha expuesto en grandes museos de todo el mundo (Galería Estatal Tretyakov, Museo Estatal Ruso, Centro Pompidou, etc.) y está presente en sus colecciones. Trabaja con los símbolos de la cultura clásica, una temática que la nueva creación ha rechazado y desacreditado por obsoleta.

*Koshlyakov graduated from the Grekov Art College in Rostov-on-Don in 1985. A member of the "Art or Death" Group formed in the late 1980s. In 1989 he moved with a group of Rostov artists to Moscow, working from 1991 to 1993 in the Trekhpudny Pereulok studios. Koshlyakov represented Russia at the 50th Venice Biennale, his works have been exhibited in major world museums (State Tretyakov Gallery, State Russian Museum, Pompidou Centre, etc.) and are kept in their collections. He works with the symbols of classical culture, a theme which new art has discredited and rejected as obsolete phenomenon.*

## MIKI KRATSMAN

Buenos Aires, Argentina, 1959. Vive y trabaja en *Lives and works in Tel Aviv*



### **Displaced**, 2010

Impresión digital *Digital pigment print*  
124 x 90 cm

Durante más de veinte años, el galardonado fotógrafo israelí Miki Kratsman ha mostrado un enorme compromiso documental con la evolución del conflicto israelo-palestino y en particular con sus consecuencias sobre la vida cotidiana de la población palestina. Desde 2006 dirige el departamento de fotografía de la Bezalel Academy of Arts de Jerusalén. Quinto ganador, en 2011, de la Robert Gardner Fellowship in Photography, Peabody Museum of Archaeology & Ethnology, Universidad de Harvard, expone regularmente dentro y fuera de Israel y en enero de 2012 lo hizo individualmente en el MUSAC de León, con comisariado de Octavio Zaya.

*Israel's highly distinguished photographer, Miki Kratsman has, for over 22 years, been infinitely committed to documenting the evolution of the Israeli-Palestinian conflict, and mainly, its consequences on the daily life of the Palestinian population. Since 2006 Kratsman is the chairman of the photography department at the Bezalel Academy of Arts, Jerusalem. The fifth recipient of Robert Gardner Fellowship in Photography, Peabody Museum of Archaeology & Ethnology, Harvard University 2011. Kratsman exhibits regularly in Israel and worldwide, on January 2012 Kratsman's solo show opened at MUSAC, Leon, Spain, curated by Octavio Zaya.*

## LUCIANA LAMOTHE

Mercedes (Buenos Aires), Argentina, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



**Función**, 2011. Instalacion *Installation*. Medidas variables *Dimensions variable*

Luciana Lamothe estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. Ha expuesto individualmente en la Galería Ruth Benzacar (*Función y Criminal*) y participado en numerosas colectivas y bienales: 11ª Bienal de Lyon; 5ª Bienal de Berlín; Göteborg International Biennial for Contemporary Art; *Violencias*, Museo del Barrio, Nueva York; *From panic to the power*, Angstrom Gallery, L.A.; *Ocultar para ver*, Museo Metropolitano, Buenos Aires. Ha recibido las becas Kuitca; Intercampos, Fundación Telefónica de Argentina; y participado en residencias en Skowhegan, Maine, EEUU, y *Arte in Loco*, Da Maré Museo, Río de Janeiro.

*Luciana Lamothe studied at the Prilidiano Pueyrredón National School of Fine Arts, and has had solo shows at Galería Ruth Benzacar (Función and Criminal) and taken part in many group exhibitions: 11th Lyon Biennial; 5th Berlin Biennial; Göteborg International Biennial for Contemporary Art; Violencias, Museo del Barrio, New York; From panic to the power, Angstrom Gallery, L.A.; Ocultar para ver, Museo Metropolitano, Buenos Aires. She has been awarded scholarships from Kuitca; Intercampos, Fundación Telefónica de Argentina; and has been artist-in-resident at Skowhegan, Maine, USA, and Arte in Loco, Da Maré Museo, Río de Janeiro.*



## MICHAEL LANDY

Londres, Reino Unido, 1963. Vive y trabaja en *Lives and works in Londres*



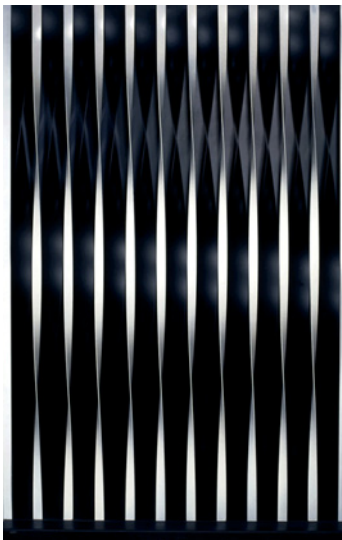
**Christ driving the traders from the temple (After El Greco)**, 2010. Acuarela sobre lápiz *Watercolour on pencil*  
153 x 241 cm

Michael Landy presenta un nuevo grupo de grandes dibujos en los que trabaja en su condición de octavo artista asociado de la National Gallery, donde pasa un periodo de dos años creando trabajos en diálogo con obras de la colección, por ejemplo, con obras de El Greco. Landy estudió en el Goldsmiths College, donde coincidió con Damien Hirst y Sarah Lucas. Su obra se mueve entre la performance épica y meticulosos dibujos y collages. Se ha hecho célebre por su monumental instalación *Break Down* de 2011, una obra en la que se dedicó a destruir sistemáticamente todas sus pertenencias en un antiguo gran almacén.

*Michael Landy will be presenting a new group of large drawings he is working on as the National Gallery's eighth associate artist. He is working at the National Gallery for a period of two years, making works responding to the collection, for example El Greco. Born in London in 1963, Landy studied at Goldsmiths College alongside Damien Hirst and Sarah Lucas. His work varies from epic performances to meticulous drawings and collages. Landy is best known for his monumental installation Break Down in 2001. In this work he systematically destroyed all of his possessions in a former department store.*

## WALTER LEBLANC

Amberes, 1932 - Silly, Bélgica, 1986



### Torsions, 1977-1978

Escultura de acero esmaltado en blanco y negro  
*Black and white enameled steel sculpture.*  
200 x 130 cm. CR 1271

Walter Leblanc se sitúa entre los creadores seminales del arte cinético y el op art. Su contribución a ese movimiento internacional sobresale dentro del arte belga. La luz es un elemento indispensable en su trabajo, aunque su papel es meramente articulador. Posee una capacidad única para conciliar la severidad de las estructuras formales con un entusiasmo de la expresión libre más propio de la poesía. Leblanc, que ha demostrado que lógica y rigor no son sinónimos de clínico y estéril, es creador de una suerte de arte "interactivo" anterior a la invención del término, en el que el espectador interpreta un papel crucial.

*Walter Leblanc is one of the seminal practitioners of kinetic and optical art. His contribution to this international movement is one of the most striking in Belgian art. Though its presence plays a merely structuring role, light is an indispensable element in his work. The way he manages to reconcile the severity of formal structures with an enthusiasm for free expression, more proper to poetry, is truly unique. Leblanc has proven that logic and method do not necessarily have to be clinical and sterile. He created a kind of "interactive" art avant la lettre, where the spectator's role is crucial.*

## GONZALO LEBRIJA

México D.F., México, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in* Guadalajara, México



**Historia del tiempo suspendido**, 2010

C-print

Lebrija descubre –siguiendo distintas estrategias y medios– las estructuras de poder y autoridad que se ocultan detrás de lo cotidiano, así como otros aspectos de la sociedad mexicana, y por extensión de la occidental, como son: el laberíntico régimen burocrático, la fuerte jerarquía que domina el sistema laboral y la obsesión productiva del liberalismo capitalista. El humor es también un elemento destacado en muchas de sus piezas. En 2011 ha tenido una muestra individual retrospectiva en el Museo de Arte Moderno de México. Lebrija es también fundador y director de OPA, Oficina de Proyectos de Arte, en Guadalajara.

*Using a panoply of different strategies and media, Lebrija uncovers the structures of power and authority that are hidden behind the everyday, as well as other aspects of Mexican and, by extension, Western society, such as: the labyrinth of bureaucracy, the unassailable hierarchy dominating the labour system and liberal capitalism's obsession with productivity. Humour is also another element underlying many of his works. Lebrija had a one-person survey exhibition in 2011 at the Museo de Arte Moderno of Mexico. He is also a founder and director of OPA, Oficina de Proyectos de Arte, in Guadalajara.*

## CRISTÓBAL LEHYT

Santiago, Chile, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**Drama Projections**, 2010. Vista de la instalación, impresión de chorro de tinta sobre papel archival *Installation view, ink jet on archival paper*. 216 x 162 cm c.u. each [32 hojas ensambladas para componer una imagen 32 sheets assembled to make one image]

Cristóbal Lehyt es un artista conceptual que trabaja con pintura, fotografía, dibujo, escultura e instalación. Formado en el Hunter College de Nueva York. Ha expuesto su obra en centros o eventos como Künstlerhaus Stuttgart (catálogo), Fundación Telefónica Chile (catálogo), Kunsthaus Dresde, Artists Space Nueva York, bienales de Shanghai y Mercosul, Whitney Museum of American Art y Queens Museum. Beneficiario del John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship, su muestra individual más reciente en una institución pública se celebró en 2010 en la Universidad de Harvard, coincidiendo con el Harvard's Art Forum Fellowship.

*Cristóbal Lehyt is a conceptual artist working in painting, photography, drawing, sculpture and installation. He received his MFA from Hunter College, New York, and was in the Whitney Independent Study Program, New York. Lehyt's work has been shown internationally, including Künstlerhaus Stuttgart (catalogue), Fundación Telefónica Chile (catalogue), Kunsthaus Dresden, Artists Space New York, Shanghai Biennale, Mercosul Biennial, Whitney Museum of American Art, and Queens Museum, among others. He has been awarded the John Simon Guggenheim Memorial Foundation Fellowship. His most recent institutional solo exhibition took place at Harvard University in 2010 in conjunction with Harvard's Art Forum Fellowship.*

## JOÃO LEONARDO

Odemira, Portugal, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa-Malmö*



### **Cigarette Paper Collection #2**, 2010

Papeles de colillas encontradas de cigarrillos *Found cigarette papers*. 70 x 100 cm. Fotografía *Photograph* João Leonardo

Licenciado en Historia del Arte por la UNL (1996), João Leonardo realiza un Máster en Bellas Artes en la Academia de Arte de Malmö (2009). Recibe el Premio mejor artista joven EDP (2005) y el Premio de Arte Danfoss (2007).

*He graduated in Art History at UNL (1996), and completed the Masters Programme in Fine Art at the Malmö Art Academy (2009). He has been awarded the prestigious EDP Young Artists Award (2005), and the Danfoss Art Award (2007).*

Desde 2006 ha expuesto de manera individual *He has been showing solo since 2006: One Hundred and Six Columns...* (2001) Villa Concordia, Bamberg, y Galeria 111, Lisboa-Oporto; *Time after time* (2008), KHM Gallery, Malmö; *As Time Goes By* (2006), Galeria 111, Lisboa. Entre sus exposiciones colectivas destacan *Amongst his group shows are: It's Not Easy* (2008), *Exit Underground*, Nueva York; *My Name is Red* (2008), Furini Arte Contemporanea, Arezzo; *Where are you from?* (2008), Faulconer Gallery, Iowa, EE UU; *Stream* (2007), White Box, Nueva York.

## GABRIEL LESTER

Ámsterdam, Países Bajos, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam-Shanghai*



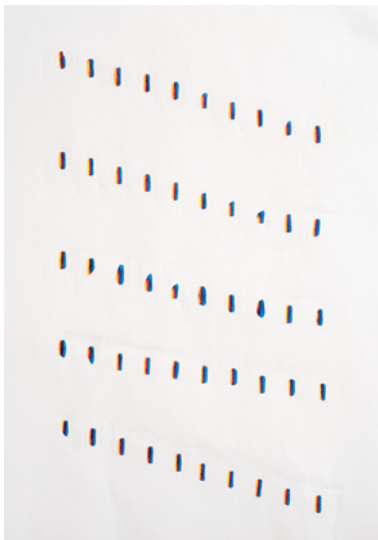
**Melancholia in Arcadia (In Memory of My Dear Friend)**, 2011. Instalación en *Installation at SALT Beyoglu*, Estambul

No obstante el amplio abanico de medios empleados, el trabajo de Gabriel Lester alcanza su unidad en la manipulación fílmica. Escenografía, movimientos de cámara, iluminación, edición y secuencia narrativa concurren para crear universos dramáticos, oníricos u ocurrentes que funden teatro, cine y arquitectura. Lester ha realizado residencias en Rijksakademie, Ámsterdam, y ISCP, Nueva York. Entre sus exposiciones recientes: Museum Boijmans van Beuningen, Holanda; SALT Beyoglu, Estambul; Z33 Hasselt, Bélgica; Museum de Paviljoens, Holanda; Kunsthal Berna; Bloomberg Space, Londres. En 2012 participará en la Documenta 13, Kassel.

*Though Dutch artist Gabriel Lester uses a range of different media, his work achieves unity in the elements of filmic manipulation. Scenography, camera movements, light, editing and narrative sequence are set apart individually in his works to create dramatic, dreaming or witty worlds where theatre, film and architecture coalesce. Gabriel Lester completed a residency at the Rijksakademie, Amsterdam and ISCP, New York. Recent exhibitions include Museum Boijmans van Beuningen, The Netherlands; SALT Beyoglu, Istanbul; Z33 Hasselt, Belgium; Museum de Paviljoens, The Netherlands; Kunsthal Bern; Bloomberg Space, London. In 2012 he will take part in Documenta 13, Kassel.*

## ALASTAIR LEVY

Londres, Reino Unido, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in Londres*



**For Single Use Only**, 2011

Tinta de cartucho de impresora sobre papel  
*Printer cartridge ink on paper. 29,7 x 21 cm*

Alastair Levy se mueve dentro de una práctica artística diversa, que cubre un amplio abanico de medios y aproximaciones al acto creativo. Su principal materia prima son los artículos de papelería, ferretería o de las bellas artes tradicionales. Su obra se mueve, cada vez más, hacia la exploración de las relaciones y dinámicas que emergen cuando esos elementos dispares son obligados a convivir. Levy se interesa por desarrollar el gesto como un tipo de lenguaje en el que cada acto individual, no importa lo desvinculado que en apariencia esté del anterior, empieza a formar parte de un todo cada vez más coherente.

*Alastair Levy has a diverse practice which incorporates a broad range of different media and a variety of different approaches to making. His primary source materials include office stationery, hardware products and traditional fine art supplies and his work increasingly leans towards an exploration of the relationships and dynamics that occur when these disparate constituent parts are forced to coexist. He is interested in developing gesture as a kind of language in which each individual act, no matter how seemingly unrelated from the last, begins to form part of a progressively more coherent whole.*

## MARIA LOBODA

Cracovia, Polonia, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in* Londres



**Spanish moire over French curl**, 2011. Dos impresiones digitales sobre nylon superpuestas *2 overlapping digital prints on nylon*. 100 x 100 cm

Maria Loboda estudió en la Hochschule für Bildende Künste, Städelschule, Frankfurt, con Mark Leckey. Actualmente es residente en Londres con una beca de la Cultural Foundation of Hessen. Su obra ha sido publicada en libros como *Younger than Jesus-Artist Directory* y *Creamier-Contemporary Art in Culture* de Phaidon Press (2010), o *Future Greats* de Art Review, núm. 48 (marzo de 2011).

*Maria Loboda studied at Hochschule für Bildende Künste, Städelschule, Frankfurt, with Mark Leckey. She is currently artist-in-residence with a scholarship by the Cultural Foundation of Hessen in London. Her work has been published in books such as Younger than Jesus-Artist Directory and Creamier-Contemporary Art in Culture by Phaidon Press (2010), or Future Greats by Art Review, no. 48 (March 2011).*

Exposiciones recientes *Recent exhibitions: New thoughts old form*, Bielefelder Kunstverein, Bielefeld (2011); *Échos*, Museo Nissim de Camondo, París (2011); Segunda Bienal de Atenas; *Heaven*, Palacio Faliero o *The Great Transformation*, Frankfurter Kunstverein, Frankfurt.



## ROBERT LONGO

Nueva York, EEUU, 1953. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



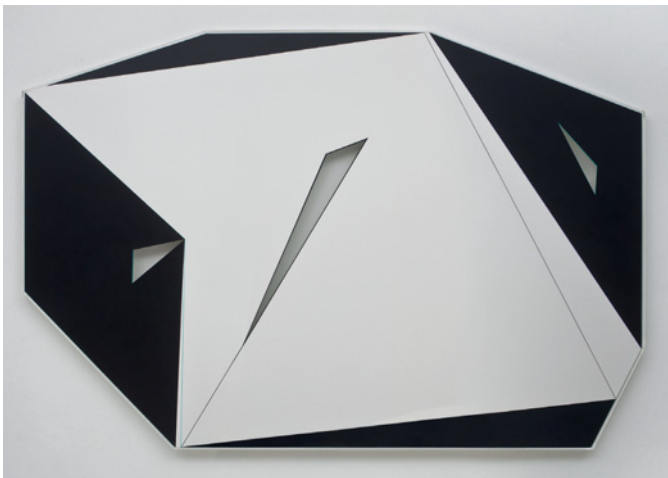
*Study for Daddy's Caddy, 1955, 2009.* Tinta y carboncillo sobre vitela *Ink and charcoal on vellum.* 33,3 x 54,3 cm

En los 80, el artista norteamericano Robert Longo atrajo la atención internacional por sus instalaciones, grandes dibujos, relieves, esculturas, performances, vídeos y filmes, con un lenguaje que bebe en las megarepresentaciones melodramáticas y la imaginería de los *mass media*, seleccionando imágenes de revistas, libros, archivos, prensa o fotogramas y combinando formas de representación, cuestiona la influencia de las omnipresentes imágenes y el flujo de información en la vida y pensamiento cotidianos. Como ningún otro artista de su generación, Longo examina críticamente la sed de poder y la doble moral en la escala de valores de su país.

*The US artist Robert Longo first attracted international attention in the 80s with his installations, large-format drawings, reliefs, sculptures, performances, videos and films, whose vernacular borrows from the melodramatic mega-images and simulated imagery of the mass media. Longo repeatedly culls his images from magazines, books, archives, press or film stills. He uses the combination of different forms of representation to question the influence of ubiquitous images and information flow on contemporary life and thinking. Like no other artist of his generation, he critically examines the thirst for power and the double moral of the canon of values of his country.*

## MACAPARANA

Macaparana, Brasil, 1952. Vive y trabaja en *Lives and works in São Paulo*



**Untitled**, 2010. Técnica mixta sobre cartón *Mixed media on cardboard*. 81 x 122 cm

Pintor, dibujante y escultor José de Souza Oliveira Filho, Macaparana, es un artista autodidacta. Tuvo su primera exposición individual en Recife (1970), en la Galería Empetur. En 1972 se trasladó a Río de Janeiro y en 1973 a São Paulo. En 1983 entabla amistad con Willys de Castro, importante artista del movimiento neo-concreto. Es el momento en que la forma geométrica se convierte en el valor central de su obra. Ha realizado exposiciones individuales y colectivas en São Paulo, Río de Janeiro y Recife, así como en México, Japón, Nueva York, Buenos Aires, Londres y París.

*Painter, designer and sculptor José de Oliveira Souza Filho, Macaparana, is a self-taught artist. He had his first one-man show in Recife (1970), at the Empetur Gallery. In 1972, he moved to Rio de Janeiro and to São Paulo in 1973. In 1983 he met and became friend of Willys de Castro, a key artist in the neo-concrete movement. This is when the geometric form becomes the central subject in his work. He has had individual and collective exhibitions in São Paulo, Rio de Janeiro, Recife, Brazil, Mexico, Japan, New York, Buenos Aires, London and Paris.*

## DAN MĂCIUCĂ

Craiova, Rumanía, 1979. Vive y trabaja en *Lives and works in Cluj, Rumanía*



**Untitled, 2011.** Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 50 x 70 cm

El trabajo de Dan Măciucă se replantea el abandono del confort natural en favor de la tecnología; una situación, en apariencia paradójica, de la condición humana y de las dependencias existenciales. Conceptualmente, se centra en ese instinto pulsional –destructoro y deconstrutivo– de la forma en cómo el sujeto real se ve distorsionado por un impulso pictórico y se identifica con una densa masa cromática marcada por una violencia operativa. Su forma escultórica de aprovechar la pintura nos remite al bajorrelieve, modelando la superficie a base de grandes cantidades de color y, al hacerlo, desmontando cualquier ilusión visual de realidad.

*Dan Măciucă's work rethinks the abandonment of natural comfort in favour of technology, an apparently paradoxical situation of the human condition and of existential dependencies. The concept is focused on the destructive and deconstructive pulsional instinct of the form where the real subject is distorted by a painterly drive and identifies itself with a dense chromatic mass hallmarked by operative violence. The sculptural means of exploiting the paint resembles bas relief, modelling the surface with large quantities of colour and, in this way, dismantling any visual illusion of realness.*

## DAVID MALJKOVIC

Rijeka, Croacia, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Zagreb*



**Out of Projection**, 2009 (captura de vídeo still). 2 canales alta definición, videoinstalación 2 high definition channels, videoinstallation. 18'41". Por encargo del *Commissioned by* Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. Cortesía *Courtesy* Annet Gelink Gallery, Amsterdam

En sus collages, instalaciones, vídeo y dibujos, Maljkovic investiga la memoria y amnesia colectivas en la Croacia contemporánea. Su obra incorpora imágenes de ruinosos monumentos y construcciones de la modernidad para hablar de la discontinuidad en los ideales del país. Formado en la Academia de BBAA de Zagreb y en la Rijksakademie de Ámsterdam, ha expuesto individualmente en: Wiener Secession, MNCARS, Madrid, y P.S.1 de Nueva York. Ha estado asimismo presente en numerosas colectivas, incluyendo la Bienal de São Paulo. Ha sido ganador del Premio Internacional de Arte Contemporáneo de la Diputación de Castellón.

*David Maljkovic examines collective memory and amnesia in contemporary Croatia. Maljkovic's work consists of collages, installations, videos and drawings. His work incorporates images of dilapidated modernist monuments and buildings commenting on the country's idealistic discontinuity. David Maljkovic studied at the Academy of Fine Arts in Zagreb and at the Rijksakademie in Amsterdam. Recent solo exhibitions were held at Wiener Secession, MNCARS in Madrid and P.S.1 in New York. His work has been included in numerous group shows, among others the São Paulo Biennale. He was awarded the International Contemporary Art Prize Diputació de Castelló in Spain.*

## ROBERT MAPPLETHORPE

Nueva York, EEUU, 1946-1989



**Phillip Prioleau**, 1979. Impresión en gelatina de plata *Gelatin silver print*  
Papel *Paper*: 50,8 x 40,6 cm. Imagen *Image*: 35 x 35 cm © The Robert Mapplethorpe Foundation. Used by Permission.

El trabajo de Robert Mapplethorpe –provocador, amplio y poderoso– lo ha consagrado como uno de los fotógrafos más importantes de la segunda mitad del siglo XX. Desde principios de 2011 la Galería Elvira González representa en exclusiva la obra de Robert Mapplethorpe en España. El pasado mes de junio de 2011 la galería inauguró su primera exposición. La selección de las obras en la muestra fue realizada por el cineasta Pedro Almodóvar. La exposición recogió 31 fotografías de distintas épocas desde 1976 a 1989.

*Robert Mapplethorpe's vast, provocative and powerful work has earned him a reputation as a major contributor to the art of photography in the second half of the 20th century. Since early 2011, Galería Elvira González represents the Robert Mapplethorpe Estate in exclusive in Spain. The gallery held its first exhibition of the photographer in June 2011. Curated by the filmmaker Pedro Almodóvar, the selection featured 31 photographs from different periods spanning from 1976 to 1989.*

## MANUELA MARQUES

Tondela, Portugal, 1959. Vive y trabaja en *Lives and works in Paris*



**Miroir I**, 2010. C-print. 103 x 128 cm. Ed. 3 + 2 PA AP

La obra de Manuela Marques subraya el carácter multiforme, abstracto y fugaz de la realidad, valiéndose de la fotografía y el vídeo para intentar infiltrarse entre los dos polos de lo visible y lo oculto. Su práctica es guiada por aquello que genera dudas. Es ahí donde Marques cree que se acerca más a eso que se conoce como "real". Ha sido ganadora de la edición de 2011 del Premio BES Photo, Portugal.

*Manuela Marques' work highlights the multiform, abstract and fleeting nature of reality. The artist uses photography and video to attempt to infiltrate between the two poles of the visible and the hidden. What creates a doubt is the driving force in her work. This is where she thinks she is closest to what people call "real". Winner of the 2011 BES Photo Prize in Portugal.*

Exposiciones individuales en 2011 *Solo shows in 2011*: Berardo Museum, Appleton Square, Lisboa; Pinacoteca, Vermelho Gallery, São Paulo. Su obra se ha expuesto en *Her work has been shown at*: MuMa Le Havre, CPIF, Lambert Collection, FRAC Haute-Normandie, FRAC Auvergne (Francia *France*) / MIS, São Paulo; MAM and ECCO, Brasilia; Hélio Oiticica Art Centre, Río de Janeiro; Contemporary Art Museum, Niterói (Brasil).

## CVETO MARSIČ

Koper, Eslovenia, 1960. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa-Grajal-Koper*



**Staniples**, 2010. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 200 x 240 cm

Cveto Marsič proyecta en su pintura una forma de percepción ancestral. Sus primeras experiencias con materiales fueron con el barro, casi una forma pura de comprensión del mundo que él transfiere en la pura pintura, a través de sus manos y sus pies, directamente sobre la tela. Luces, colores, sonidos, olores están presentes, también, para testimoniar –él, que siempre ha sido un artista nómada– el cambio de paisaje y de lugar. De Eslovenia a Berlín, de Sevilla a Madrid, de Turín a Lisboa, de Grajal a su tierra de origen.

*In his painting Cveto Marsič projects a kind of ancestral perception. His early physical experiments were with clay, almost like a pure way of understanding the world, something which he translates into pure painting, by means of his hands and feet, directly onto the canvas. Lights, colours, sounds, smells are also included, paying witness, in his condition as a nomadic artist, to the changing landscape and place: from Slovenia to Berlin, from Seville to Madrid, from Turin to Lisbon, from Grajal to his place of birth.*

## MATEO MATÉ

Madrid, España, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Actos heroicos**, 2011. Instalación, vivienda de 35 m<sup>2</sup>, materiales de construcción *Installation, 35 m<sup>2</sup> housing, building materials*. Cortesía del artista y de la Galería Marta Cervera *Courtesy of the artist and Marta Cervera Gallery*

La obra de Mateo Maté busca la tensión entre la violencia externa y la personal, que está intrínsecamente ligada a la esencia del hombre incluso en los actos cotidianos y familiares. La mesa de un comedor se convierte en un territorio a defender. La bandera, el mantel que debería cubrirla, se enarboló orgullosa en un mástil como la de cualquier país "legítimo". Las escenas cotidianas se convierten en actos heroicos. Los actos más inocentes se transforman, en esta confusión inducida, en acciones agresivas que ponen de manifiesto la cotidianidad de la violencia.

*Mateo Maté works with the tension between external and personal violence, intrinsically bound to the essence of man even in his day-to-day actions. A dining room table is transformed into a territory to be defended. The flag, the tablecloth that should cover it, is flown proudly on a pole as if it were a "legitimate" country. Everyday scenes become heroic acts. In this induced confusion, the most innocent acts become aggressive actions that uncover the violence underlying the everyday.*



## ADRIÁN MELIS

La Habana, Cuba, 1985. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**Tourism without documents**, 2011. Vídeo (DVD color, stereo, 11') e instalación Vídeo (DVD colour, stereo, 11') and installation

A través de un enfoque pertinente y eficaz, Adrián Melis ofrece una reflexión sobre las condiciones de trabajo y las actitudes de los empleados estatales en la Cuba comunista: la falta de motivación es el punto de partida de una serie de intervenciones irónicas y paradójicas. A partir de su reciente llegada a España, Melis está enfocando su trabajo asimismo hacia asuntos autobiográficos que contemplan su condición de expatriado del régimen cubano. Recientemente ha expuesto en el Kunsthalle de Basilea y sus obras han sido incorporadas en importantes colecciones privadas y públicas, como la del Museo de Arte Moderno de Varsovia.

*Through his pertinent and efficient approach, Adrian Melis reflects on the working conditions and the resulting attitudes of employees in Communist Cuba: the widespread refusal to work and lack of motivation are the occasion to set in motion a series of partly ironic, partly paradoxical actions. After his recent arrival to Spain, Melis is also focusing on autobiographical issues as an illegal expatriate from the Cuban regime. He recently exposed at Kunsthalle in Basel and his works are part of important private and public collections, such as the Museum of Modern Art in Warsaw.*

## NATHANIEL MELLORS

Doncaster, Reino Unido, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam*



**Ourhouse**, 2010. Serie de vídeos en curso. Captura de vídeo del episodio 4 *Ongoing video series. Video still from episode 4*

Para Nathaniel Mellors, el poder del lenguaje es un tema capital. Sus instalaciones suelen combinar elementos escultóricos (en forma de *animatronics*) con el vídeoarte. En su último trabajo, una serie de vídeos en curso titulada *Ourhouse* (2010-), Mellors trata las técnicas de producción y la escritura de guiones de los dramas y comedias televisivos, recurriendo a juegos de palabras y a diálogos fragmentados y experimentales para resaltar la naturaleza manipuladora del lenguaje en general.

*For Nathaniel Mellors the power of language is a major theme. His installations are often a combination of sculptural elements (in the form of animatronics) with video art. In his last work, an ongoing video series called Ourhouse (2010-), Mellors is commenting on the scriptwriting and production techniques of television drama and comedy. With the use of puns, fragmented and experimental dialogues he emphasises the manipulative characteristics of language in general.*

## JAN MIODUSZEWSKI

Varsovia, Polonia, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Varsovia*



**Charles & Ray Eames DAR by Furniture Factory, 2011**

Acrílico sobre MDF, estructura de acero soldado *Acrylic on MDF, welded steel construction*. 91 x 61 cm. Cortesía *Courtesy lokal\_30*

En pintura, instalaciones, objetos y performances, desde 2002 Jan Mioduszewski utiliza la marca Furniture Factory en unas representaciones exactas de muebles reales, enfrentando ilusión y realidad. Perversidad e ingenio son inherentes a una práctica que funde elementos del geometrismo y el conceptualismo con la admiración por los grandes maestros. En su último proyecto, *Pictura minoris*, Mioduszewski aborda el objeto desechado, fascinado por las composiciones casuales surgidas de aquello que la gente tira.

*Jan Mioduszewski creates paintings, installations, objects, performances. Since 2002, he has used the Furniture Factory trademark to create faithful representations of real furniture, confronting illusion and reality. He engages with the tradition and essence of painted representation and the mimesis principle. Inherent in his practice is perversity and wit. He merges elements of geometric avant-garde and conceptualism with a fascination for old masters, who anticipated the revolution in the philosophy of representation. For years Mioduszewski has been creating works mining the tradition of modernism in art, architecture and design. In his last project *Pictura minoris* he deals with the discarded object, fascinated by incidental compositions that emerge from things that people throw away.*

## JORDI MITJÀ

Figueres, España, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Lladó* (Girona)



**Pira Funerària**, 2010. Impresión fotográfica en papel Hahnemühle C-print on Hahnemühle paper. 100 x 70 cm

El trabajo de Mitjà, formalmente heterogéneo, lleno de contenido y crítica social, sensible y poético a la vez, de factura conceptual, encuentra sus fuentes en imágenes de la vida cotidiana que el artista registra continuamente. Colecciona experiencias, objetos, inventa situaciones y propone acciones para examinar las reacciones humanas más simples frente a situaciones imprevistas. Extrae e inventa a partir de la realidad, bien a través de un tratamiento documental, bien creando sus propios objetos, sus propias acciones que suscitan cuestiones sobre el arte, el comportamiento social y del individuo.

*Formally heterogeneous, charged with social content and critique, sensitive and at once poetic, and with a solid conceptual underpinning, Mitjà's work finds its sources in images the artist continuously culls from everyday life. He collects experiences and objects, invents situations and proposes actions to examine simple human reactions to unforeseen situations. He borrows and invents from reality, either by means of a documentary approach or by creating his own objects, his own actions that give rise to questions on art, social behaviour and the individual.*

## ADRIANA MOLDER

Lisboa, Portugal, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



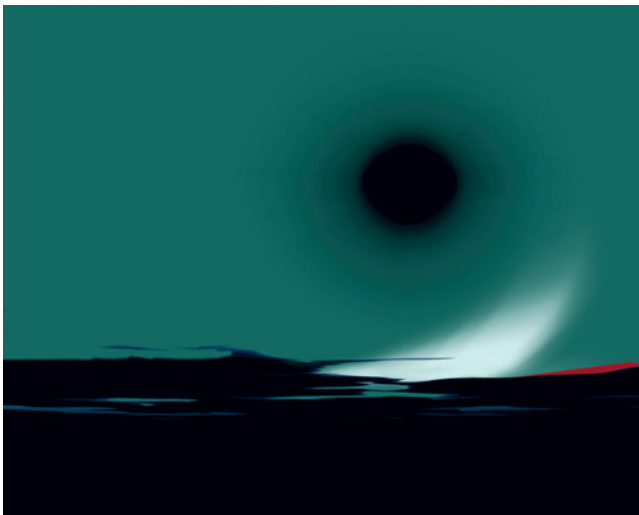
**Distanz**, 2011, de la serie *from the series En la casa del León*. Tinta para dibujo y acrílico sobre papel de copia *Drawing ink and acrylic paint on tracing paper*. 162 x 160 cm

La obra de Adriana Molder se centra en un trabajo de dibujo del retrato mediante el uso de imágenes como inspiración y modelo. Elabora sus creaciones a partir de la fotografía criminal del siglo XIX, de las imágenes seductoras de *pin-ups*, o de las pinturas renacentistas, y las desarrolla en series. Un continuo estudio y evolución de los rostros a través de la tinta china sobre papel como técnica, que proyecta a los personajes en un fondo negro. Su obra está representada en varias colecciones institucionales, como las del Banco Espírito Santo, Caixa Geral de Depósitos, Centro de Artes Visuais de Coimbra, Banque Privée Edmond de Rothschild, Colección Berardo o Unión Fenosa.

*Adriana Molder focuses her concerns on drawing portraits using images as both inspiration and model. She creates these portraits from 19th century criminal photos, seductive pin-ups, or renaissance paintings, developing them in series. By means of a continuous study and evolution of the faces using the technique of India ink on paper, she renders the characters against a black backdrop. Her work is in many institutional collections, such as Banco Espírito Santo, Caixa Geral de Depósitos, Centro de Artes Visuais de Coimbra, Banque Privée Edmond de Rothschild, Berardo Collection and Unión Fenosa.*

## JULIE MONACO

Viena, Austria, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Viena*



*r\_AI\_#21*, 2010. C-print sobre aluminio, diasec *C-print on aluminium, diasec*

Para los filósofos de la naturaleza griegos (Empédocles) nuestro mundo descansa en la Tierra, el Fuego, el Agua y el Aire, unos elementos que dominan también el mundo de imágenes de Julie Monaco, si bien sus visiones romántico-salvajes de la naturaleza son, de hecho, una realidad abstraída y de imposible existencia. Su desconcertante cercanía a una imagen natural constituye una prueba –deliberada y extrema– de nuestros poderes perceptivos. Generados en forma puramente digital, esos paisajes artificiales arrancan inicialmente de un simple código numérico de unos y ceros, sin recurrir a plantillas como fotografías o escaneados para crear las imágenes, que tampoco se generan a partir de otras reales.

*According to the Greek natural philosophers (Empedocles) our world is founded on Earth, Fire, Water and Air. These elements also dominate Julie Monaco's world of images, though her wild-romantic views of nature are abstracted reality that could never actually exist. The bewildering closeness to an image of nature is deliberate and an extreme test of our powers of perception. Generated in purely digital form, these artificial landscapes are based initially on a simple numerical code of ones and zeros. No concrete templates such as photographs or scans are used to create the images, nor are they generated from real images.*

## GUILLERMO MORA

Alcalá de Henares, España, 1980. Vive y trabaja en *Lives and works in Roma-Madrid*



[She] [If], 2011. Capas de acrílico sujetas con el fragmento de una pintura y fragmentos de pinturas sujetos con gomas elásticas *Layers of acrylic paint tied with the fragment of a painting and fragments of paintings tied with rubber bands*. 17 x 21 x 27,5 cm

Azar e intención funcionan a partes iguales en las obras de Guillermo Mora. Aisladas, precarias y contenidas, sus propuestas para ARCOmadrid 2012 cuestionan la pureza e impureza del acto de hacer pintura desde un proceso de aciertos y errores diarios. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid y Máster Oficial en Arte Contemporáneo por la Universidad Europea de Madrid, ha realizado estudios en The School of the Art Institute of Chicago y ha obtenido la Beca de la Real Academia de España en Roma (2010-2011). Trabaja con las galerías FormatoCÓmodo (Madrid), Extraspazio (Roma) y Casa Triângulo (São Paulo).

*Chance and intention operate in equal measure in Guillermo Mora's pieces. Isolated, precarious and contained, his proposals for ARCOmadrid 2012 question the purity and impurity of the act of painting, coming from a daily process of trial and error. With a BFA from Universidad Complutense de Madrid and an MFA from the Universidad Europea de Madrid, he has studied at The School of the Art Institute of Chicago and obtained the Fellowship of the Royal Academy of Spain in Rome (2010/2011). He works with the galleries FormatoCÓmodo (Madrid), Extraspazio (Rome) and Casa Triângulo (São Paulo).*

## FELIPE MUJICA

Santiago de Chile, Chile, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**Untitled**, 2010

Tela e hilo *Fabric and thread*. 274 x 182 cm  
Grupo de 14 paneles de diferentes tamaños  
*Group of 14 panels, assorted sizes*

Tras licenciarse en 1997 en la Escuela de Arte de Santiago de Chile, Felipe Mujica cofundó Galería Chilena, un proyecto nómada gestionado por artistas. Desde entonces viene desarrollando instalaciones colaborativas y espaciales (tituladas *Wall-Curtains*) que tratan de reescenificar y repensar momentos históricos de utopía artística y social. Centradas en la revisión de los conceptos de la modernidad y el minimalismo, son piezas que se mueven entre el revisionismo histórico y su plasmación contemporánea como obras, su situación espacial y corpórea. Felipe Mujica realiza también dibujos, serigrafías y esculturas efímeras.

*After graduating from art school in Santiago de Chile in 1997, Felipe Mujica co-funded Galería Chilena, a nomadic artist-run project. Since then he has developed collaborative and spatial installations (titled Wall-Curtains) which endeavour to re-stage and re-think historical moments of artistic and social utopia. Focused on the revision of Modernist and Minimalist ideals, these pieces fluctuate back and forth between their historical revisionism and the present outcome of the work, their spatial and corporeal situation. Felipe Mujica also works with drawing, silkscreen printing and ephemeral sculpture.*



## MICHAEL MÜLLER

Ingelheim am Rhein, Alemania, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



### **XI. Gesang (At the Backside of a Gas Station in the Plain of Lethe), 2010-2011**

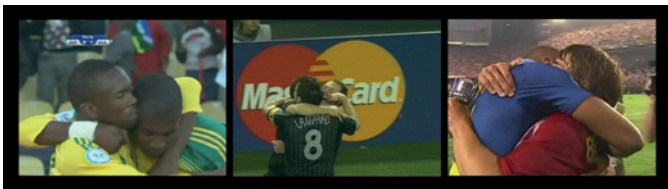
Cerámica, color, iluminaciones diferentes, unidad de control *Ceramic, colour, different illuminants, control unit*. Dimensiones variables *Dimensions variable*

Técnicamente, la obra de Michael Müller se centra ante todo en el dibujo, con ocasionales incursiones en la pintura, la escultura y otros medios. Temáticamente, su trabajo se centra en la *comprensión observadora*. Sus representaciones visuales, bien se basan en sistemas empleados en la topografía, el lenguaje, la astronomía y otros enfoques científicos dirigidos a comprender el mundo y lo que lo hace posible, bien los copian o imitan. Al mismo tiempo, Müller observa las condiciones, medios e interdependencias de lo que crea y describe, y al hacerlo analiza también nuestros esfuerzos por clasificar, por sistematizar y por expresarnos mediante el lenguaje y la escritura.

*The main body of Michael Müller's work is technically centred on drawing although the work ventures at times into painting, sculpture and other mediums. The topic of his work might be called observing comprehension. His visual representations are based on, copy or mirror systems used in topography, language, astronomy and other fields of scientific approaches to comprehend the world and what makes it. At the same time Müller observes the conditions, means and interdependencies of his rendering and describing and thus of our efforts to classify, to systematize and to express in language and writing.*

## MUNTADAS

Barcelona, España, 1942. Vive y trabaja en *Lives and works in* Nueva York



**On Translation: Celebracions**, 2009. DVD color. Sonido original Colour DVD. Original sound. Formato Format 4:3. Ed. 6 + 2 PA AP. 9'33". Fotografía Photograph Coralí Mercader

*On Translation: Celebracions* pertenece a la serie *On Translation*, iniciada por *Muntadas* en 1995, que explora el fenómeno de la traducción, la interpretación y la transcripción para indagar en cuestiones lingüísticas, políticas, económicas y culturales. Según *Muntadas*, este vídeo "es una compilación de reacciones en torno a situaciones y lugares de los rituales futbolísticos relacionados con la celebración del gol. Reacciones que tienen que ver, en tanto que públicas, con la fenomenología del espectáculo de masas y, en tanto que privadas, con los rituales celebradores y el erotismo". Actualmente puede visitarse la exposición *Muntadas. Entre/Between* en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

*On Translation: Celebracions* belongs to *On Translation*, an ongoing series since 1995 which explores the phenomenon of translation, interpretation and transcription and aims to dig deep into linguistic, political, economical and cultural issues. According to *Muntadas*, this video "is a compilation of reactions found in footballistic surroundings and more precisely related to the celebration of a goal. Inasmuch as public, these reactions are linked to the phenomenology of mass spectacles while, inasmuch as private, they are related to rituals of celebration and eroticism." The exhibition *Muntadas. Entre/Between* is currently on view at MNCARS.

## ÓSCAR MUÑOZ

Popayán, Colombia, 1951. Vive y trabaja en *Lives and works in Cali, Colombia*



**Editor solitario**, 2011. Videoproyección HD sobre una mesa, bucle, sonido HD *videoprojection on a table, loop, sound, 20'*

El trabajo de Óscar Muñoz se caracteriza por el uso de múltiples técnicas donde se combinan elementos tecnológicos y artísticos con un sentido gestual y poético. Las lecturas de sus trabajos son diversas y exigen alejarse del reduccionismo que asume que en el contexto del arte latinoamericano y colombiano se imponen el romanticismo, el exotismo o la violencia. Muñoz utiliza técnicas elementales del grabado, la fotografía y el vídeo para problematizar aspectos en torno a la memoria. Estrategias y técnicas de la humanidad para producir documentos y sus soportes para almacenarlos; dispositivos que fungan como prótesis de la propia memoria.

*Óscar Muñoz is known for his use of varied techniques combining technological and artistic elements with a heightened gestural and poetic sense. His work is open to various readings and forecloses any attempt at reductionism that imposes romanticism, exoticism or violence on latin American and Colombian art. Muñoz uses the basic techniques of etching, photography and video to problematise issues surrounding memory. Humankind's strategies and methods to produce documents and the supports to store them; mechanisms that act as prosthesis for the memory itself.*

## CIPRIAN MUREȘAN

Dej, Rumanía, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Cluj*



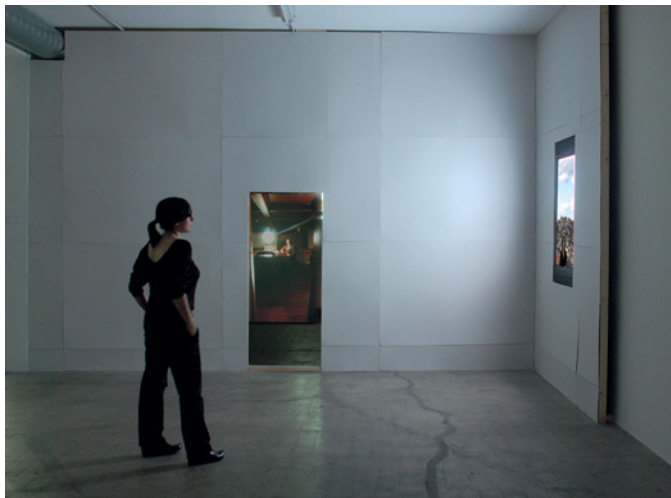
Vista de la exposición *Exhibition view Recycled Playground*, FRAC Champagne-Ardenne, Reims. Fotografía *Photograph* Martin Argyroglo. Cortesía *Courtesy* FRAC Champagne-Ardenne and Plan B Cluj/Berlin

Ciprian Mureșan le da la vuelta a la experiencia cotidiana así como a las connotaciones de la historia del arte, que observa desde la perspectiva del presente. Recurriendo a un ácido sentido del humor, su trabajo aborda la transición social vivida por la actual Rumanía y la sustitución de los valores de la tradición, la religión y la propaganda comunista por los derivados de las representaciones de la sociedad de consumo.

*Ciprian Mureșan turns the everyday experience on its head, something he also does with the connotations of art history, seen from the perspective of the present. Undercut with a biting sense of humour, his works address the social transition in today's Romania and the replacement of values like tradition, religion and communist propaganda with the new representations of the consumerist society.*

## CARME NOGUEIRA

Vigo, España, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Vigo*



**Porteños**, 2010. Videoinstalación en la galería adhoc del proyecto realizado en Valparaíso, Chile. *Video-installation at adhoc gallery of the project produced in Valparaíso, Chile*

Carme Nogueira trabaja sobre los procesos de subjetivización y la función normalizadora de los espacios a través de la fotografía, el vídeo y la instalación. En los últimos trabajos, esta problemática se materializa en una serie de objetos y acciones para el espacio público. Actualmente prepara un proyecto para el Laboratorio 987 del MUSAC.

*Carme Nogueira works across photography, video and installation in an exploration of processes of subjectivisation and the normalising function of spaces. This problematic is materialised in her recent work through a series of objects and actions conceived for the public space. She is currently preparing a project for Laboratorio 987 at MUSAC.*

Beca de Producción Montehermoso 2011.

Beca de la Fundación Marcelino Botín 2010.

Residencia en Program, Initiative for Art and Architecture Collaborations (Berlín), 2010, y en Het Wilde Weten (Róterdam), 2009.

*Archivación*, dispositivo de sala para la Bienal de Pontevedra 2010.

*Porteños*, Museo Naval, Valparaíso, Chile 2010 [Valparaíso: in(ter)vencciones, Seacex].

## FLEUR NOGUERA

Belfort, Francia, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**Devonian Levels**, 2011. Super 8, color, muda, en bucle *Super 8, colour, silent, loop, 6'*. Ed. 3. Producida por *Produced by Esteban Bernatas*. Cortesía de la artista y de la galería *Dohyang Lee Courtesy of the artist and Galerie Dohyang Lee*

*Devonian Levels* hace referencia a la localización fílmica frecuentada por Fleur Noguera y al sistema geológico Devónico, correspondiente al periodo prehistórico durante el cual Sudamérica presenció un enorme desarrollo de su flora y fauna. A la manera de un explorador, Fleur Noguera plantea un ejercicio cinematográfico compuesto de una sucesión de escenas –en contrapicado, primer plano y visión panorámica– evocadoras de una nueva geografía. Como en un archivo, el filme presenta un montaje sin efectos, una transición por el color y la luz y una lógica reinventada a caballo entre las ciencias naturales y un proyecto geológico de salida de campo.

*Devonian Levels makes reference to the filming location frequented by Fleur Noguera and to the Devonian Geological System, linked to the prehistoric period during which South America witnessed a huge development of its flora and fauna. In the style of an explorer, Fleur Noguera offers a cinematographic exercise made up of succession of scenes—low angle, close up, and panoramic—evoking a new geography. The film resembling an archive, offers a montage without effects, a transition through colour and light, a genuinely reinvented logic, oscillating between natural science and a geology field trip project.*

## NAVID NUUR

Teherán, Irán, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in La Haya*



### **Untitled**, 2004-2011

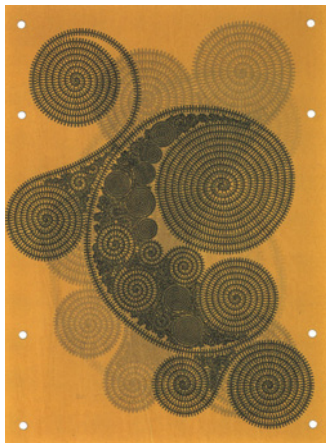
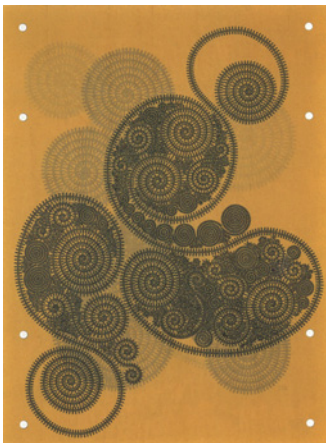
Tinta, agua del baño del artista *Ink, artist bath water*. 23 x 18 cm. Cortesía Martin van Zomeren y del artista *Courtesy Martin van Zomeren and the artist*

Creada usando el agua de baño del artista, *Untitled* (2004-2011) plantea una reflexión sobre el color negro. Las dos fechas aluden, respectivamente, al año en el que la idea tomó forma y al de ejecución de la obra en sí. Recientemente, Navid Nuur ha expuesto en Tokio, en la Bienal de Venecia, en la Kunsthalle Sankt Gallen y en el Van Abbe Museum de Eindhoven.

*Untitled* (2004-2011) is a reflection on the colour black and it was realized using the artist's bathwater. The two dates refer respectively to the year in which the concept took shape and to the year in which this specific work was realized. Navid Nuur's work was recently exhibited in Tokyo and at the Venice Biennial, in the Kunsthalle Sankt Gallen, and Van Abbe Museum.

## ATSUO OGAWA

Kanagawa, Japón, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in Kanagawa*



**Guess**, 2005. Rotulador mágico, cera, acrílico *Magic marker, paper, wax, acrylic*. 118 x 88 cm c.u. each

Nuestras manos se mueven espontáneamente y, para Atsuo Ogawa, dibujar una línea es algo tan natural como respirar: no se sabe cuándo o dónde parar. Ogawa crea delicados dibujos de una sola línea en diversos soportes: del papel a la pared o el suelo, pasando por cristal, espejo, jabón o madera. Desde finales de los noventa ha participado en numerosas individuales y colectivas. Su inclusión en 2005 en la exposición *VOCA (The Vision of Contemporary Art)* de Tokio disparó su fama en Japón. Base Gallery se enorgullece de presentar su primera individual en la galería en el otoño de 2012.

*Our hands move spontaneously and, for Atsuo Ogawa, drawing a line is as natural as breathing, never knowing when and where to stop. His drawings of delicate patterns consist of one line, and the support ranges from paper, glass, mirror, soap, wood and even the wall or floor. Ogawa has participated in many solo and group shows since the late 1990s. After taking part in VOCA (The Vision of Contemporary Art) exhibition in 2005 in Tokyo, his fame has spread all over Japan in recent years. Base Gallery is proud to hold his first solo exhibition in autumn 2012.*



## YLVA OGLAND

Umeå, Suecia, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín-Estocolmo-Nueva York



**Källa (Spring), Snöfrid et les contra espaces**, 2011. Óleo sobre lienzo con aplicaciones (vela, gold vodka, cristal de roca negro, cintas de seda) *Oil on canvas with applications (candle, gold vodka, black crystal rock, silk ribbons)*. Vista de la instalación *Installation view*

Ogland usa la pintura como lenguaje, pero este medio no es para ella un fin, sino un inicio; no es punto de llegada, sino de partida. Es un campo abierto –no es casual que sus pinturas se muestren a menudo sobre el suelo– que ofrece al espectador varios puntos de acceso, como “puertas” a su obra, a través de la performance, del contenido o de la temática –su familia, su herencia– o la práctica basada en el proceso. Al franquear la entrada percibimos que nos encontramos en un laberinto en el que todo aparece difuminado y donde comienza la ficción.

*Ogland's modus operandi is to use painting as a language; but painting is not the end, just the beginning. Not the arrival but the point of departure. It is like an open field—the fact that her paintings are often on the floor is no accident—allowing the viewer several points of entry, “gates” to her work, through the topic of performance or through the content and subject matter—her family, her legacy—or as a process-based practice. Once you pass through the gate you realize you have entered into a labyrinth where everything is blurred, and where the fiction begins.*

[Nicola Trezzi, *Ylva Ogland and Nicola Trezzi in Correspondance*, Orosdi Back, 2011]

## ERWIN OLAF

Hilversum, Países Bajos, 1959. Vive y trabaja en *Lives and works in* Ámsterdam



**The Keyhole**, 2011

Mezclando fotoperiodismo con fotografía de estudio, Erwin Olaf emerge en la escena artística internacional en 1988, cuando su serie *Chessmen* es galardonada con el Primer Premio Young European Photographer. Con obras deliberadamente chocantes y concebidas para despertar conciencias, Olaf se compromete con temas de exclusión social explorando cuestiones de clase, raciales, gustos sexuales, creencias y hábitos. En trabajos recientes investiga la noción de felicidad doméstica, así como el aspecto represivo de la cultura bajo una bella apariencia. Recientemente ha sido galardonado con el Premio Johannes Vermeer, otorgado por el gobierno holandés en reconocimiento a su carrera.

*Mixing photojournalism with studio photography, Olaf emerged on the international art scene in 1988, when his series Chessmen was awarded the first prize in the Young European Photographer competition. Deliberately disturbing and intended to raise awareness, Olaf committed himself in his earlier work to the subject of social exclusion in which he explored issues of class, race, sexual taste, beliefs, habits and grace. In his recent series Olaf challenges the notion of domestic bliss, as well as the repression behind culture despite its beautiful appearance. Recently he has been awarded with the Johannes Vermeer Price in recognition of his career.*

## WENDELIE VAN OLDENBORGH

Róterdam, Países Bajos, 1962. Vive y trabaja en *Lives and works in Róterdam*



**Supposing I love you. And you also love me**, 2011. Intervención arquitectónica con plataforma y proyección: montaje de fotogramas con sonido de diálogos, subtítulos en inglés, 13'. *Architectural intervention with bench and projection: Montage of still images with dialogue sound, English subtitles, 13'*. Coproducido por *Co-produced by The Danish Arts Council, If I Can't Dance, I Don't Want To Be Part Of Your Revolution* (Ámsterdam) y *and Wilfried Lentz Rotterdam*. Cortesía *Courtesy Wilfried Lentz Rotterdam y el artista and the artist*.

En los últimos años, Wendelien van Oldenborgh ha participado en la 54ª Bienal de Venecia (2011), en la 28ª y 29ª Bienal de São Paulo (2008 y 2010), 10ª Bienal de Estambul (2009) y 4ª Bienal de Moscú (2011). La artista ha sido objeto de exposiciones individuales en el Van Abbemuseum, Eindhoven, y el MuHKA de Amberes, y participado en importantes colectivas: Centre d'Art Contemporain, Ginebra; Generali Foundation, Viena; Witte de With, Róterdam; Apexart, Nueva York, y Künstlerhaus, Stuttgart. Entre sus proyecciones recientes destacan el 56º ISFF Oberhausen; ICA Londres; Centre Georges Pompidou, París; CCS Bard Nueva York; Images Festival, Toronto.

*During the past few years Wendelien van Oldenborgh has taken part in the 54th Venice Biennale (2011), 28th and 29th Biennial of São Paulo (2008 and 2010), 10th Istanbul Biennial (2009) and 4th Moscow Biennial (2011). She had solo exhibitions at the Van Abbemuseum, Eindhoven; Muhka, Antwerp and taken part in prominent group presentations at the Centre d'Art Contemporain Geneva; Generali Foundation, Vienna; Witte de With, Rotterdam; Apexart, New York and the Künstlerhaus, Stuttgart. Recent screenings include 56th ISFF Oberhausen; ICA London; Centre Georges Pompidou, Paris; CCS Bard New York; Images Festival Toronto.*

## MERET OPPENHEIM

Berlín, Alemania, 1913 - Basilea, Suiza, 1985



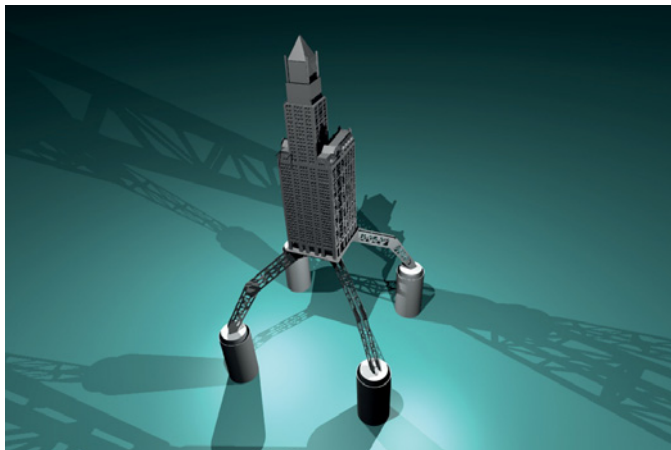
**Termitenkönigin**, 1975. Tubo de escape pintado *Painted exhaust pipe*. 70 x 10 x 5 cm. Cortesía *Courtesy* LEVY Hamburg/Berlin

En 1932 Oppenheim viajó a París donde se unió al círculo surrealista de Ernst, Giacometti y Breton. En su periodo parisino creó algunas de sus piezas fundamentales: *Le Déjeuner en fourrure*, en la colección del MoMA, o *Ma gouvernante-My nurse-Mein Kindermädchen*, una de las más famosas, en los fondos del Moderna Museet de Estocolmo. Sus obras eliminan las fronteras entre sueño y realidad, lo masculino y lo femenino, lo humano y lo animal. A base de insospechadas yuxtaposiciones, Oppenheim inyectó nueva vida a objetos cotidianos, como una mesa o unos zapatos. Objetos que habitan el dominio de lo sublime desafiando nuestra fantasía y nuestro subconsciente.

*In 1932 Oppenheim travelled to Paris and joined the surrealist circle around Ernst, Giacometti, and Breton. Some of her seminal works were made during these years in Paris: Le Déjeuner en fourrure, MOMA collection, New York, and Ma gouvernante-My nurse-Mein Kindermädchen, one of the best known works in the Moderna Museet collection, Stockholm. Oppenheim's works erase the borders between dream and reality, female and male, man and animal. Through unexpected juxtapositions she gave new life to common objects such as a table or shoes. Her objects inhabit the realm of the sublime, tantalizing our fantasy and unconscious.*

## MIGUEL PALMA

Lisboa, Portugal, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



Maqueta de **Plataforma**. 540 x 315 x 300 cm

Miguel Palma desarrolla proyectos artísticos en diferentes ámbitos y formatos desde 1989. Sus obras exploran temas relacionados con el desarrollo tecnológico desenfrenado, proponiendo caminos irónicos y alternativos para esta necesidad de lo nuevo. Ha celebrado exposiciones en el Museu Calouste Gulbenkian, Museo Berardo, Culturgest, Museo Serralves (Portugal); Bloomberg Space (Reino Unido); Prospect 1 - New Orleans Biennial, Zero1 USA, ISE Foundation NYC (EEUU); MUDAM (Luxemburgo); CA2M (España), entre otros muchos. Ha realizado residencias en Location One (NY), ISCP (NY), Headlands (CA) y Montalvo Arts Center (CA).

*Miguel Palma has been working on artistic projects in various fields and formats since 1989. His creations explore issues related with unbridled technological development and propose ironic alternative paths to channel this craving for the new. He has had exhibitions at Museu Calouste Gulbenkian, Museo Berardo, Culturgest, Museo Serralves (Portugal); Bloomberg Space (UK); Prospect 1 - New Orleans Biennial, Zero1 USA, ISE Foundation NYC (USA); MUDAM (Luxembourg); CA2M (Spain), among others. He has been artist-in-residence at Location One and at ISCP in New York, and at Headlands and at Montalvo Arts Center in California.*

## LYGIA PAPE

Nova Friburgo, Brasil, 1927 - Río de Janeiro (Brasil), 2004



**Ttéia**, 1976-2000/2011. Vista de la exposición en *View of the exhibition* at Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. Hilo de plata *Silver thread*. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Fotografía *Photograph* Joaquín Cortés/Román Lores

Lygia Pape fue una de las fundadoras del Grupo Frente en 1954, junto con Ivan Serpa, Hélio Oiticica, Lygia Clark, Franz Weissman, entre otros. También fue una de las firmantes del *Manifiesto Neoconcreto* en 1957. En 2009, cinco años después de su muerte, la obra de Lygia Pape representó a Brasil en la 53ª Bienal de Venecia, donde la artista fue póstumamente galardonada con la Mención Especial *Remaking Worlds*. En mayo de 2011, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid recibió la muestra *Lygia Pape. Espacio Imantado*, una importante y reveladora exposición antológica que se podrá ver en la Serpentine Gallery (Londres) y que también viajará a la Pinacoteca de São Paulo (marzo de 2012).

*In 1954, Lygia Pape was one of the founders of Grupo Frente, along with Ivan Serpa, Hélio Oiticica, Lygia Clark, Franz Weissman, and others. She is one of the signatories of the Manifesto Neoconcreto in 1957. In 2009, five years after her death, she represented Brazil at the 53rd Venice Biennale, where she was awarded the Remaking Worlds Special Mention. Last May, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía hosted the exhibition Lygia Pape Espacio Imantado, an important and revealing anthological exhibition, now on view at Serpentine Gallery (London) and then travelling to Pinacoteca de São Paulo (March 2012).*

## ESTER PARTEGÀS

La Garriga (Barcelona), España, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Richmond, Virginia*



### What you are, the world is, 2007

C-print sobre aluminio *C-print on aluminium*. 107 x 102 cm. Cortesía de la artista y de la Galería Helga de Alvear *Courtesy of the artist and Galería Helga de Alvear*

En su trabajo, Ester Partegàs hace referencia a los procesos de homogeneización, globalización y al hábito del consumo “de usar y tirar” reflejados en el espacio público, las áreas de consumo urbano y el reciclaje, que la llevan a reflexionar acerca de los vínculos entre nuestros comportamientos y la forma de relacionarnos con el entorno próximo. Aunque trabaja con diferentes medios y materiales, hay un interés continuado por la instalación, con la que recrea espacios públicos de diversa índole. Actualmente es profesora en la Virginia Commonwealth University (Richmond, VA, EE.UU.) y su obra ha sido expuesta en instituciones como el Centre d’Arts Santa Mònica (Barcelona, 2003) o el MNCARS (Madrid, 2007).

*Partegàs' work mines processes of homogenisation, globalisation and “throwaway” consumer habits as reflected in the public space, areas of urban consumption and recycling. This in turn leads to a rethinking of the ties between our forms of behaviour and our ways of interrelating with our surrounding environs. Though she works with various media and materials, there is always an underlying interest in installation, with which she recreates all kinds of public spaces. Currently teaching at the Virginia Commonwealth University, her work has been exhibited at institutions such as Centre d’Arts Santa Mònica (Barcelona, 2003) and MNCARS (Madrid, 2007).*

## KARINA PEISAJOVICH

Buenos Aires, Argentina, 1966. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



**Máquina de hacer color [Suite para ocho movimientos]**, 2010. Luz halógena, filtros de color y motor *Halogen light, colour filters and motor*. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Colección MACBA (Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires). Ed. 1/3. Fotografía *Photograph* Bruno Dubner

La obra de Karina Peisajovich está ligada a los experimentos modernistas con la abstracción y la percepción y a su experiencia temprana en el teatro alternativo. Su obra se centra en la luz, la oscuridad y el color como sustancias fundadoras del mundo de las imágenes. Peisajovich estructura espacios de tiempo-color en donde el espectador toma conciencia de su ojo como una entidad perceptual constructora de sus procesos visuales.

*Karina Peisajovich's work is bound up with modernist experimentation with abstraction and perception and her early experience in alternative theatre. Her work is focused on light, darkness and colour as foundational elements of the world of images. Peisajovich builds time-colour spaces where the spectator is made aware of his/her eye as a perceptual entity in the construction of visual processes.*

Proyectos *Projects* 2011: RGB/CMY, *U-turn Project Rooms*, Galería Vasari, arteBA; *Ensayo de Situación: Karina Peisajovich y Diego Bianchi*, Universidad Di Tella, Buenos Aires; *The Eyes, Sometimes*, Alejandra von Hartz Gallery, Miami; *Color on Color*, Frost Art Museum Miami, en colaboración con *in collaboration with* MACBA, Buenos Aires.



## EMILIO PEREZ

Nueva York, EEUU, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**See and Don't See**, 2011. Acrílico y látex sobre panel de madera *Acrylic and latex on wood panel*.  
152,4 x 182,9 cm

Las enérgicas composiciones de Emilio Perez son fruto de un meticuloso procedimiento y ejecución en la exploración de nuevas combinaciones de forma, color e ilusión de movimiento. Y aunque la vorágine de líneas y las turbulentas superficies evocan la tradición de la madera tallada y de los libros de tiras cómicas, por su escala y energía se sitúan en el nivel de la pintura con mayúsculas. Recientemente el artista ha expuesto su obra en Düsseldorf, Filadelfia, Houston y San Luis. Sus cuadros cuelgan en las colecciones del Miami Art Museum, la Albright-Knox Art Gallery y la Fundación ARCO de Madrid.

*Emilio Perez's energetic compositions are the result of a very meticulous procedure, carefully executed in order to explore new combinations of form, colour and the illusion of movement. These maelstroms of lines and agitated surfaces evoke the tradition of engraved wood and comic strip books, but their scale and energy take them to the level of great painting. His work has recently been exhibited in Düsseldorf, Philadelphia, Houston and Saint Louis. His paintings figure in the collections of the Miami Art Museum, Albright-Knox Art Gallery and the ARCO Foundation in Madrid.*

## JAVIER PÉREZ

Bilbao, España, 1968. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**Carroña**, 2011. Vidrio soplado, cuervos disecados *Blown glass, stuffed crows*. Instalación de medidas variables *Installation of dimensions variable*. Lámpara *Lamp* 150 x 200 x 150 cm

La Galeria Carles Taché quiere destacar la presencia del artista Javier Pérez en su propuesta de stand para ARCOmadrid 2012. Deseamos comunicar y celebrar que el artista es la última incorporación a la galería. Artista multidisciplinar, Javier Pérez irrumpió en la escena artística durante la década de los años 90. Sus obras a menudo funcionan como lugares de conciliación en los que el artista resuelve tensiones generadas por conceptos opuestos. Javier Pérez ha desarrollado una personalísima narrativa que ha consolidado su trabajo como uno de los más interesantes del panorama artístico actual.

*Galeria Carles Taché wishes to spotlight Javier Pérez's work at its stand at ARCOmadrid 2012, at once communicating and celebrating the fact Pérez is the latest addition to the gallery's roster. A multidisciplinary artist, Javier Pérez made a name for himself during the 1990s. His works often function as places of conciliation where the artist resolves tensions created by opposing concepts. Pérez has developed a highly personal narrative that has earned his body of work a reputation as one of the most interesting in the current art scene.*

## GUILLERMO PÉREZ VILLALTA

Tarifa, España, 1948. Vive y trabaja en *Lives and works in Sevilla-Tarifa*



**Sin título**, 2011. Grafito y acuarela sobre papel. *Graphite and watercolour on paper*. 38,5 x 28 cm

Se da el nombre de *follies* a un tipo de construcción rara, extravagante, cuya función es satisfacer un deseo peculiar, caprichoso. De oriente a occidente, desde cientos de años antes de Cristo hasta el presente, nos encontramos con estos caprichos. Las maravillas del mundo no dejan de ser una colección de *follies*. El concepto "Jardines Colgantes de Babilonia" ilumina nuestros pensamientos con intensidad especial. Pero las *follies* suelen ser más pequeñas, no todo el mundo es un emperador capaz de hacer pagodas de porcelana o el Taj-Mahal de rutilante mármol blanco. [Extracto del libro *Melancólico Rococó*, de Guillermo Pérez Villalta]

*Follies are bizarre, extravagant structures built for no other purpose than to satisfy a particular desire or whim. These caprices have existed from east to west for hundreds of years since the dawn of the Common Era to the present day. Indeed, the marvels of the world are a collection of follies. The concept of the "Hanging Gardens of Babylon" dazzles us and takes our breath away, but follies are usually quite small—not everyone is an emperor with the ability to build porcelain pagodas or the gleaming white marble Taj Mahal. [Excerpt from the book Melancólico Rococó, by Guillermo Pérez Villalta]*

## CARMEN PERRIN

La Paz, Bolivia, 1953. Vive y trabaja en *Lives and works in Ginebra*



**Un moment de faiblesse**, 2008-2009. Muelles Springs. 100 x 200 x 4 cm. © Galerie Catherine Putman

Carmen Perrin consolidó su prestigio como escultora en los años ochenta y en la siguiente década creó obras cada vez más vinculadas a la arquitectura y el paisaje. En su trabajo, establece una estrecha relación entre la luz, los materiales y los aspectos arquitectónicos y sociales del espacio público, examinando en su estudio la articulación de la escultura y el dibujo. Sus últimas piezas guardan relación con los procesos y materiales que utiliza en la arquitectura y con su investigación escultórica. Perrin explora sus ideas artísticas mediante experimentos de tensión, con la interacción de fuerzas físicas.

*Carmen Perrin established her reputation as a sculptor in the 1980s. The following decade she created works increasingly related with architecture and landscape. Through her works she creates a close relationship between light, materials and the architectural and social characteristics of a public space. In her studio she researches the articulation between sculpture and drawing practices. Her recent works are linked to the processes and the materials she uses in architecture, as well as to her research in the field of sculpture. Perrin explores her artistic ideas through experiments with tension, with the interplay of physical forces.*

## FALKE PISANO

Ámsterdam, Países Bajos, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in Ámsterdam-Berlín*



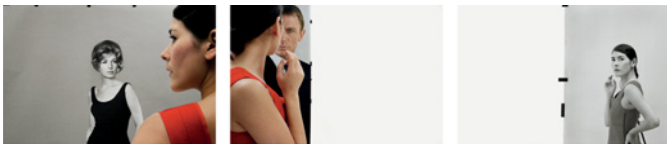
**Structure for Repetition (not representation)**, 2011. Madera, tela, metal, tinta de grabado, pintura de pizarra, video *Wood, fabric, metal, etch ink, blackboard paint, video*. Cortesía *Courtesy Ellen de Bruijne Projects*

Falke Pisano presenta una nueva serie de propuestas e investigaciones relacionadas con "el cuerpo en crisis". Su intención es articular el cuerpo en estado de crisis como un acontecimiento en progreso y cuestionar el papel que la representación puede desempeñar en este intento que tiene lugar dentro del contexto y el espacio representacional de las artes visuales contemporáneas. Entre sus exposiciones individuales destacan: *Extra City*, Amberes; *Transmission Gallery*, Glasgow; y *Grazer Kunstverein* (con Benoît Maire). Ha estado presente también en *Making Worlds*, 53ª Bienal de Venecia (2009); *Modernologies*, MACBA, Barcelona (2009); *Trienal de Yokohama*, Japón (2008) y *Manifesta 7*, Trentino (2008).

*Falke Pisano is introducing a new series of propositions and inquiries that deal with "the Body in Crisis". It is her intention to articulate the body in a state of crisis as an ongoing event and to question the role that representation can play in this attempt that takes place in both the context and the representational space of contemporary visual arts. Solo exhibitions include Extra City, Antwerp, Transmission Gallery, Glasgow and Grazer Kunstverein (with Benoît Maire). She was represented in Making Worlds, 53rd Venice Biennale (2009), Modernologies, MACBA, Barcelona (2009), Yokohama Triennale, Japan (2008) and Manifesta 7, Trentino (2008).*

## BARBARA PROBST

Múnich, Alemania, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in* Nueva York-Múnich



**Exposure #87: N.Y.C., 401 Broadway, 03.15.11, 4:22 p.m.**, 2011. Tinta ultrachrome sobre papel de algodón  
*Ultrachrome ink on cotton paper. 3 partes 3 parts: 92 x 137 cm c.u. each. Ed. 5*

La obra de Probst intensifica de diferentes formas la relación entre instante fotográfico y realidad, dotando al momento capturado de una cualidad inquietante. Por una parte, se abandona la mirada única de la cámara, dividiéndola en varios puntos de vista; por otra, se multiplica y diversifica el breve momento del disparo. Utilizando un sistema de disparo por radiocontrol, Probst acciona simultáneamente el disparador de varias cámaras desde diferentes ángulos y distancias. Las representaciones de cada instante forman una serie en la que la relación mutua de cada disparo no viene dada por un principio unificador común ni por indicadores estilísticos.

*In Probst's work the relationship of the photographic instant to reality is intensified in distinct ways whereby the captured moment acquires an unsettling quality: on one hand, she abandons the single-eye gaze of the camera, dividing it into various viewpoints. On the other, she multiplies and diversifies the short moment of the shot. Using a radio-controlled release system she simultaneously triggers the shutters of several cameras from different angles and distances. The depictions of each instant constitute a series in which the relationship of single shots to one another is not determined by a common unifying principle or stylistic markers.*

## RUTH PROCTOR

Scunthorpe, Reino Unido, 1980. Vive y trabaja en *Lives and works in Londres*



**Photobooth Dance (Fototessere, Cesena, Italia, 24/01/2011)**, 2011. Fotos tamaño carnet *Passport photos*. 33 x 33 cm con marco *with frame*. Cortesía *Courtesy Norma Mangione Gallery, Torino*

El Teatro, reconsiderado a través del estudio de Brecht y de la experiencia de la danza, ofrece a Ruth Proctor la posibilidad de trabajar con lenguajes que nunca acaban de plasmarse definitivamente. Como ella afirma, no importa las veces que lo intentemos, ninguna representación será igual a otra, lo que da lugar a un trabajo en constante movimiento, dialécticamente comprometido consigo mismo. Un aspecto que revela la actitud general de la artista frente a la historia del arte, de la que extrae temas y formas que reinterpreta y varía mediante mecanismos contruidos a base de emulación e ironía. [Extracto de un texto de Elena Volpato]

*The Theatre, reconsidered through a study of Brecht and the experience of dance ensure Ruth Proctor the possibility of working with languages that never find definitive formalization. It doesn't matter how many attempts are made, as Proctor says, no representation will be the same as another. This approach means that the work is constantly in motion, dialectically engaged with itself. This feature conveys, in Proctor's works, the artist's general attitude to art history, from which she draws themes and forms that she reinterprets and varies through mechanisms made up of emulation and irony. [Extract from a text by Elena Volpato]*

## PAULO QUINTAS

Ericeira, Portugal, 1966. Vive y trabaja en *Lives and works in* Santa Rita (Portugal)



**Not that yellow, Vincent XII, 2010**

Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*. 130 x 130 cm.  
Cortesía *Courtesy* Galería Pedro Cera. © Teresa Santos e Pedro Tropa

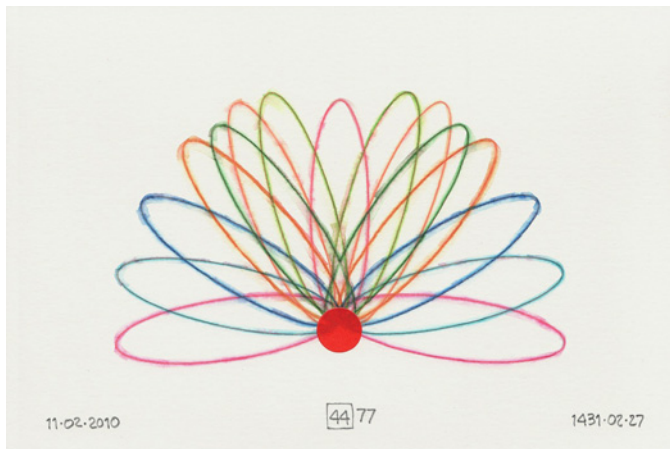
La abstracción puede ser vista como un anacronismo en nuestros días. Después de haber llegado a su *ethos*, la pintura, y particularmente la abstracción, solo puede ser concebida fuera de la historia, con los ojos puestos en el futuro y nunca en el pasado. Cuando en la actualidad un pintor se entrega a la abstracción, esa carga histórica debe ser apartada, o por lo menos quedar en suspenso. Pero ¿podrá este movimiento, esta depuración, llevarse a cabo? La actual serie de Paulo Quintas tiene esa aspiración: vaciar la pintura de contenido y de referencias.

*Abstraction may be seen as an anachronism nowadays. After having achieved its ethos, painting, and particularly abstraction, has only been able to be conceived outside of history, with one's eyes on the future and never on the past. When painters devote themselves to abstraction in the present time, that historical baggage needs to be removed or at least suspended. But is this movement, this refinement, feasible? Paulo Quintas's current series of paintings aspires towards doing so: to strip painting of its content and references.*



## YOUNÈS RAHMOUN

Tetuán, Marruecos, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in Tetuán*



**Zahra-Baida**, 2010. 77 dibujos sobre papel *77 drawings on paper*. 14,5 x 21 cm c.u. each

La obra de Younès Rahmoun ha sido expuesta en el pabellón de Marruecos de la Bienal de Venecia 2011. Sus trabajos están impregnados de referencias a su cultura. Los fundamentos del mensaje que subyace en todas sus piezas, son fruto de su admiración por el sufismo y la filosofía zen. El proyecto *Zahra-Baida* que presentamos, en el que se desarrolla la idea del ciclo vital de la semilla, desde su surgimiento hasta su germinación, está compuesto por una serie de dibujos de gran formato y un vídeo en el que se pueden ver 77 flores distintas, representadas de una forma sintética y abstracta.

*Younès Rahmoun had work on view in the Morocco pavilion at the 2011 Venice Biennale. His creations are suffused with references to his culture and the messages underlying all his pieces are rooted in his admiration for Sufism and Zen philosophy. The Zahra-Baida project on view here, developing the idea of the life cycle of the seed from sowing to germination, comprises a series of large format drawings and a video in which one can see 77 different flowers, represented abstractly and synthetically.*

## SARA RAMO

Madrid, España, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in* Belo Horizonte-Madrid



**Avalanche Concreta [Avalancha Concreta]**, 2010. Instalación. Puerta y cajas *Installation. Door and boxes.*  
Medidas variables *Dimensions variable*

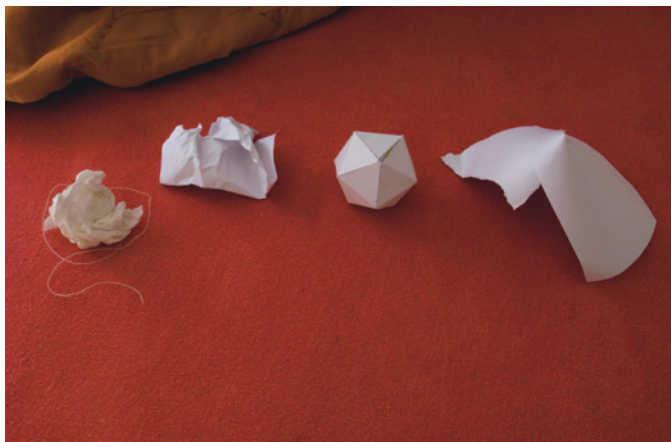
Su participación en la Bienal de Venecia (2009) y São Paulo (2010) la han confirmado como uno de los claros exponentes del arte latinoamericano emergente. En sus obras prevalece el interés por los procesos simples y las experiencias cercanas y reconocibles para el espectador, sirviéndose de los más diversos medios de expresión: vídeos, collages, instalaciones, performances y fotografías. En los próximos meses tiene proyectos individuales en el Torrance Art Museum, Los Ángeles, California; Centro Dos de Mayo, Madrid; Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo; Fundação Eva Klavin, Río de Janeiro, y en el Museu de Arte Moderna, São Paulo, entre otros.

*Her participation at the biennales of Venice (2009) and São Paulo (2010) have confirmed her as one of the leading exponents of emerging Latin American art. In her works prevail an interest for simple processes, and close experiences recognizable to the viewer using the most diverse means of expression: video, collage, installation, performance and photography. In the upcoming months she has individual projects in the Torrance Art Museum, Los Angeles, California; Centro Dos de Mayo, Madrid; Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo; Fundação Eva Klavin, Rio de Janeiro; and the Museu de Arte Moderna, São Paulo, among others.*

## RUBÉN RAMOS BALSA

Santiago de Compostela, España, 1978

Vive y trabaja en *Lives and works in* Santiago de Compostela



**S/T (Figuras)**, 2011. C-print. 84,5 x 101 cm. Ed. 5

"A, ante, bajo, cabe... si mis piezas fuesen partes de una oración gramatical serían preposiciones".

Rubén Ramos Balsa es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Pontevedra. Desde su participación en la Bienal de Venecia de 2007, en la que fue uno de los artistas seleccionados para el Pabellón Español, ha expuesto regularmente en Europa, participando también en la Bienal de Singapur en 2011.

*"To, before, under, beside... if my pieces were parts of a grammatical sentence they would be prepositions".*

*Rubén Ramos Balsa graduated with a degree in Fine Arts from the University of Pontevedra. Since his work was seen at the Venice Biennale in 2007, where he was one of the artists selected for the Spanish Pavilion, he has gone on to exhibit in Europe and his work was recently seen at the Singapore Biennial in 2011.*

## DAN REES

Swansea, Reino Unido, 1982. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



**Artex Painting**, 2011

Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*  
140 x 100 cm. [REES-2011-0111]  
Cortesía *Courtesy* Tanya Leighton  
Gallery, Berlín

“Mantén tu arte blandito y dulce. Quizás te lo tengas que comer”. En letras blancas en cursiva y sobre un tarta azul resplandeciente, la frase de esta obra de 2005 encierra el espíritu de la joven pero prolífica producción de Rees. Con referencias al arte conceptual, su práctica es accesible a un público especialista en extraer referencias y citas históricas. Con todo, el impulso que subyace a este ejercicio es el proceso más humilde (y ambicioso) de lo que el joven artista debe entresacar de entre el desorden de lo heredado para crear algo propio; en este caso, algo divertido, suavemente irreverente y serio.

*“Keep your art soft and sweet. You might have to eat it.” In white cursive letters on a bright blue cake, the words from this 2005 piece encapsulate the spirit of Rees’s young, yet prolific, production. With references to Conceptual art practices, his work is accessible to a public specialized in rooting out its art historical references and citations. Yet the impulse behind such an exercise is a more humbling (and ambitious) process of sifting through the muddle of what has been handed down to a young artist to eventually make something of one’s own: in this case, something funny, gently irreverent, and earnest.*

## TORBEN RIBE

Copenhague, Dinamarca, 1978. Vive y trabaja en *Lives and works in Copenhagen*



### Composition with tree, 2011

Madera, lienzo, acrílico, café con leche, árbol artificial *Wood, canvas, acrylic, coffee with milk, artificial tree*. Cortesía *Courtesy* IMO, Copenhagen

En una de las obras de Torben Ribe, una planta de interior ha sido desplazada para ocultar un cuadro; en otra de las obras, se ve un par de tubos de neón en la pared que no emiten luz alguna, como si el esfuerzo de colgarlos allí fuera mayor que el de encenderlos. La obra de Ribe presenta un aspecto accidental porque el accidente constituye su temática: "mis cuadros y objetos reflejan un mundo que rehúsa comportarse como a nosotros nos gustaría". Lejos de dominar las cosas de este mundo, el artista representa intentos fallidos por hacer que funcionen.

*In a work by Torben Ribe, a plant has been pushed aside so that it hides a picture from view. In another of his work, a couple of neons hang on the wall, emitting no light, as if the effort in hanging them was greater than the effort to turn them on. The work of Torben Ribe looks accidental because accidents are his subject matter: "My paintings and objects reflect a world, which refuses to behave the way we would normally like it to." The artist does not master the things of this world. He represents failed attempts at making things work.*

## MANUEL RIVERA

Granada, España, 1927 - Madrid, 1995, España



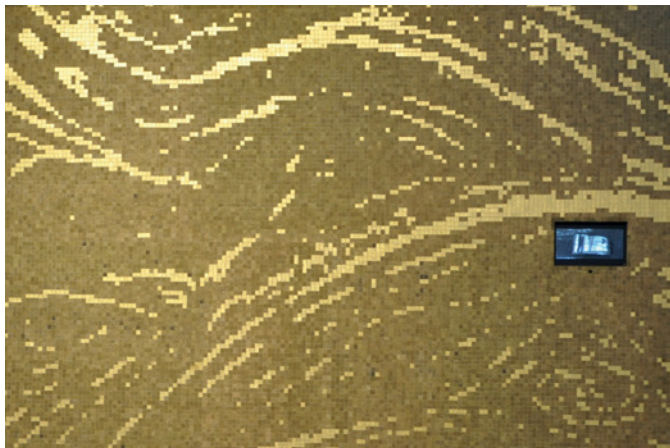
**Mutación II (Boceto para escultura)**, 1982. Técnica mixta *Mixed media*. 60 x 60 x 60 cm. Bibliografía *Bibliography*: Manuel Rivera 1943-1994. *Catálogo Razonado de Pinturas*, Alfonso de la Torre, Fundación Azcona/Diputación de Granada. Madrid, 2009. Cat. núm. [727] E- 82-2, il., p. 422

Manuel Rivera estudia en la Escuela de Bellas Artes de Sevilla. Pronto comienza a trabajar obras abstractas de carácter espacial, incorporando la tela metálica. Colabora en la creación del grupo El Paso. En 1960 expone en París e interviene en una exposición itinerante por Suramérica. En 1965 participa en una exposición en el MoMA de Nueva York y en la Pierre Matisse Gallery. En 1976 el Museo de Arte Moderno de París presenta una antológica de su obra. En 1979 el Ayuntamiento de Madrid le concede la Medalla de la Ciudad y en 1981 la del Mérito en las Bellas Artes.

*After studying at the Fine Arts School of Seville, Rivera soon started exploring the spatial dimension of abstract painting, to which he added wire mesh. A founding member of the El Paso group, in 1960 he exhibited in Paris and took part in an exhibition touring South America. In 1965 his work was included in a show at MoMA, New York and at the Pierre Matisse Gallery. In 1976 the Museum of Modern Art in Paris presented a survey of his work. In 1979 the Madrid City Council awarded him the City Medal and in 1981 its Merit in Fine Arts award.*

## MIGUEL ÁNGEL ROJAS

Bogotá, Colombia, 1946. Vive y trabaja en *Lives and works in Bogotá*



**Economía Intervenida**, 2008/2011. Hoja de coca pulverizada, hojilla de oro sobre papel, video 15'30'' *Powdered coca leaves, gold leaf on paper, video 15'30''*

El trabajo de Miguel Ángel Rojas ha estado atravesado por múltiples intereses. A lo largo de su trayectoria ha abordado temas que van desde la marginalidad y la diferencia sexual, hasta otros de índole política y económica relacionados con el narcotráfico, el consumo y el transporte de la cocaína. A través de materiales como la hoja de coca, Rojas logra establecer una crítica sobre la situación política y social de su país de origen. Su trabajo ha sido incluido en importantes colecciones como Daros Latinamerica Collection de Suiza, MoMA de Nueva York y el MFA de Houston.

*Miguel Ángel Rojas's work engages with many different interests. Over his career he has addressed issues ranging from marginality and sexual difference, to political and economic themes related with the trafficking and consumption of cocaine. Using materials like the coca leaf, Rojas articulates a critique on the political and social situation of his native country. His work is included in major collections such as the Daros Latinamerica Collection based in Switzerland, MoMA in New York and the MFA in Houston.*

## PEDRO G. ROMERO

Aracena, España, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Sevilla*



**Archivo F.X.: Entrada: L'Argent**, 1999-2010. Edición pirata de la película *El dinero*, de Robert Bresson, útiles de copiado, herramientas de falsificación y DVD en tiraje ilimitado *A pirate edition of the film L'Argent*, by Robert Bresson, equipment for copying and forging, and DVD in unlimited edition. Dimensiones variables  
*Dimensions variable*

Pedro G. Romero ha mostrado sus trabajos recientemente en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, espacio de la Abadía de Silos; en la Bienal de Venecia 2009, dentro del pabellón de Cataluña; en el MUSAC, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, en la colectiva *Educando el saber* (2010); en el CAPC, musée d'art contemporain de Bordeaux, en la exposición *Insiders* (2010); en el MUDAM Luxembourg, en la exposición *Out of Storage II*; en la Fundación Serralves de Oporto, en la exposición *A las artes, ciudadanos* (2010-2011); y en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, en la exposición *Atlas* (2011).

*Pedro G. Romero has exhibited recently at Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía's space in Abadía de Silos; at the Venice Biennale 2009, in the Catalonia pavilion; at MUSAC, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, in the group show Educando el saber (2010); at CAPC, musée d'art contemporain de Bordeaux, in Insiders (2010); at MUDAM Luxembourg in Out of Storage II; at Serralves Foundation in Porto, in A las artes, ciudadanos (2010-2011); and at Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, in the exhibition Atlas (2011).*



## MP&MP ROSADO

Cádiz, España, 1971. Viven y trabajan en *Live and work in Sevilla*



**Contengo Multitudes...**, 2011. 2 piezas 2 pieces. 170 x 60 x 60 cm c.u. each. PA AP

"¿Qué yo me contradigo? / Pues sí, me contradigo. Y, ¿qué? / (Yo soy inmenso, contengo multitudes.) / Me dirijo a quienes tengo cerca y aguardo en el umbral: / ¿Quién ha acabado su trabajo del día? / ¿Quién terminó su cena? / ¿Quién desea venirse a caminar conmigo? / ¿Os vais a hablar después de que me haya ido, cuando ya sea muy tarde para todo? /".

[“Canto a mí mismo”. *Hojas de hierba*, 1855. Walt Whitman]

"Do I contradict myself? / Very well, then, I contradict myself; / (I am large—I contain multitudes.) / I concentrate toward them that are nigh—I wait on the door-slab. / Who has done his day's work? / Who will soonest be through with his supper? / Who wishes to walk with me? / Will you speak before I am gone? Will you prove already too late? /".

[“Song of Myself”. *Leaves of Grass*, 1855. Walt Whitman]

## JULIAN ROSEFELDT

Múnich, Alemania, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín



**American Night.** Instalación *Installation DA2*. DomusArtium 2002, Salamanca. Exposición *Making Of Exhibition*, 2010-2011. Fotografía *Photograph* Santiago Santos

En *American Night*, instalación de cinco pantallas, Rosefeldt explora el *western* como género cinematográfico y lo transforma en comentario sobre la política exterior estadounidense. Con la iconografía típica de los *western* y la moderna imagería bélica, elabora una visión crítica de la intervención militar americana en Oriente Medio. Rosefeldt es conocido sobre todo por sus instalaciones fílmicas de carácter épico, como *Trilogy of Failure* (2004-2006) o *Asylum* (2001).

*Julian Rosefeldt's five screen installation American Night explores the Western as a film genre and transforms it into a political commentary on American foreign policy. He uses the stereotypical iconography of western films and juxtaposes them with modern battle imagery in order to create a critical view of the American military intervention in the Middle East. Rosefeldt is best known for epic multi-channel film installations, such as Trilogy of Failure (2004-2006) and Asylum (2001).*

Exposiciones recientes *Recent exhibitions*: Australian Centre for the Moving Image, Melbourne; The Jewish Museum, Berlín; DomusArtium, Salamanca; Kuntsmuseum Bonn; MNCARS, Madrid; Centre Georges Pompidou, París; Hirshhorn Museum, Washington.

## AVELINO SALA

Gijón, España, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**NIL DIFFICILE VOLENTI (Nada es imposible - Platón).** Díptico *Diptych*. Dibujo y graffiti sobre papel *Drawing and graffiti on paper*. 50 x 70 cm c.u. each

Avelino Sala es licenciado en Práctica-Crítica del Arte Contemporáneo [Universidad de Brighton]. En su trayectoria artística constan numerosas exposiciones individuales y colectivas, y una destacada labor como editor de la revista *Sublime* y como comisario a través del grupo *Commission Curatorial Group*. Además del dibujo, ha frecuentado la escultura y la fotografía, y ha ido dando cada vez más relevancia al soporte vídeo, de importancia central en su producción más reciente. Entre otras muchas exposiciones y actividades, destacan: becario Academia de España en Roma, Exposición en Artium (2010), X Bienal de La Habana (2009), Chelsea Art Museum NY (2008). En 2012 expondrá en el National Center for Contemporary Arts de Moscú.

*Avelino Sala graduated with a degree in Critical Fine Art Practice from the University of Brighton. Since then he has had many one-person and group exhibitions, worked as editor of the Sublime magazine and as a curator for the Commission Curatorial Group. Besides drawing, he also explores sculpture and photography, and is increasingly involved with video, the core interest in his more recent production. Noteworthy among many other exhibitions and activities are: scholarship at Academia de España in Rome, exhibition at Artium (2010), X Havana Biennial (2009), Chelsea Art Museum NY (2008). Exhibition at the National Center for Contemporary Arts in Moscow (2012).*

## XABIER SALABERRIA

San Sebastián, España, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in San Sebastián-Barcelona*



**Inkontziente / Kontziente**, 2011. Vista de la exposición *Exhibition view 1 Szenarien über Europa*, GfZK Leipzig

El espacio expositivo como un todo, como dispositivo complejo en el que quedan fijados una serie de códigos. Repensar este contexto, abordar su no neutralidad, es una de las constantes del trabajo de Salaberría. La elección de la técnica y la opción de un vocabulario estético reducido desembocan en una claridad que pone en evidencia aquello que de verdad importa: la forma. Como resultado de un proceso de producción, pero también como significante que revela y omite. Formas autorreflexivas que generan nuevos contextos capaces de desactivar las connotaciones adscritas a la estructura en que se muestran, para activar nuevas posibilidades.

*A constant in Salaberría's work is his rethinking of the exhibition space as a whole. He addresses the supposed non-neutrality of this complex mechanism in which a series of codes intervene. The choice of medium and of a reduced or aesthetic vocabulary lead to a clarity that uncovers the truth of the matter: the form. As an outcome of a process of production, but also as a signifier that both reveals and occludes. Self-reflexive forms that generate new contexts able to deactivate the connotations inherent to the structure in which they are exhibited, in order to activate new potentials.*

## PEPO SALAZAR

Vitoria, España, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Valencia*



**When cut across neck a sound like wailing winter wind is heard (they say).** Detalle de la instalación *Installation detail*. Galería Leyendecker, sept. 2011

Pepo Salazar trabaja habitualmente con elementos que se encuentran en el amplio catálogo de signos culturales relacionados con Vanguardias Históricas, como el Dada, Fluxus, Constructivismo, Situacionismo, etc., así como con las subculturas (Punk, Glam...) y movimientos políticos vinculados al simbolismo que conllevan los proyectos políticos, culturales, sociales y subversivos del siglo XX. Pepo confronta al espectador con hechos y símbolos contemporáneos e inflexiones de la historia, tratando de evidenciar las declinaciones y usos que de estos símbolos se hacen en la actualidad, principalmente por las estructuras de poder establecidas (política, medios, mercado, etc.).

*Pepo Salazar works with elements to be found in the wide-ranging catalogue of cultural signs related with avant-garde movements such as Dada, Fluxus, Constructivism, Situationism, etc., as well as subcultures (Punk, Glam...) and political movements associated with the symbolism implicit in the political, cultural, social and subversive projects of the 20th century. Pepo confronts the spectator with contemporary facts and symbols and inflexions from history, bringing to light the declinations and uses that these symbols are put to at the present, mainly by structures of power (politics, media, market, etc.).*

## FERNANDO SÁNCHEZ CASTILLO

Madrid, España, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



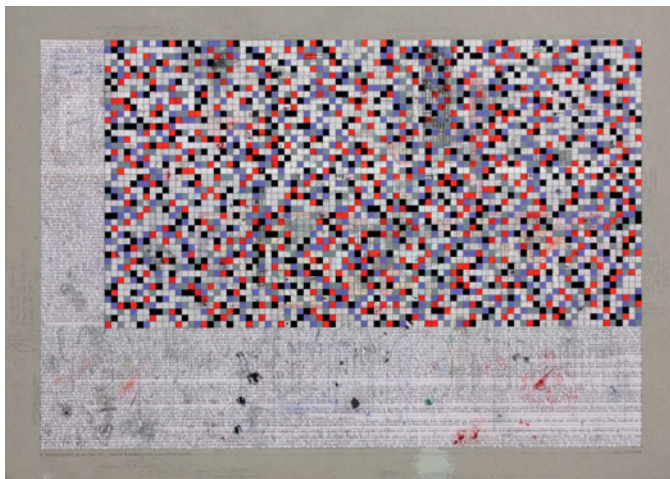
**Guernica Syndrome**, 2011. Vista de la instalación en *Installation view at [tegenboschvanvreden](#)*, Ámsterdam

En su trabajo, Sánchez Castillo analiza la relación entre el arte y el poder (político) de una forma lúdica y humorística aunque no exenta de compromiso social. La visión de los procesos históricos queda influida y definida –pero también corrompida– por la creación y el uso de la “imagen estética”. Sánchez Castillo estudia la necesidad de la interpretación y la conexión de la obra artística con hechos y acciones conflictivos y difíciles de explicar en nuestro mundo mediático. Al hacerlo, vincula el pasado con acontecimientos del presente. El artista juega con las connotaciones que las imágenes tuvieron en ese pasado y, a la inversa, con los nuevos significados que demandan en el presente.

*In his work Sánchez Castillo analyzes the relationship between art and (political) power in a playful, humorous manner, though grounded in social commitment. The view of historical processes is influenced and defined—but also corrupted—by the creation and use of an “aesthetic image”. Sánchez Castillo examines the need for interpretation and the artwork’s connection to facts and actions that can be confrontational and difficult to explain in this mediatized world. In doing so the past is linked with events in the present. The artist plays with connotations that once sought images to match and, conversely, with images that now demand new connotations.*

## NÉSTOR SANMIGUEL DIEST

Zaragoza, España, 1949. Vive y trabaja en *Lives and works in Aranda de Duero*



**Quando se queden solos y un poco de lluvia. El segundo nombre de las cosas (libro para Manuel).** 2009-2010. Tinta, acrílico, lápiz, cartón sobre okoumé Ink, acrylic, pencil, carboard on okoumé

Artista cuya práctica se desarrolla a partir de una reflexión crítica sobre el mundo producido por las metafísicas humanistas generadas por el pensamiento pragmatista. Es así como su trabajo puede ser recibido como una realidad producida por acumulación de hechos, una realidad que se da en todos los sentidos, como aquella que no encuentra ajuste a verdad alguna, o como la realidad que no renuncia a la complejidad y la alteridad. Sus trabajos pueden ser vistos en ARCOmadrid 2012, en la exposición *Locus Solus* en el MNCARS y en la Fundación Serralves, en el Centro Cultural Montehermoso y en Trayecto Galería.

*This artist's practice is developed from a critical reflection on the world produced by humanist metaphysics rooted in pragmatist thinking. His work can be viewed as a form of reality produced by an accumulation of facts and events, a reality in all senses, like that which does not fit in with any truth, or like the reality that does not reject complexity and alterity. His works can be seen at ARCOmadrid 2012, in the exhibition Locus Solus at MNCARS and at the Serralves Foundation, at the Montehermoso Arts Centre and at Trayecto Galería.*

## DIEGO SANTOMÉ

Vigo, España, 1968. Vive y trabaja en *Lives and works in Nigrán* (Pontevedra)



**Estructura abandonada**, 2011  
DM. 210 x 85 x 85 cm. Pieza única *Unique piece*

**Volumen y forma social**, 2011  
Impresiones digitales sobre papel de algodón *Digital print on cotton paper*. Numeradas de 1 a 5 *Numbered from 1 to 5*. 100 x 150 cm. Piezas únicas *Unique pieces*

Diego Santomé se interesa en los restos del pasado reciente y el concepto de *ruina* como material con memoria propia. Su obra alude a una compleja selección de referencias, que, junto con su preocupación por los materiales simples, le conecta con el Arte Conceptual de los sesenta, el Neoconcretismo y el progreso industrial en Galicia. El éxito de sus propuestas radica en una percepción universal de la modernidad con una intrigante perspectiva sobre lo local y lo biográfico. Diego Santomé ha expuesto recientemente de forma individual en MOT International, Londres; Fundación Casal Solleric, Palma de Mallorca; Fundación RAC, Pontevedra; MARCO, Vigo, y ARTIUM, Vitoria-Gasteiz.

*Diego Santomé engages with the remains of the recent past and the concept of the ruin as a material with its own specific memory. His works allude to a complex scope of references, which, together with his interest in simple materials, connect him to 1960s Conceptual Art, Neo-Concretism and industrial progress in Galicia. The success of his proposals lies in the mix of a universal perception of modernity with an intriguing perspective on the local and biographical. He has recently exhibited individually at MOT International, London; Fundación Casal Solleric, Palma de Mallorca; Fundación RAC, Pontevedra; MARCO, Vigo and ARTIUM, Vitoria-Gasteiz.*



## TOMÁS SARACENO

San Miguel de Tucumán, Argentina, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Frankfurt a.M.*

### 12MW iridescent/Flying Garden/Air-Port-City, 2008

12 pelotas de plástico inflables, red de poliéster, lámina iridescente, cuerda de poliéster, sistema para regular la presión del aire 12 plastic inflatables, polyester webbing, iridescent foil, polyester rope, air pressure regulator system. Instalación variable *Installation variable*. Diámetro de la esfera central *Diameter of central sphere* 330 cm. Vista de la exposición *View of the exhibition* Tomás Saraceno, Mudam Luxembourg 10.10.2009 - 03.01.2010. Cortesía del artista *Courtesy of the artist*, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Andersen's Contemporary. Fotografía *Photograph* Andres Lejona



La obra de Tomás Saraceno tiene sus raíces en su fascinación por la plétora de cambios que se suceden en nuestro mundo. Frecuentemente, su producción indaga en los límites espacio-temporales a través de una gran variedad de disciplinas, desde la biología a la arquitectura pasando por la sociología y la astrofísica. Al hacerlo, Saraceno invita al espectador a unirse como participante activo, implicándolo a menudo directamente en su obra. Es la suya una expresión visionaria que nos anima a cuestionarnos los conceptos tradicionales de investigación, interacción, socialización y hábitat.

*Tomás Saraceno's work has roots in a fascination with the plethora of changes occurring in the world in which we live. His artistic output often explores the boundaries of space and time, employing a variety of disciplines that range from biology to architecture, sociology and astrophysics. In so doing, Saraceno often invites his viewer to become an active participant, many times engaging directly with his work. His is a visionary expression that begs one to question traditional concepts of research, interaction, socialization and habitat.*

## KELLY SCHACHT

Roeselare, Bélgica, 1983. Vive y trabaja en *Lives and works in Gante*



**Private / Public**, 2009. Cortesía *Courtesy Hoet Bekaert Gallery*

En su trabajo, Kelly Schacht va en busca de un instante concreto, reconstruyendo situaciones y recuerdos conmovedores. Schacht explora el acto de exhibir y el espacio material en el que dicho acto tiene lugar, evocando nuevos ambientes y situaciones. En ese diálogo entre espacio y materia, la artista centra la atención en el conflicto entre la ilusión y la realidad, lo imaginario y lo concreto. Su obra va de lo abstracto a lo narrativo, creando plataformas sobre las que representar episodios fortuitos de la vida cotidiana dentro de la dimensión extraordinaria de lo absoluto. [Lorenzo Benedetti]

*In her work, Kelly Schacht goes in search of a very specific moment in time by reconstructing emotional situations and memories. She explores the act of exhibiting and the material space in which this act takes place by evoking new atmospheres and situations. In that dialogue between space and matter, Schacht brings into focus the conflict between illusion and reality, the imaginary and the concrete. Schacht's work tacks between abstraction and narrative and creates a stage on which she can stage fortuitous episodes from ordinary life in the extraordinary dimension of the absolute. [Lorenzo Benedetti]*

## WALTHER SCHELS

Landshut, Alemania, 1936. Vive y trabaja en *Lives and works in Hamburgo*



### Sheep, 1984

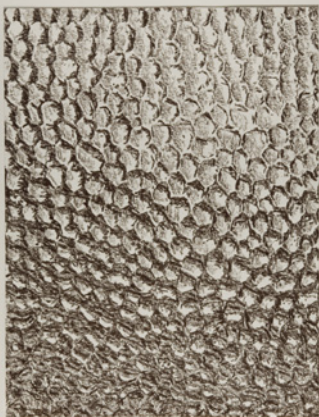
Impresión Lambda *Lambda print*.  
140 x 110 cm. Cortesía *Courtesy Galerie Brigitte Schenk*

Igual que otros hacen retratos de personas, Schels fotografía animales con una cámara de gran formato, a veces en su estudio, fuera de sus corrales o jaulas, con gran seriedad y aspirando a captar su esencia, consiguiendo algo único en la fotografía animal: presas del asombro y de una rara emoción, nos enfrentamos a un rostro animal que nos remite a las facciones humanas –la decadencia del semblante de un gato, o la melancolía de la mirada de un mono– y provoca en nosotros asociaciones que recuerdan la dialéctica de esencia y apariencia que los fisonomistas del siglo XVIII anticiparon para los humanos.

*Schels photographs animals like portraitists photograph people: using a large-format camera, sometimes in his studio, outside pens or cages, with great earnestness and a desire to capture their essence. He has achieved something unique in animal photography: astonished and strangely touched, we find ourselves confronted with an animal face that reminds us of human features. The decadence in the face of the cat or the melancholy in the eyes of the monkey. The links we make are reminiscent of the dialectics of essence and appearance anticipated in the case of humans by 18th century physiognomists.*

## ELISABETH SCHERFFIG

Düsseldorf, Alemania, 1949. Vive y trabaja en *Lives and works in Milán*



**Untitled (Vitrea)**, 2010

Lápiz tiza sepia sobre papel Arches  
*Chalk lead sepia on Arches paper.*  
48,3 x 38,1 cm

La nueva obra sobre papel de Elisabeth Scherffig consiste en una serie de dibujos de gran intensidad que delimitan la superficie de varias formas de cristal. Pero, lejos de quedarse en la ilustración, constituyen un lógico paso adelante en sus meticulosas e inquietantes exploraciones de lo que subyace tras la epidermis de los objetos cotidianos, revelando la esencial singularidad de aquello que convenimos en aceptar como una normalidad tan ubicua como invisible. La estrategia de la artista consiste en arrojar luz sobre lo que, de tan visible, se nos oculta, y el cristal es un material altamente elocuente para esa exploración. [Dejan Sudjic]

*Elisabeth Scherffig's new body of works on paper is a group of intensely felt drawings that delineate the surface of various forms of glass. This is far from being a kind of illustration. It is the logical next step in her meticulous, haunting explorations of what lies beneath the surface of everyday things and thus reveals the essential strangeness of what we have come to accept as ordinariness that is ubiquitous enough to have become invisible. Scherffig's strategy is to reveal the things that hide in plain sight, and glass is a particularly telling material to explore in this way. [Dejan Sudjic]*

## ROSANA SCHOIJETT

Buenos Aires, Argentina, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



**Collage #43** de la serie *Impresión*, 2011  
Collage. 62 x 45 cm

Desde 1989 Rosana Schoijett ha exhibido sus trabajos y participado en numerosas exposiciones. Estudia cine en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda. Trabaja como fotógrafa para medios gráficos desde 1992. En 2009 presenta *Todo es vanidad* junto a Cecilia Szalkowicz y Gastón Pérsico en la Fotogalería del C.C.R. Rojas, y en 2010 exhibe *Impresión* en la Galería Zavaleta Lab. En noviembre de 2011 imparte el taller de collage *Papeles de Fantasía* durante su residencia en el Centro de las Artes San Agustín, Oaxaca, México, donde presenta *Lovecraft* en colaboración con Carlos Amoraes en el Centro Fotográfico Manuel Álvarez Bravo.

*Since 1989 Rosana Schoijett's work has been seen at many exhibitions. After studying film at the Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda, she worked as a photographer in graphic media from 1992 onwards. In 2009 she presented *Todo es vanidad* together with Cecilia Szalkowicz and Gastón Pérsico at Fotogalería del C.C.R. Rojas, and in 2010 she exhibited *Impresión* at Galería Zavaleta Lab. In November 2011 she led the *Papeles de Fantasía* collage workshop during her residency at the San Agustín Art Centre, Oaxaca, Mexico, where she presented *Lovecraft* in collaboration with Carlos Amoraes at the Centro Fotográfico Manuel Álvarez Bravo.*

## ALLAN SEKULA

Erie (PA), EEUU, 1951. Vive y trabaja en *Lives and works in Los Ángeles*



**Untitled Slide Sequence**, 1972/2011, 25 fotografías en b/n 25 b/w photographs. 36 x 52 cm (con marco framed)

En las últimas cuatro décadas, sus fotos, filmes y escritos han hecho de Allan Sekula una figura de gran influencia en la escena del arte contemporáneo. Su filme *The Forgotten Space* se proyectó en el 67º Festival de Cine de Venecia de 2010, en el Museum of Modern Art de Nueva York, en Los Angeles County Museum of Art y en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. Ha participado en la 29ª Bienal de São Paulo, en las Documentas 11ª y 12ª, y fue objeto de una gran retrospectiva, *Performance Under Working Conditions*, en la Generali Foundation de Viena. Entre sus últimas exposiciones destacan las celebradas en el MOCA de Los Ángeles y en el Ludwig Museum de Budapest.

*Through his photographs, films and writings, Allan Sekula has been an influential figure in contemporary art for the last four decades. His film, The Forgotten Space, has screened at the 2010 Venice Film Festival, Museum of Modern Art, New York, Los Angeles County Museum of Art and Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. Sekula took part in the 29th Biennial de São Paulo, Documenta 11 and 12, and staged a major retrospective, Performance Under Working Conditions, for the Generali Foundation in Vienna. His recent exhibitions include MOCA, Los Angeles and the Ludwig Museum, Budapest.*

## SEO

Gwangju, Corea, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



**The cosmos painter**, 2011. Acrílico, collage de papel, técnica mixta sobre lienzo *Acrylic, paper collage, mixed media on canvas*. 190 x 250 cm

Una apasionada de la pintura europea tradicional, SEO ha expuesto sus obras en dos muestras diferentes de la edición de 2011 de la Bienal de Venecia: *Personal Structures* (Palazzo Bembo) y *Future Pass* (Abadía de San Gregorio). Con frecuencia toma prestados motivos de paisajes asiáticos, europeos o globales, aunque los contenidos de sus collages de papel, de gran perfección técnica, tratan temas que atañen a gentes de cualquier cultura. Su abstracción de motivos figurativos en dinámicos campos cromáticos funde los fenómenos naturales con la fuerza del color.

*An artist with a passion for traditional European painting, SEO had work on show in two different exhibitions (Personal Structures, Palazzo Bembo and Future Pass, San Gregorio Abbey) at the Venice Biennial, 2011. Her subjects often derive from Asian, European or generally-global landscapes, yet the contents of her technically perfect paper collages, a medium she has developed herself, combining handmade rice paper and the western art of collage, address themes that concern people across all cultures. An abstraction of figurative subjects in dynamic colour fields unites natural phenomena with the energy of colour.*

## PETR SHVETSOV

San Petersburgo, Rusia, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in San Petersburgo*



De la serie *From the series Twilight State*, 2011. Óleo sobre lienzo *Oil on canvas*

Licenciado por la Escuela de Arte de Leningrado, Petr Shvetsov amplió estudios en Europa. Ha expuesto en Rusia, Europa y Estados Unidos, y está presente en las colecciones del Museo Estatal Ruso, Biblioteca Nacional de Rusia, Biblioteca Pública de Nueva York, Biblioteca Británica, Biblioteca Estatal de Sajonia en Dresde, Biblioteca Estatal de Berlín, Biblioteca de la Universidad de California en Santa Bárbara, The Lilly Library, Universidad de Indiana en Bloomington y Kohler Art Library. Esta pintura pertenece a su último proyecto, *Twilight State*, comisariado por Gleb Ershov, en Anna Nova Art Gallery (San Petersburgo), noviembre de 2011.

*Petr Shvetsov graduated from the Leningrad Academy Art School and studied in Europe. His work has been shown in galleries and museums throughout Russia, Europe and the United States and can be found in the collections of the Russian State Museum; the Russian National Library; New York Public Library; British Library; Saxon State Library, Dresden; State Library, Berlin; University of California Library, St. Barbara; The Lilly Library, University of Indiana at Bloomington; Kohler Art Library. The painting shown is from his most recent project, Twilight State, curated by Gleb Ershov at the Anna Nova Gallery (St. Petersburg) in November, 2011.*



## PHILIPPE VAN SNICK

Gante, Bélgica, 1946. Vive y trabaja en *Lives and works in Bruselas*



**Economie**, 1984. Pigmentos sobre diez cajas de cartón de diferentes tamaños *Pigments on ten cardboard boxes of various sizes*

A un tiempo compleja y simple, densa y transparente, concreta y abstracta, es imposible clasificar la obra de Van Snick, que también es lúcida y disciplinada, en una única categoría. Limitándose a un riguroso "alfabeto" de diez colores y números (0-9), Van Snick ha desarrollado una modalidad creativa sometida a una continua autorrenovación a pesar de las limitaciones que él mismo se impone, y precisamente por ellas. Su austeridad conceptual señala una trayectoria impredecible y audaz en la diversidad de soportes en los que plasma su creación.

*Van Snick's work is complex yet at once simple, dense yet transparent, concrete yet abstract. This artistic work cannot be subsumed in a single category, and at the same time it is lucid and disciplined throughout. By ascetically holding on to a strict "alphabet" of ten colours and numbers (0-9), Van Snick has developed a mode of creativity that continues to renew itself all the time, despite his self-imposed restrictions, if not because of them. His conceptual austerity marks out an unpredictable and adventurous trajectory in the diversity of media in which his artistic works have taken shape.*

## FEDERICO SOLMI

Bolonia, Italia, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**King Kong and the End of the World**, 2006. Vídeo de animación *Video animation*. 4'27''

Federico Solmi se ha convertido en una de las voces más originales de la escena artística contemporánea. En 2009 ganó el prestigioso premio de Vídeo y Audio de la John Simon Guggenheim Memorial Foundation de Nueva York por sus minuciosas animaciones de vídeo, como *King Kong and the End of the World*, alegoría intensa y apocalíptica de los falsos mitos americanos. El universo que a Solmi le gusta representar es la exaltación de un presente que se está desmoronando. Su obra es una crítica a un sistema que aprueba y confía sin cuestionarse los frágiles cimientos en los que se basa nuestra cultura y sociedad post-modernista.

*Federico Solmi has emerged as one of the most original voices in contemporary art. In 2009, he was awarded the Guggenheim Fellowship in Video and Audio by the John Simon Guggenheim Memorial Foundation, New York. This prestigious award was granted for his meticulous video animations, including King Kong and the End of the World (2006), a fierce, apocalyptic allegory of false American myths. The universe Solmi represents is an exaltation of a present that is crumbling apart. His work is a criticism of a system that approves and trusts without questioning the fragile foundation on which our culture and postmodernist society is based.*

## CINTHYA SOTO

San José, Costa Rica, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in Zürich-San José-Buenos Aires*



**Cerro Chaltén (Fitz Roy)**, 2011. Fotografía analógica a color *Analog colour photo*.  
122 x 122 cm. Ed. 3/10

Cuántas veces, impresionados frente a un paisaje a tal grado imponente, hemos escuchado exclamaciones comparando lo que vemos en ese momento en vivo y una imagen de postal, como si lo que presenciáramos fuera algo escenificado y no una experiencia de primera mano. *Paysage (re)trouvé* persigue el encuentro con uno de los motivos a través del cual la historia del arte materializa la imagen onírica por excelencia, el paisaje, espacio de ensueño, disparador de emociones de nostalgia idílica; y a la vez, dejar al descubierto las características intrínsecas de la fotografía misma, el hecho de ser un recorte selectivo que nos muestra un segmento de la realidad, y por lo tanto, invisibiliza igualmente partes de esta.

*How often have we heard someone exclaiming in front of an awe-inspiring landscape how much it looks just like a postcard, as if what we were seeing had been staged and not a first-hand experience. Paysage (re)trouvé seeks an encounter with the landscape, one of the motifs in which the history of art materialises the oneiric image, as a dreamlike space, inspiring emotions of idyllic nostalgia. At the same time, it reveals the intrinsic features of photography per se, the fact of being a given slice that shows us a segment of reality while at once hiding other parts of it.*

## MONTSERRAT SOTO

Barcelona, España, 1961. Vive y trabaja en *Lives and works in Burgos*



**Invasión Sucesión 19**, 2011. Fotografía en color *Colour photography*. 220 x 235 cm

Montserrat Soto ha trabajado en dos líneas de investigación: "El paisaje a través del viaje" y "El arte y sus espacios". Actualmente realiza un proyecto llamado *Doom city. Del hombre nómada al hombre sin lugar*, donde reflexiona sobre los espacios del hombre y su actual evolución. Este trabajo que se está realizando a través de fotografía y vídeo, es un recorrido por las diferentes formas que tiene el hombre contemporáneo de habitar, el estado de algunas sociedades y sus evoluciones. Pretende mostrar a través de sus procesos de transformación algunas particularidades del planeta como lugar y del hombre como especie.

*Montserrat Soto explores two distinct lines of research: "landscape and travel" and "art and its spaces". She is currently working on a project called Doom City. Del hombre nómada al hombre sin lugar, in which she uses photography and video to examine man's spaces and their current evolution. In it she takes a look at contemporary man's different forms of living, the state of some societies and how they evolve. Through his processes of transformation she strives to uncover some of the particularities of this planet as a place and of man as a species.*

## RAINER SPLITT

Celle, Alemania, 1963. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



**Pouring tourquois**, 2009. PUR, 355 kg. Colección privada *Private collection*

Rainer Splitt realiza sus estudios en Braunschweig, Nimes y Nueva York. Su obra le ha hecho merecedor de prestigiosas becas y premios, como la beca Kunstfonds o el galardón romano Villa Massimio. Entre 2007 y 2009 ejerció de profesor invitado en la Academia de Arte de Karlsruhe. Los proyectos de Splitt, expuestos en galerías y museos de todo el mundo, forman parte de las colecciones de instituciones públicas y privadas europeas y norteamericanas. Recientemente ha participado en *Color in Flux*, una colectiva celebrada en el Kunstmuseum Weserburg de Bremen, Alemania.

*Rainer Splitt studied in Braunschweig, Nimes and New York. His work has been awarded with prestigious grants and prizes including the Kunstfonds-stipend and Rome-Prize Villa Massimio. From 2007-2009 he taught as appointed guest professor at the Art Academy Karlsruhe. Rainer Splitt's projects have been exhibited internationally in galleries and museums and collected by numerous public institutions and private collections throughout Europe and the United States. Recently he has taken part in a big group show Color in flux at the Kunstmuseum Weserburg in Bremen, Germany.*

## MIKE & DOUG STARN

Nueva Jersey, EEUU, 1961. Viven y trabajan en *Live and work in NY*



**BB 10/19/09-90649 2009/10.** Impresión de tinta perdurable sobre papel Zerkall cubierto con gelatina *Archival inkjet prints on gelatin-coated Zerkall paper*. 226 x 228 cm. Marco *Frame*. 249 x 249 cm

Partiendo de la fotografía, el trabajo de Mike & Doug Starn integra otras disciplinas: escultura, vídeo, instalaciones. Su reciente instalación *Big Bambú: You Can't, You Don't and You Won't Stop*, encargada por el Metropolitan Museum of Art de Nueva York, para el Iris y B. Gerald Cantor Roof Garden, tiende un puente a la escultura, arquitectura y performance. Esta primera itinerancia permite a Doug & Mike explorar el diálogo con anteriores trabajos, como *Stretched Christ*, *Siamese Twins*, *Sphere of Influence*, *Amaterasu*, mientras continúan con sus investigaciones, desde su concepto de *Absorption of Light*, hasta *Allevythingthatisyoyou*, sus microfotografías de copos de nieve y su revival del proceso fotográfico del Carbon Print.

*Grounded in photography, Mike & Doug's work also embraces sculpture, painting, video and installations. Commissioned by MoMA for the Iris & B. Gerald Cantor Roof Garden, their most recent installation, Big Bambú: You Can't, You Don't and You Won't Stop bridges sculpture, architecture and performance. This first realisation gave Doug & Mike a chance to explore a dialogue with previous works (Stretched Christ, Siamese Twins...), while continuing their investigations, ranging from their concept of Absorption of Light to Allevythingthatisyoyou, their micrograph photos of snowflakes and their revival of the carbon printing photographic process.*

## TATIANA STROPP

Campinas, Brasil, 1974. Vive y trabaja en *Lives and works in Curitiba*



18.07, 2011

Óleo sobre aluminio *Oil on aluminium*. 125 x 135 cm  
Fotografía *Photograph* Katy Kur Bleninger

Tatiana Stropp desarrolló una técnica de pintura que valora las diversas tonalidades de colores. Las finas y transparentes capas de tintas hacen que los colores se mezclen en la superficie del aluminio, creando situaciones de opacidad y de reflexión de la luz ambiente.

*Tatiana Stropp has developed a painting technique that highlights various tones of colours. The thin and transparent layers of paint cause the colours to mix on top of the aluminium surface, creating situations of opacity and reflections of ambient light.*

Proyectos recientes *Recent projects*: Subasta *Auction* ABACT; Pinacoteca do Estado de São Paulo; ARCOMadrid\_ 2011; SP-Arte International Art Fair 2011; *State of the Art: 40 years of Contemporary Art in Paraná, 1970-2010*; Oscar Niemeyer Museum, 2010-2011; *New Meetings with the Collection*, UFPR Art Museum - MusA, 2009-2010; Art Pará, Acquisition prize Rômulo Maiorana Foundation, 2008; *Comments on Painting*, Production Scholarship Project, Curitiba Cultural Foundation, 2008.

## EDUARDO STUPIÁ

Buenos Aires, Argentina, 1951. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



**Sin título**, 2011. Técnica mixta *Mixed media*. 140 x 180 cm

Eduardo Stupía estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes Manuel Belgrano de Buenos Aires, desde 1973 expone local e internacionalmente y es miembro de la Academia Nacional de Bellas Artes de Argentina. Ha participado en las ferias arteBA (2004-2007 y 2009-2011, Buenos Aires), Pinta Art Fair (2008, Nueva York), ARCOMadrid (2009-2011, Madrid) y Art Basel Miami Beach (2010-2011). Su obra integra, entre otras, las colecciones del Museo de Arte Latinoamericano, Buenos Aires; Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires; Museo de Arte Moderno, Buenos Aires; Instituto Valenciano de Arte Moderno, Valencia y el Museum of Modern Art, Nueva York.

*Eduardo Stupía studied at the Escuela Nacional de Bellas Artes Manuel Belgrano in Buenos Aires. Since 1973 he has exhibited locally and internationally and is a member of Argentina's Academia Nacional de Bellas Artes. He has taken part in art fairs like arteBA (2004-2007, 2009-2011, Buenos Aires), Pinta Art Fair (2008, New York), ARCOMadrid (2009-2011, Madrid) and Art Basel Miami Beach (2010-2011). Stupía has work in many collections including, among others, Museo de Arte Latinoamericano, Museo Nacional de Bellas Artes and Museo de Arte Moderno in Buenos Aires; Instituto Valenciano de Arte Moderno, Valencia and Museum of Modern Art, New York.*



## CECILIA SZALKOWICZ

Buenos Aires, Argentina, 1972. Vive y trabaja en *Lives and works in Buenos Aires*



Das obras *Two works Sin título*, 2010. Fotografía *Photograph*. 50 x 44 cm

Una colección de simulacros, multiplicidades y dobles que nos permiten articular las imágenes y objetos que nos rodean; o una narración organizada en torno a actos y construcciones, versiones de situaciones y estilos. Un modo de entender cómo las cosas se relacionan entre sí y cómo interactúan con las personas y con los espacios intermedios. Así, se nos presenta un paisaje concentrado y enigmático, pero también un sistema de citas donde las referencias resultan cifradas. La ficción, como lógica organizadora, completa los espacios vacíos iniciando un proceso de superposiciones.

*A collection of simulations, multiplicities and doubles that allow us to articulate the images and objects that surround us; or perhaps a narrative organized around events and constructions, versions of situations and styles. A way of understanding how things relate to each other, and how they interact with people and the spaces in between. Thus, we observe a concentrated and enigmatic landscape, but also a system of quotations where the references are encoded. Fiction, as an organizing logic, fills in the blanks initiating a process of overlapping superimpositions.*

## JAIME TARAZONA

Bucaramanga, Colombia, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Bucaramanga*



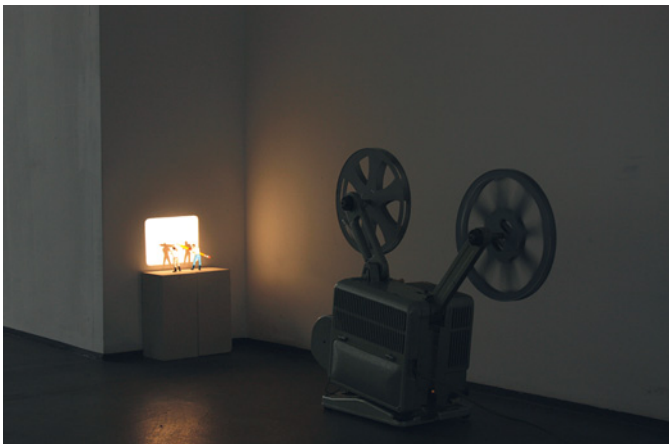
**Sin título**, 2011. Vinilo adhesivo sobre cartón *Adhesive vinyl on cardboard*. 50 x 70 cm

Pensando en la Office for Metropolitan Architecture (OMA) de Rem Koolhaas, Tarazona desarrolla este proyecto, en el cual construye virtualmente una oficina que se encarga de producir diseños arquitectónicos. Su interés por Koolhaas se ha centrado en un análisis de las posiciones de riesgo que el arquitecto holandés ha asumido, pues incluso ha llegado a diseñar espacios inhabitables o imposibles de construir, planteando la pregunta acerca de la capacidad artística de un arquitecto. Tarazona, con la creación de su "oficina", abre un cuestionamiento inverso en términos de hasta qué punto un artista puede llegar a ser un arquitecto.

*In conceiving this project, Tarazona had Rem Koolhaas' Office for Metropolitan Architecture (OMA) in mind, and he developed a virtual office to produce architectural designs. His interest in Koolhaas is focused on an analysis of the risks the Dutch architect has taken in his designs for uninhabitable or unbuildable spaces, posing questions on the artistic capacity of an architect. With the creations of his "office", Tarazona asks the opposite question: Can an artist become an architect?*

## JAVIER TÉLLEZ

Valencia, Venezuela, 1969. Vive y trabaja en *Lives and works in* Berlín-Nueva York



*Screenwriters*, 2009. Proyector de 16 mm, estatuillas, ladrillos, lápiz *16 mm projector, figurines, bricks, pencil*

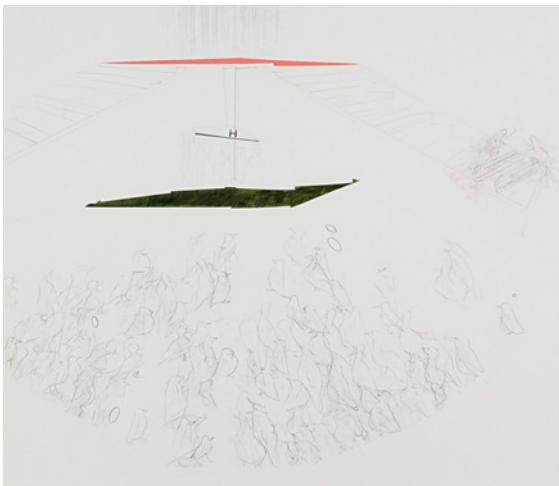
Los filmes de Téllez funden narrativas documentales y de ficción para cuestionar las definiciones de lo normal y lo patológico. Junto a pacientes psiquiátricos que reescriben historias clásicas o inventan las suyas propias, crea lo que denomina “pasaporte cinematográfico” para permitir que, renegociando las barreras socioculturales, “los de fuera estén dentro”. Al utilizar el arte como voz de los marginados se sitúa dentro de la tradición de la terapia artística, aunque más que sanar los desórdenes de los pacientes, Téllez intenta “curar” a los espectadores de sus falsas suposiciones.

*Javier Téllez's films combine documentary with fictionalized narratives to question definitions of normality and pathology. Collaborating with institutionalized patients living with mental illness to rewrite classic stories or invent their own, he creates what he calls a cinematic "passport to allow those outside to be inside" by renegotiating socio-cultural barriers. This approach to using art as a voice for the marginalized positions itself within the tradition of art therapy, though Téllez attempts to "cure" viewers of false assumptions, rather than the patients of their disorders.*

Últimas exposiciones *Last exhibitions*: MARCO, Vigo; Fundación Gulbenkian, Lisboa; Daichtorhallen, Hamburgo; MUSAC, León, y Metropolitan Museum, Tokio.

## ZSOLT TIBOR

Budapest, Hungría, 1973. Vive y trabaja en *Lives and works in Budapest*



**Cage**, 2010. Detalle *Detail*. Grafito, lápiz de color, gouache, acrílico, cinta adhesiva sobre papel *Graphite, colour pencil, gouache, acrylic, adhesive tape on paper*. 150 x 188 cm  
Cortesía *Courtesy VILTIN Galéria*

Zsolt Tibor interpreta y re-interpreta la posición actual del dibujo. Sus obras se basan en un dibujo serial, automático, cotidiano, que a menudo expande sin convencionalismos el medio tradicional sobre la pared o ampliando el papel a dimensiones gigantescas. En cuanto al contenido, se mueve en la frontera entre el gag irónico y la tradición, jugando con los sentidos u ofreciendo humorísticas reflexiones sobre la percepción y la superficialidad. Sus dibujos líricos son "borradores" de arquitecturas metafísicas edificadas sobre nociones inexistentes de un mundo existente. Tibor es hoy uno de los artistas húngaros más reconocidos entre comisarios e historiadores del arte internacionales.

*Zsolt Tibor interprets and re-interprets the current position of drawing. His works are based on serial, automatic, diary-like drawing, sometimes extending the traditional medium unconventionally onto the wall, or extending the paper to immense sizes. In terms of content, he moves along the borderline between ironic gag and tradition, playing with the senses, or offering humorous reflections on perception and superficiality. His lyrical drawings are "drafts" for metaphysical architecture built on the non-existent ideas of an existing world. Tibor has become one of the most popular Hungarian artists with curators and art historians abroad.*

## JOAQUÍN TORRES-GARCÍA

Montevideo, Uruguay, 1874-1949



**Composición constructiva**, 1930

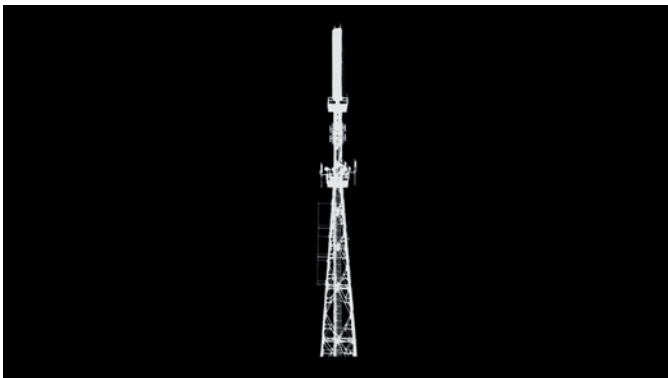
Madera incisa *Wood with incisions*. 40 x 26,6 cm

Nacido en Montevideo, Joaquín Torres-García se forma como artista en Cataluña. En 1930 funda en París la agrupación *Cercle et Carré*, en la que reúne a más de cuarenta artistas abstractos de tendencia geométrica, entre los que se encuentran creadores de la importancia de Mondrian, Kandinsky y Arp. A su regreso a Montevideo en 1934, se convierte en uno de los grandes introductores de la vanguardia artística en América, siendo fundamental su influencia en el arte geométrico latinoamericano, así como en algunos artistas norteamericanos como Adolph Gottlieb.

*Though born in Montevideo, Joaquín Torres-García trained as an artist in Catalonia. In 1930 he founded the *Cercle et Carré* group in Paris, which included over forty geometric abstract artists, among which were practitioners of the stature of Mondrian, Kandinsky and Arp. On his return to Montevideo in 1934, he became a seminal precursor of the avant-garde movements in America, exerting a major influence on Latin American geometric art, and also on some US artists like Adolph Gottlieb.*

## RUI TOSCANO

Lisboa, Portugal, 1970. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**Antenna**, 2011. Vídeo HD, PAL, b/n, sonido, 2'51'' [en bucle] *HD video, PAL, b&w, sound, 2'51'' (loop)*. Dimensiones variables *Dimensions variable*

Rui Toscano se formó como pintor primero en la Escuela Ar.Co de artes plásticas y más tarde en la Escuela de Bellas Artes de Lisboa, en donde dio el giro hacia la escultura. Su obra parte y se compone de lo cotidiano, el cine, la música rock, el sonido y lo monocromo, que emplea, explora, invade y se expande por sus vídeos y esculturas. Toscano es también un prolífico dibujante. Cristina Guerra Contemporary Art es su representante exclusiva en Lisboa.

*Rui Toscano studied painting first at the Ar.Co school of visual art and then at the Lisbon School of Fine Art, where he soon switched over to sculpture. His work is triggered and informed by everyday life, film, rock music, sound and the monochrome which he employs, explores, trespasses and expands in his videos and sculptures. Toscano is also a prolific drawer. He is exclusively represented in Lisbon by Cristina Guerra Contemporary Art.*

## GABI TRINKAUS

Graz, Austria, 1966. Vive y trabaja en *Lives and works in Viena*



**Always the same**, 2011

Collage. 190 x 160 cm. Cortesía  
Courtesy Georg Kargl Fine Arts

Trinkaus, que se autodefine como "ladrona de los medios", recorta el papel cuché de las revistas para crear collages de retratos y paisajes urbanos que aluden a la estética de la publicidad y los *media*. Poses habituales, ideales de belleza y ofertas de productos se reflejan en sus grandes obras. Préstamo de una estética asociada al mundo de la publicidad y de personajes anónimos que permite a Trinkaus jugar en su obra con el concepto de seducción.

*Trinkaus refers to herself as a "media thief". She cuts up glossy magazines into small pieces, using them as source material for her collages of portraits and city landscapes which refer to the aesthetics of advertising and the mass media. Common poses, ideals of beauty, and commodity offerings are picked up and sampled in her large works. By borrowing from an aesthetic associated with the world of advertising and celebrated iconic faces, Trinkaus plays with the idea of seduction in her work.*

Exposiciones recientes *Recent exhibitions*: 4th Moscow Biennale of Contemporary Art (2011), Museum der Moderne, Salzburg (2010), Kunstmuseum St. Gallen (2010), Kunsthalle Krems (2009), F.O.K.U.S Tyrol (2009), Georg Kargl Fine Arts (2008), Kunsthalle Wien (2007).

## FRANCISCO TROPA

Lisboa, Portugal, 1968. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa*



**Pirâmide**, 2011. Madera, bronce, arena, vidrio, piedra, fotografía y dibujo *Wood, bronze, sand, glass, stone, photo and drawing*

La alegoría, con origen en la palabra griega "allegorein", es figura central en la obra de Francisco Tropa, presente en las últimas bienales de Venecia y Estambul. A través de este procedimiento estilístico y estético el artista pretende recuperar el interés original, visual y no lingüístico mediante esta forma de representación, que a su vez contiene dos dimensiones: lo literal y lo simbólico. En *Pirâmide*, pieza expuesta en ARCOmadrid 2012, Francisco Tropa continúa una serie de investigaciones presentes en su trabajo, destacando el tema de "vanitas". El artista expone actualmente *Locus Solus. Impresiones de Raymond Roussel* en el MNCARS, Madrid.

*Allegory, coming from the Greek word "allegorein", is a key figure in Francisco Tropa's work, recently seen at the latest Venice and Istanbul biennales. Working with this stylistic and aesthetic process, the artist strives to recover its original, visual and non-linguistic significance through a form of representation which at once contains two dimensions: the literal and the symbolic. In Pirâmide, work on show at ARCOmadrid 2012, Tropa continues a series of investigations underpinning his work, with a special mention for the theme of vanitas. The artist is presently exhibiting in Locus Solus. Impresiones de Raymond Roussel at MNCARS, Madrid.*



## IAN TWEEDY

Hahn, Alemania, 1982. Vive y trabaja en *Lives and works in* Nueva York



**Debris.** Vista de la instalación en *Installation view at Monitor*, 2011

Nacido y criado en una base militar en Alemania, aunque educado en Italia, Ian Tweedy se ve a sí mismo como un "hacker" de la historia, inventor de una máquina del tiempo para viajes espacio-temporales en los que interconecta fragmentos geográficos e identitarios, haciendo de su condición de nómada el centro de su trabajo. La ausencia de un sentido de pertenencia le ha llevado a adaptarse a diversos cambios culturales y contextos territoriales. Su última individual en Monitor tuvo lugar en marzo de 2011.

*Ian Tweedy was born and raised in a military base in Germany, and was educated in Italy. He regards himself as a "hacker" of history who has invented a time machine, travelling through time and space, piecing together fragmented geographical and identity links. He has turned this nomadic condition into the focus of his work. The lack of a sense of belonging led him to adapt to different cultural changes and territorial contexts. Tweedy had his last solo show at Monitor in March 2011.*

## MARIANNA UUTINEN

Pieksämäki, Finlandia, 1961. Vive y trabaja en *Lives and works in Helsinki-Berlín*



**Salon**, 2011

Acrílico sobre lienzo  
Acrylic on canvas  
220 x 220 cm

En sus acrílicos, la finlandesa Marianna Uutinen juega con el *kitsch* y el encanto invitando al espectador a un juego de percepción, abordando el mundo de hoy con un cromatismo entre el brillo de los colores primarios y el negro misterioso, pasando por la añorada anilina y el glamoroso oro y con un proceso pictórico intuitivo, cercano al *action painting*. Sorprende la construcción de sus obras con pinturas acrílicas arrugadas, en una tridimensionalidad pictórica que irrumpe en el espacio como lo haría la escultura, apuntando a la fisicidad de una pintura que funde materia y metáfora.

*Finnish Marianna Uutinen plays with kitsch, allurement and charm in her layered acrylic paintings. With their colours and plasticity they allure the viewer to participate in a perceptual game. Uutinen's paintings tell about this moment and this time, being in today's world. In her new works the artist's palette moves between bright primary colours, girlish aniline, glamorous gold, and mysterious black. Uutinen's painting process has become more intuitive and is getting closer to action painting. The three-dimensional paintings break into the surrounding space like sculptures. They point to the physicality of the painting where the material and the metaphor mix.*

## MEYER VAISMAN

Caracas, Venezuela, 1960. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



### **Community**, 2011

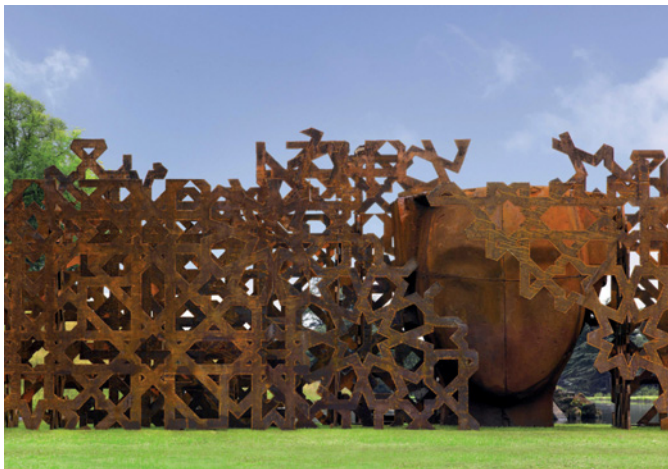
Impresión de chorro de tinta  
acrílica sobre contrachapado  
*Acrylic inkjet on plywood.*  
137,5 x 120 cm

La obra de Meyer Vaisman alcanzó notoriedad a finales de los ochenta en paralelo a las de Jeff Koons, Christopher Wool o Robert Gober. Desde entonces, ha venido recurriendo a una imaginería adquirida o encontrada para retratarse de múltiples formas: como dibujo animado, en una chabola, como hombre muerto. En estas series, hace un repaso de sus preocupaciones iniciales, como la reproducción fotomecánica y su plusvalía, la aparición y la desaparición o la abstracción. Vaisman estuvo también al frente de una importante galería en Nueva York, *International With Monument*, donde mostraba obra de Koons, Peter Halley, Richard Prince y Robert Smithson.

*Meyer Vaisman's work came to prominence in the late 1980s alongside the work of Jeff Koons, Christopher Wool and Robert Gober. Over the years Vaisman has used contracted and found imagery in his work to portray himself in many ways: as a cartoon, in a shanty house or as a dead man. In this series of works, Vaisman revisits some of his early concerns such as photo-mechanical reproduction and its surplus values, appearance and disappearance, and abstraction. Vaisman also ran an important gallery in New York called International With Monument in which he showcased the work of Koons, Peter Halley, Richard Prince and Robert Smithson.*

## MANOLO VALDÉS

Valencia, España, 1942. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**Nike**, 2011. Hierro y acero cortén *Iron and corten steel*. 5 x 15 x 3,35 m. Exposición en *Exhibition at Chatsworth* (Sotheby's). Cortesía *Courtesy Galería Marlborough*

Manolo Valdés es uno de los más importantes artistas contemporáneos españoles con una gran trayectoria internacional. Ha tenido importantes exposiciones públicas recientemente en numerosas ciudades españolas, así como Nueva York, La Haya, San Petersburgo, Beijing, Mónaco y París, entre otras. Cabe destacar la exposición de sus esculturas monumentales en las calles de Broadway (NY, 2010). En 2001 el Museo Guggenheim (Bilbao) presenta su primera gran retrospectiva y el MNCARS (Madrid) en 2007. Su obra forma parte de numerosas colecciones públicas internacionales, incluyendo Guggenheim Collection (Venecia), The Metropolitan Museum of Art (NY), Centre Georges Pompidou (París), MNCARS (Madrid) y MoMA (NY).

*Manolo Valdés is one of the most important Spanish contemporary artists with a recognised international career. He has had major public exhibitions in many Spanish cities, as well as New York, The Hague, St. Petersburg, Beijing, Monaco and Paris, among others. Worth underscoring is his exhibition of monumental sculptures in Broadway (New York, 2010). In 2001 the Guggenheim Museum (Bilbao) showcased a major retrospective and MNCARS (Madrid) another in 2007. Collections: Guggenheim Collection (Venice), The Metropolitan Museum of Art (NY), Centre Georges Pompidou (Paris), MNCARS (Madrid) and MoMA (NY).*

## JOÃO PEDRO VALE

Lisboa, Portugal, 1976. Vive y trabaja en *Lives and works in Lisboa y Nueva York*



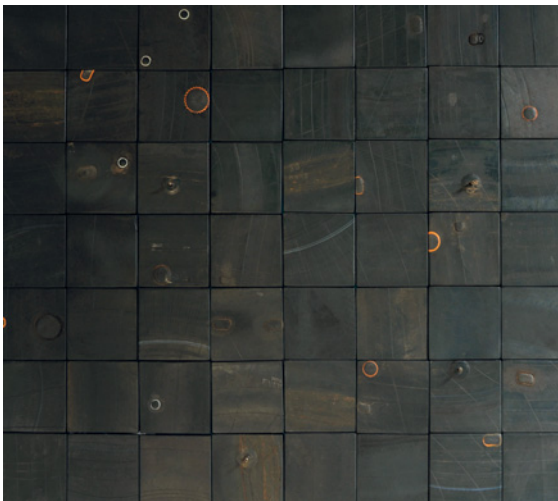
**Broadway (English As She Is Spoke)**, 2010. Dibujo, tiza y pintura para pizarra *Drawing, chalk and slate paint*

*English As She Is Spoke* es un proyecto desarrollado por el artista João Pedro Vale para Fonseca Macedo - Arte Contemporânea que incluye una película y una serie de esculturas y dibujos. La película, de 42', en color y con sonido, es la parte principal de este proyecto, en el que Vale trata el tema de la identidad, poniendo en cuestión la importancia de la lengua materna, de las referencias culturales y de las memorias. Basado en la estructura del libro *English As She Is Spoke - La nueva guía de conversación en portugués e inglés en dos partes* (1855), la película nos cuenta la historia de John, un inmigrante en Nueva Jersey, que acaba siendo deportado a las Azores.

*João Pedro Vale developed the project English As She Is Spoke for Fonseca Macedo - Contemporary Art, including a film, a set of sculptures and drawings. The 42-minute long film—colour and sound—is the main part of this project in which Vale addresses the identity of the subject, questioning the importance of language, cultural references and memories. Based on the structure of the book English As She Is Spoke - The New Guide to Conversation in Portuguese and English in Two Parts (1855), the film tells us the story of John, an immigrant in New Jersey who was deported back to the Azores.*

## ADÁN VALLECILLO

Danli, Honduras, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Tegucigalpa*



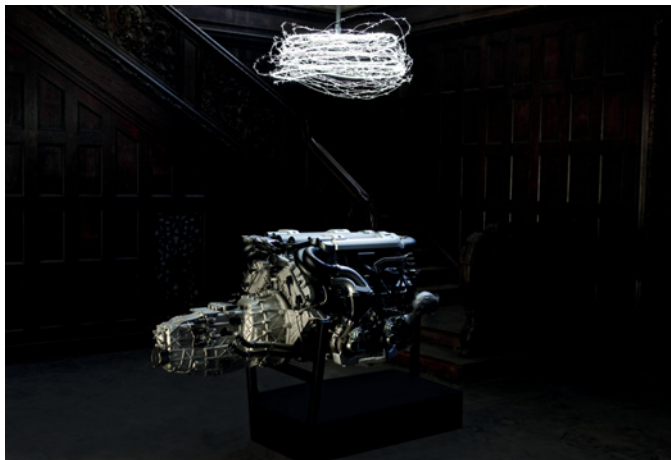
**Topografía I**, 2012 (detalle *detail*). 1.120 bastidores de cedro y neumáticos reciclados 1,120 cedarwood stretchers and recycled tyres. 2,5 x 1,60 x 28 m

El proyecto *Topografías* está conformado por dos obras: *Topografía I* y *Segmentario*. Ambas han sido concebidas como variables de un mismo punto de partida: La Ciudad de Tegucigalpa. La primera pieza debe entenderse como una variable discreta y la segunda como una variable continua. Me motiva explorar la idea de arraigo a una zona que no representa ningún punto de referencia común entre los ciudadanos y ciudadanas del mundo, así como su sentido del tiempo como intermitencia. Para ello, hago uso de un material como el hule, que, a manera de piel, permite experimentar una serie de tensiones y segmentaciones en el desplazamiento del territorio pensado, soñado, fragmentado y hasta abandonado.

*The project Topografías comprises two works: Topografía I and Segmentario. Both were conceived as variables of the same starting point: the city of Tegucigalpa. The first ought to be understood as a discrete variable and the second as a continuous variable. I am interested in exploring the idea of rootedness in an area that has no common reference point for citizens of the world, as well as its sense of time as intermittence. To this end, I use oilcloth, which, like leather, is open to experimentation with a series of tensions and segmentations in the displacement of a territory which is thought, dreamt, fragmented and even abandoned.*

## MARIANA VASSILEVA

Tornovo, Bulgaria, 1964. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín*



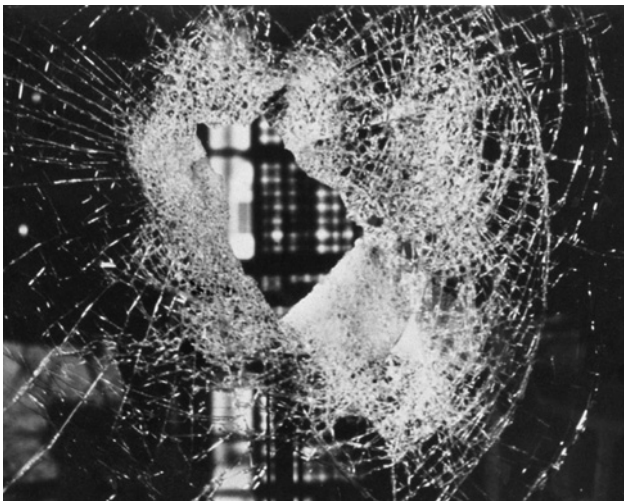
**Accelerator**, 2011. Instalación interactiva, neón, alambre de espino, motor, sonido *Interactive installation, neon, barbed wire, motor, sound*

Las obras de Mariana Vassileva emanan de sus vivencias y emociones en su nuevo entorno vital. De apariencia atemporal, sus vídeos nos conducen a veces a unos reflexivos viajes por el espacio y el tiempo, que arrancan siempre del género, la biografía y el papel del yo. Con unas imágenes de gran belleza, simples pero cargadas de simbolismo, la artista consigue trasladar temas tan complejos como el miedo, la huida, la orientación y la búsqueda de libertad, arreglándoselas siempre, al mismo tiempo, para contrarrestar subliminalmente la informalidad, aparentemente inofensiva, de sus obras.

*Mariana Vassileva's works emanate from her experiences and emotions in her new living environment. Her videos seem timeless and they take us on at times meditative journeys through space and time, which always begin with the gender, biography and role of the self. With simple but nevertheless symbol-laden pictures of great beauty, the artist succeeds in transporting such complex themes as fear, escape, orientation and the search for freedom. At the same time, Mariana Vassileva always manages to subliminally counteract the seemingly harmless casualness of her works.*

## DARÍO VILLALBA

San Sebastián, España, 1939. Vive y trabaja en *Lives and works in Madrid*



**Vidrio Roto**, 2007. Técnica mixta sobre photolinen entelado y lienzo *Mixed media on photo-linen and canvas*. 200 x 250 cm

Darío Villalba, Premio Nacional de las Artes, es una referencia obligada para comprender el desarrollo del arte posterior a la generación informalista de los años cincuenta, así como el más lúcido entronque del arte español con las vanguardias internacionales, cuyos postulados subvierte. Desde los años sesenta aborda la problemática de los últimos movimientos artísticos bajo una óptica personal, utilizando muy prematuramente la fotografía como pintura. En 2007, el MNCARS (Madrid) realiza una de sus muestras más significativas, recopilación de obras de toda una vida. Su obra se encuentra en las mayores colecciones internacionales tanto públicas como privadas.

*Darío Villalba, winner of Spain's National Arts Prize, is key to understanding the development of art after the informalist generation of the fifties and the more lucid connexion of Spanish art with the international avant-garde's, whose postulates he overthrows. Since the sixties he approaches the problematics of recent art movements from a very personal point of view, prematurely using photography as painting. In 2007, the MNCARS (Madrid) held one of the most significant shows with a collection of pieces from a lifetime work. His work can be found in major international public and private collections.*



## LEO VILLAREAL

Albuquerque, España, 1967. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



**Trihex**, 2010. 15 tubos LEDs, software, material eléctrico 15 2' LED bulbs, custom software, electrical hardware. 223,5 x 223,5 x 10 cm

El trabajo de Leo Villareal se sirve de la luz para crear obras a medio camino entre la escultura y la pintura. Pionero en el uso de LEDs controlados mediante complejos programas informáticos, crea estructuras organizativas que se combinan al azar. La secuencia resultante deja un hipnótico rastro de luces, cuyos cambios y diversidad de ritmos tienen una enorme potencia visual que atrapa al espectador y refleja el interés del artista por las experiencias sensoriales.

*Leo Villareal works with light to create pieces halfway between sculpture and painting. A pioneer in the use of LEDs controlled by means of complex computer programmes, he combines organizational structures with randomness. The resulting sequence leaves a hypnotic trace of lights, whose changing cadences and diversity of rhythms have a huge visual potential that engages the viewer and reflects the artist's interest in sensorial experiences.*

Último proyecto *Last project: Volume*, Gering & López Gallery (2011). Retrospectiva *Retrospective*: San José Museum of Art, San José, California; Nevada Museum of Art, Reno, Nevada; Nerman Museum of Contemporary Art, Overland Park, Kansas (2010-2011).

## AI WEIWEI

Beijing, China, 1957. Vive y trabaja en *Lives and works in Beijing*



**Untitled (Wooden Ball)**, 2010. Madera Huanghuali *Huanghuali wood*. ø 70 cm

Ai Weiwei es uno de los artistas chinos más influyentes de nuestro tiempo. La radicalidad de sus instalaciones plantea cuestiones relativas a la existencia humana mediante un lenguaje poético. La obra *Untitled (Wooden Ball)*, 2010, está realizada a mano en madera Huanghuali, usada para la fabricación de mobiliario durante la Era Qing. Aunque Ai Weiwei utiliza técnicas milenarias, la actualidad de su obra es indiscutible e internacionalmente aclamada. Con un objeto de gran simplicidad formal, insinúa cuestiones más complejas, de carácter matemático y espiritual, libres a la interpretación del espectador.

*Ai Weiwei is one of the most influential Chinese artists of our time. The radical nature of his installations raises fundamental questions concerning human existence in a distinctive poetical way. Untitled (Wooden Ball), 2010 is handcrafted from Huanghuali wood, a rosewood used to make furniture during the Qing era. While Ai Weiwei employs materials and techniques associated with the historical past, his art is thoroughly of our moment and internationally acclaimed. The artist presents us a contemplative object of formal simplicity, hinting at a mathematically derived spiritual dimension while remaining fully open to interpretation.*

## WENDY WHITE

Deep River, Connecticut, EEUU, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



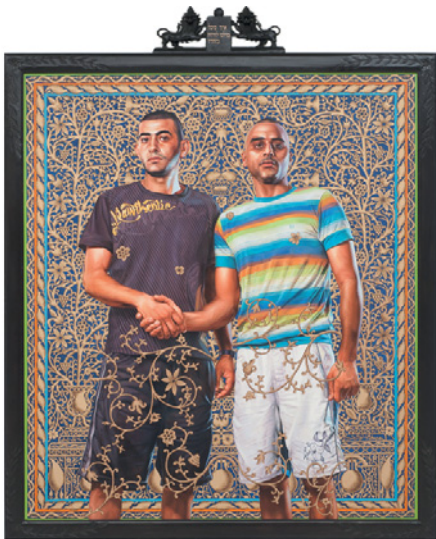
**Moscow**, 2010. Acrílico sobre lienzo y madera *Acrylic on canvas and wood*. 225,5 x 249 cm

Wendy White desarrolla uno de los experimentos pictóricos más interesantes y viscerales de la actual escena neoyorquina. Ha realizado exposiciones individuales en Leo Koenig, NY, Galería Moriarty, Madrid y Andrew Rafacz, Chicago. En estos días está exponiendo en Van Horn, Düsseldorf, y participa en la exposición *Idealizing the Imaginary: Invention and Illusion in Contemporary Painting* en el Museo de Arte de la Universidad de Oakland, Michigan. Su obra aparece en *Vitamin P2: New Perspectives in Painting*, publicado por Phaidon Press. Su pintura propone una relación con la arquitectura y la escultura, utilizando el graffiti, el arte gráfico y la abstracción, sin jerarquías.

*Wendy White boasts one of the most striking and confrontational painterly experiments in the current New York scene. She has had solo shows at Leo Koenig, NY, Galería Moriarty, Madrid and Andrew Rafacz, Chicago. At the moment, her work is on view at Van Horn, Düsseldorf, and she is included in the exhibition Idealizing the Imaginary: Invention and Illusion in Contemporary Painting at the Oakland University Art Gallery, Michigan. Her work has also been featured in Vitamin P2: New Perspectives in Painting. White's work points to non-hierarchical relationships between architecture, sculpture and painting through the use of elements such as graphic art, graffiti and abstraction.*

## KEHINDE WILEY

Los Angeles, EEUU, 1977. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York-Beijing*



**Abed Al Ashe and Chaled El Awari  
(The World Stage: Israel), 2011**

Óleo y esmalte sobre lienzo *Oil and enamel on canvas*. 243,7 x 213,4 cm.  
Cortesía *Courtesy Roberts & Tilton*,  
Culver City, California, EEUU

Roberts & Tilton se complace en presentar *The World Stage: Israel* de Kehinde Wiley. La producción contemporánea y a un tiempo histórica de Wiley subraya las culturas internacionales y quienes las habitan, apelando a un discurso sobre un estudio siempre creciente de la globalización. Sus pinturas, expuestas por todo el mundo, se encuentran en colecciones de una cuarentena de museos. En 2012 el Jewish Museum neoyorquino mostrará algunas de sus últimas series. Formado como artista en la Universidad de Yale y con una residencia en el Studio Museum de Harlem, ha sido objeto hasta la fecha de ocho monografías, con una publicación de Rizzoli prevista para 2012.

*Roberts & Tilton is pleased to present Kehinde Wiley's The World Stage: Israel. The artist's contemporary yet historical oeuvre accentuates international cultures and their denizens, evoking discourse on an ever-expanding examination of globalization. His paintings are in the collections of over forty museums and his work has been exhibited extensively. Selections from the most recent series will be shown at The Jewish Museum, NY in 2012. Kehinde Wiley received a MFA from Yale University and completed an artist residency at the Studio Museum in Harlem. Wiley has been the subject of eight monographs to date, with a Rizzoli publication forthcoming in 2012.*

## LG WILLIAMS / ESTATE OF LG WILLIAMS

Chicago, EEUU, 1965. Vive y trabaja en *Lives and works in* Los Ángeles-Honolulu



**Cracked But OK! #27**, 2011. Contrachapado, firma *Plywood, signature*. 121 x 243 cm. Cortesía *Courtesy Super Window Project*

A fines de los ochenta, LG Williams crea en California sus primeras e influyentes obras. Emparentado creativamente con el importante artista *beat* Wally Hedrick, sus estrategias visuales y conceptuales incorporan elementos históricos y contextuales organizados en unos esquemas engañosos repletos de una irónica distancia. Durante más de tres décadas ha creado una amplia e icónica producción que va de la pintura, la escultura y la instalación a la fotografía y el vídeo. Sus obras componen grandes conjuntos rizomáticos que facilitan múltiples y desjerarquizados puntos de entrada y salida en representaciones e interpretaciones de datos, reunidos bajo la enseña Estate of LG Williams.

*LG Williams, produced his early seminal works in California in the late eighties. Creative kin of the pre-eminent Beat artist Wally Hedrick, his visual and conceptual strategies involve historical and contextual elements organized in deceptive schemes full of detached irony. Over almost three decades LG Williams built an extensive and iconic body of work that ranges from paintings, sculpture and installation, to photography and video. His artworks comprise large rhizomatic ensembles that allow for multiple, non-hierarchical entry and exit points in data representation and interpretation, gathered under the banner of the Estate of LG Williams.*

## ERWIN WURM

Bruck an der Mur, Estiria, Austria, 1954. Vive y trabaja en *Lives and works in Viena-Limberg*



**Cucumbers**, 2011. Instalación permanente en Salzburgo *Permanent installation in Salzburg*. Cortesía *Courtesy* Galerie Elisabeth & Klaus Thoman. Fotografía *Photograph* Wolfgang Lienbacher

Exitoso artista contemporáneo, célebre por sus *one-minute sculptures*, en los últimos dos años Erwin Wurm ha expuesto en un gran número de museos de todo el mundo: Middleheim, Amberes; Ullens Center, Pekín; MAK, Viena; Gementemuseum, La Haya; Kunstmuseum Bonn. Recientemente causó gran revuelo en la 54ª Bienal de Venecia con su *Narrow House* y con *Gurken* (Pepinos), una serie expuesta en Salzburgo, consistente en cinco esculturas de bronce de cinco metros de altura colocadas frente a la Festspielhaus. Wurm es un escultor conceptual que se interroga sobre cuestiones escultóricas básicas y sobre la transformación de volúmenes, abriendo así nuevas y sorprendentes perspectivas.

*Successful contemporary artist, famous for his one-minute sculptures. In the last two years his work was shown in many international museums: Middleheim, Antwerp; Ullens Center, Beijing; MAK, Vienna; Gementemuseum, The Hague; Kunstmuseum Bonn. Most recently, he caused quite a stir with his Narrow House at the 54th Venice Biennale and in Salzburg with a series of sculptures entitled Gurken (Cucumbers), five bronze sculptures two metres high opposite the Festspielhaus. He is a conceptual sculptor, dealing with basic sculptural questions, with the transformation of volumes, thus opening up surprising, new perspectives on the world.*

## HAEGUE YANG

Seúl, Corea, 1971. Vive y trabaja en *Lives and works in Berlín-Seúl*



**Field of Teleportation**, 2011. **HAEGUE YANG** en colaboración con *in collaboration with* **MANUEL RAEDER**. Impresión digital en color *Digital colour print*. Dimensiones variables *Dimensions variable*. Vista de la instalación en *Installation view at The Art and Technique of Folding the Land*, Aspen Art Museum, Aspen, Colorado, EEUU. Cortesía *Courtesy* Galerie Chantal Crousel, Paris. Fotografía *Photograph* Jason Dewey

Representante de la República de Corea en la 53ª Bienal de Venecia (2009), Yang ha expuesto en el Aspen Art Museum; Modern Art Oxford; Kunsthaus Bregenz; New Museum, NY; Sala Rekalde y Portikus Frankfurt. En junio de 2012 participará en Documenta 13, Kassel. Yang desarrolla una producción personal consistente en instalaciones y esculturas coloristas y sensoriales en espacios donde lo público se encuentra con lo privado. En ellas, empleando sobre todo materiales domésticos, despliega narrativas, retratos individuales y sus propios sentimientos, reflejando el equilibrio de investigación e intuición que subyace a su práctica.

*Yang represented the Republic of Korea in the 53rd Venice Biennale in 2009. Other recent solo exhibitions have taken place at Aspen Art Museum, Aspen, Colorado; Modern Art Oxford, Oxford; Kunsthaus Bregenz, Bregenz; New Museum, New York; Sala Rekalde, Bilbao; and Portikus, Frankfurt. She will participate to Documenta 13 at Kassel, Germany in June 2012. Yang has developed a distinctive practice of colourful and sensorial installations and sculptures that occupy the spaces where public and private meet. Predominantly using domestic materials, Yang discloses narratives, individual portraits and her own sentiments, reflecting the balance of research and intuitive enquiry that underlies her practice.*

## JORGE YEREGUI

Santander, España, 1975. Vive y trabaja en *Lives and works in Barcelona*



**El herbario.** Fundación Cartier, París. Fotografía color siliconada bajo metacrilato. *Colour photograph siliconed under plexiglass.* 153 x 240 cm. Díptico *Diptych*

La interpretación del paisaje ha evolucionando a medida que el ser humano progresaba en su relación con el entorno. En la actualidad la transformación más notable se ha producido en la forma de mirar, en la transición del descubrimiento al reconocimiento hasta resultar imposible una mirada virgen. Jorge Yeregui profundiza en esta forma de construir y representar el paisaje y propone una reflexión sobre la percepción y la forma como se construye el conocimiento de nuestro entorno. Sus proyectos trascienden la estética del paisaje para profundizar en la confluencia de condicionantes naturales, culturales y sociales que lo configuran.

*Our interpretation of the landscape has evolved as man's relationship with his surrounding has progressed. At the current moment, the most notable transformation is taking place in the way of seeing, in the transition from discovery to recognition, to the point that it is almost impossible to see with an innocent gaze. Jorge Yeregui explores this way of constructing and representing the landscape and proposes a reflection on perception and the way our knowledge of our surrounding environs is constructed. His projects transcend the aesthetic of landscape and mine the confluence of the natural, cultural and social factors that condition it.*



## NINA YUEN

Hawai, EEUU, 1981. Vive y trabaja en *Lives and works in Nueva York*



### **Study for David**, 2011

Fotografía *Photograph*. 33 x 23,5 cm. Cortesía de la artista y Juliette Jongma *Courtesy of the artist and Juliette Jongma*, Amsterdam

Nina Yuen estudió en la Rijksakademie de Ámsterdam. En 2011 su obra ha sido objeto de exposiciones individuales en el Kunstverein de Wiesbaden, Alemania, y en el Stedelijk Museum de Schiedam, Países Bajos. En 2012 la artista celebrará una muestra individual en el Apple Art Centre de Ámsterdam.

*Nina Yuen studied at the Rijksakademie in Amsterdam. In 2011 the artist had a solo exhibition at the Kunstverein Wiesbaden, Germany and at the Stedelijk Museum Schiedam, The Netherlands. In 2012 the artist will have a solo exhibition at the Apple Art Centre, Amsterdam.*

## HEIMO ZOBERNIG

Mauthen, Austria, 1958. Vive y trabaja en *Lives and works in Vienna*



**Untitled**, 2011. Acrílico sobre lienzo *Acrylic on canvas*. 100 x 100 cm. Cortesía *Courtesy Galleria Gentili*

La producción actual de Zobernig, que en los últimos años se ha basado en sus monocromos, da un paso más para ocuparse, en su pintura, del lenguaje, reflejando la percepción del espectador y demostrando el impacto de la palabra escrita en nuestra visión. Sus términos siguen diferentes conceptos: duplicaciones, antagonismos o juegos de palabras, que bien reflejan el medio *per se*, bien abordan temas no inherentes al arte. Lo que esos términos tienen en común es que describen algo que puedes ver o no ver. Apenas perceptibles a simple vista, emergen de los monocromos como una marca al agua, añadiendo un nuevo nivel de significado.

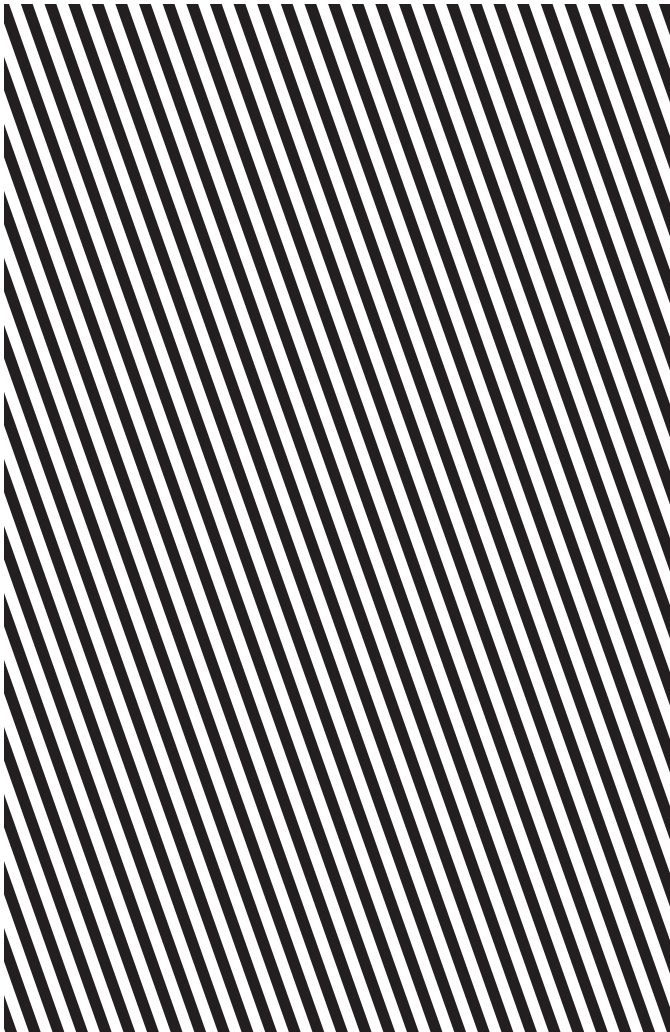
*Zobernig's current work, based on his monochromes over recent years, represent a new generation of his painting which deal with language. He reflects the perception of the viewer and demonstrates how the written word affects our vision. The terms he uses follow different concepts: doublings, antagonisms or language games, which either reflect the media per se or deal with contents not inherent to art. What they have in common is, that the terms describe something you actually can or cannot see. At first sight scarcely perceptible, they emerge from the monochromes like a watermark, adding a new horizon of signification.*



EDITADO POR *PUBLISHED BY*  
ARCOmadrid / IFEMA Feria de Madrid

ISBN: 978-84-8215-495-4  
DL M 3871-2012





ORGANIZA  
ORGANISED BY



IFEMA

Feria de  
Madrid



Comunidad de Madrid



Cámara  
Madrid



CAJA MADRID

COLABORAN IN COLLABORATION WITH:



Reino de los Países Bajos



74, 78, 10 / Ignasi Aballí / Gabriel Acevedo Velarde / AES+F / Pep Agut / Yuri Albert / Marina Alexeeva / Helena Almeida / Leonor Antunes / Marcela Armas / Alexandre Arrechea / Mar Arza / Elena Asins / Marlon de Azambuja / Eduardo Balanza / José Manuel Ballester / Rosa Barba / Anna Barham / Abel Barroso / Ricardo Basbaum / Alfonso Batalla / José Bechara / Nelleke Beltjens / Erick Beltrán / Erik Benson / Marius Bercea / Eduardo Berliner / Jordi Bernadó / Joseph Beuys / Julio Blancas / Gwenneth Boelens / Milena Bonilla / Michel de Broin / Michał Budny / Angela Bulloch / Carlos Bunga / Adriana Bustos / Peter Callesen / Daniel Canogar / Ana Cardoso / Rui Chafes / Lia Chaia / Joaquim Chancho / Raimond Chaves & Gilda Mantilla / Edgar Cobián / John Copeland / Hervé Coqueret / José Pedro Croft / Ángela de la Cruz / Carlos Cruz-Díez / Ji Dachun / José Damasceno / Dina Danish / Richard Deacon / Guillermo Deisler / Detanico e Lain / Raúl Díaz Reyes / Jürgen Drescher / Danilo Dueñas / Mari Eastman / Marcel van Eeden / Jerónimo Elespe / Ger van Elk / Ulrich Erben / Xavier Escribà / Luciano Fabro / Hans-Peter Feldmann / Mark Flores / Günther Förg / Alejandra Freymann / Leo Gabin / Regina José Galindo / Carmela García / Iñaki Garmendia / Susana Gaudêncio / Lotte Geeven / Frank Gerritz / Germán Gómez / Dionisio González / Luis Gordillo / Rubén Grilo / Ester Grinspum / André Guedes / Fernando Gutiérrez & .tape. / Federico Guzmán / Jonathan Harker + Donna Conlon / Sharon Harper / Thomas Hartmann / Kati Heck / Secundino Hernández / Alicia Herrero / Raúl Hevia / Dennis Hollingsworth / Vlatka Horvat / Channa Horwitz / Cristina Iglesias / Carlos Irijalba / Sanja Iveković / Voluspa Jarpa / Concha Jerez / Kjetil Kausland / Natasja Kensmil / Olga Kisseleva / Aglaia Konrad / Irene Kopelman / Katrin Korfmann / Valery Koshlyakov / Miki Kratsman / Luciana Lamothe / Michael Landy / Walter Leblanc / Gonzalo Lebríja / Cristóbal Lehyt / João Leonardo / Gabriel Lester / Alastair Levy / Maria Loboda / Robert Longo / Macaparana / Dan Măciucă / David Maljkovic / Robert Mapplethorpe / Manuela Marques / Cveto Marsić / Mateo Maté / Adrián Melis / Nathaniel Mellors / Jan Mioduszewski / Jordi Mitjà / Adriana Molder / Julie Monaco / Guillermo Mora / Felipe Mujica / Michael Müller / Muntadas / Óscar Muñoz / Ciprian Mureșan / Carme Nogueira / Fleur Noguera / Navid Nuur / Atsuo Ogawa / Ylva Ogland / Erwin Olaf / Wendelien van Oldenborgh / Meret Oppenheim / Miguel Palma / Lygia Pape / Ester Partegàs / Karina Peisajovich / Emilio Perez / Javier Pérez / Guillermo Pérez Villalta / Carmen Perrin / Falke Pisano / Barbara Probst / Ruth Proctor / Paulo Quintas / Younès Rahmoun / Sara Ramo / Rubén Ramos Balsa / Dan Rees / Torben Ribe / Manuel Rivera / Miguel Ángel Rojas / Pedro G. Romero / MP&MP Rosado / Julian Rosefeldt / Avelino Sala / Xabier Salaberria / Pepo Salazar / Fernando Sánchez Castillo / Néstor Sanmiguel Diest / Diego Santomé / Tomás Saraceno / Kelly Schacht / Walther Schels / Elisabeth Scherffig / Rosana Schojett / Allan Sekula / SEO / Petr Shvetsov / Philippe van Snick / Federico Solmi / Cinthya Soto / Montserrat Soto / Rainer Splitt / Mike & Doug Starn / Tatiana Stropp / Eduardo Stupia / Cecilia Szalkowicz / Jaime Tarazona / Javier Téllez / Zsolt Tibor / Joaquín Torres-García / Rui Toscano / Gabi Trinkaus / Francisco Tropa / Ian Tweedy / Marianna Uutinen / Meyer Vaisman / Manolo Valdés / João Pedro Vale / Adán Vallecillo / Mariana Vassileva / Darío Villalba / Leo Villareal / Ai Weiwei / Wendy White / Kehinde Wiley / LG Williams - Estate of LG Williams / Erwin Wurm / Haegue Yang / Jorge Yeregui / Nina Yuen / Heimo Zobernig